

**bycool!**  
green line**COMPACT 2.0****Instrucciones de Montaje***Mounting Instructions***Instructions de Montage***Montageanweisungen***Istruzioni di Montaggio****ES** Spanish**EN** English**FR** French**GE** German**IT** Italian

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

## Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

### Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

### Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

## Herramientas

Juego de Llaves Torx  
Juego de Llaves Allen  
Llave fija 10,13, 14  
Tijeras  
Flexómetro

## Documentación incluida

Instrucciones de montaje	220.AA6.0099
Manual del usuario	220.AA6.0100
Diagnosis de averías	220.AA6.0101
Listado de recambios	220.RE0.0077
Garantía	220.AA1.0017

## Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

## Advertencias



El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.



**dirnaBergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.



**Equipo precargado con gas refrigerante. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**



Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.



Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.



Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías**.



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.



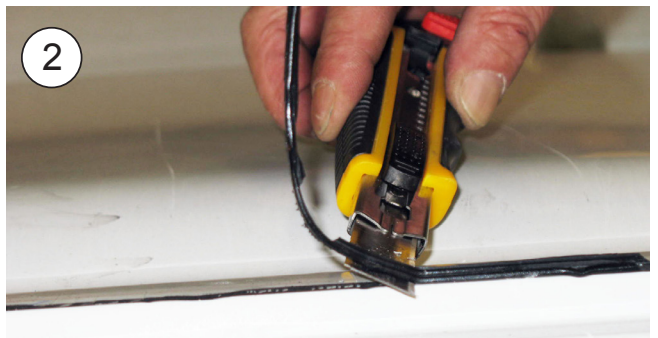
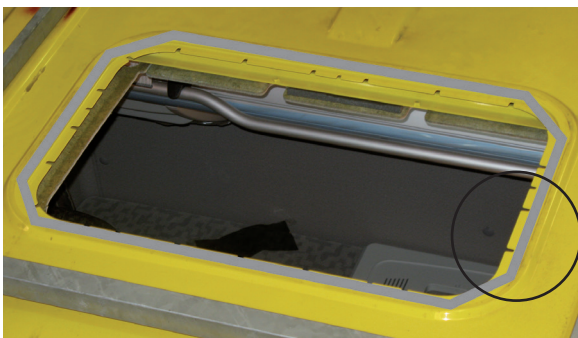
1

Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



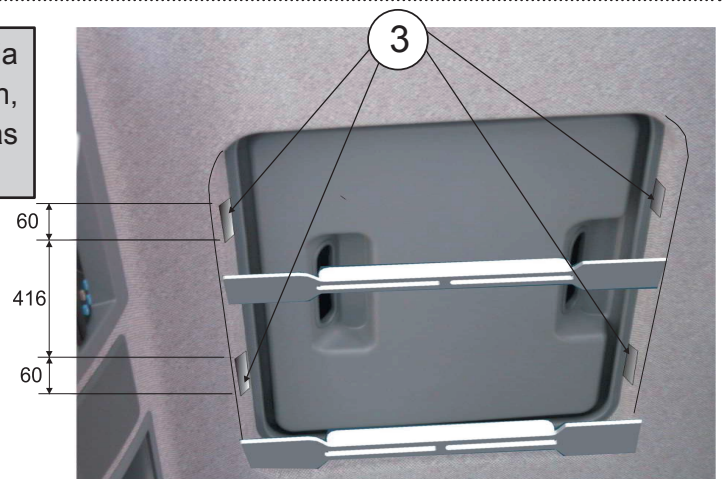
2

Quitar los residuos sobrantes adheridos al techo antes de pegar la junta EPDM.



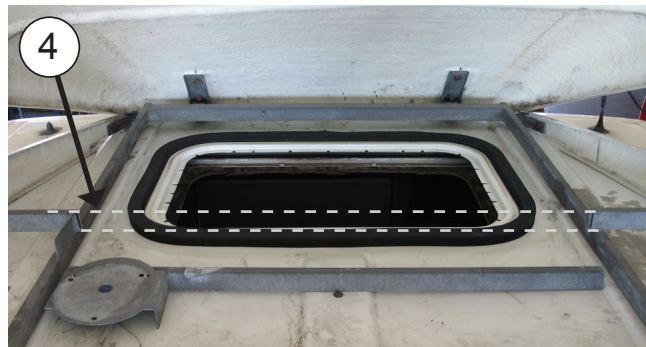
3

En algunos modelos, el tapizado no deja hueco para introducir los soportes de fijación, por lo que se darán los cortes con las medidas indicadas en la foto.



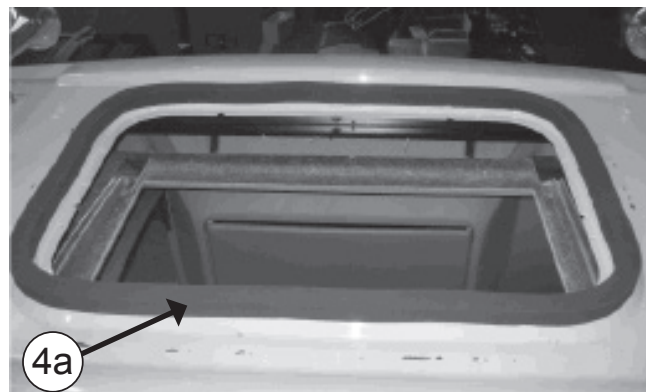
4

En caso de que vehículo tenga spoiler con la barra central, cortar la barra mostrada por líneas de punto para instalar el equipo.



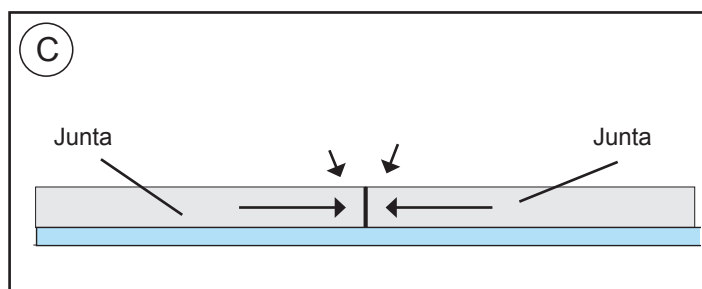
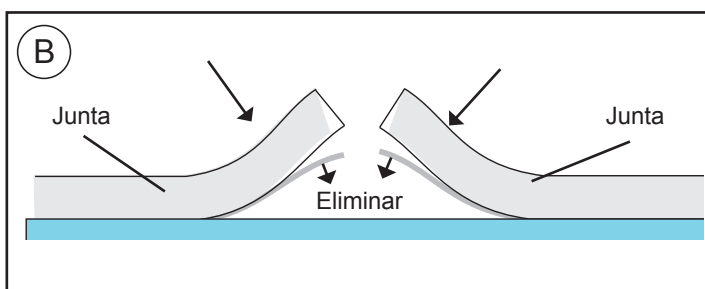
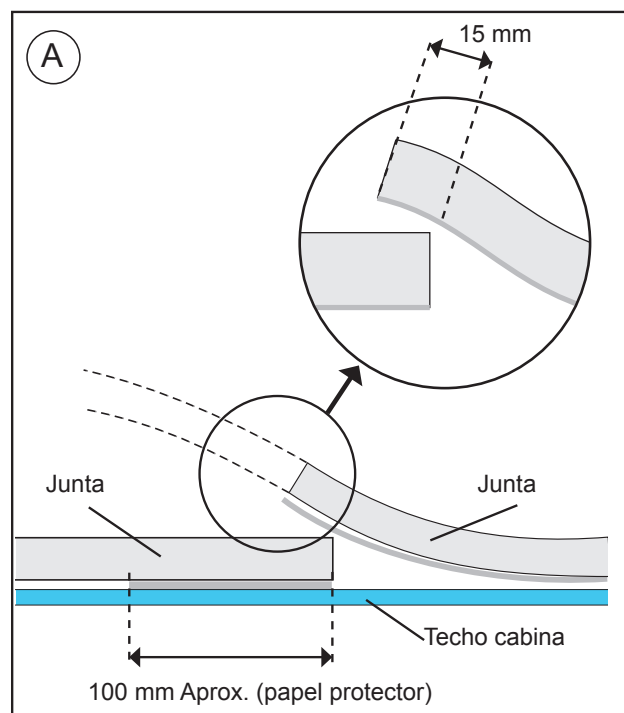
4a

Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta).



### COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

- A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.
- B- Quitar los dos piezas de papel.
- C- Pegue presionado ambos finales.

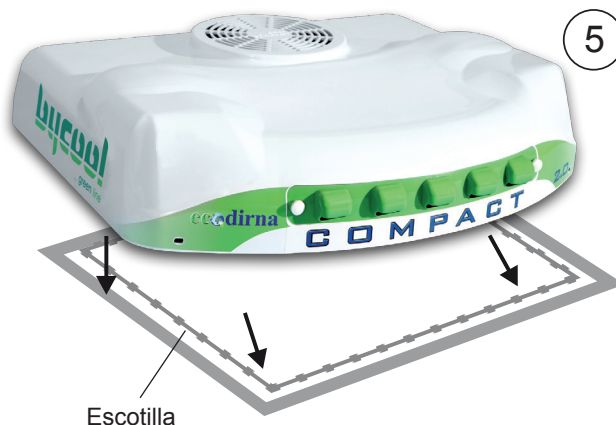




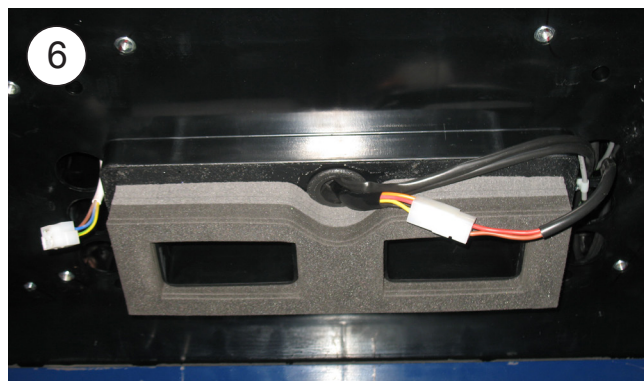
**5****EXTERIOR CABINA:**

Posicionar el Compact en el hueco de la escotilla.

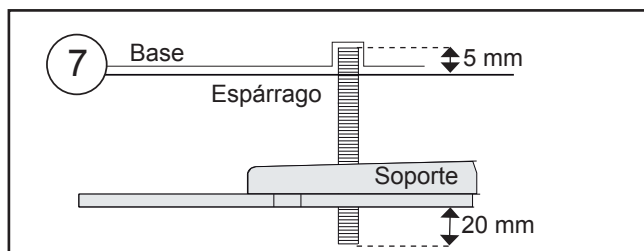
**¡Atención! Al colocar el equipo encima del hueco escotilla, revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.**

**6**

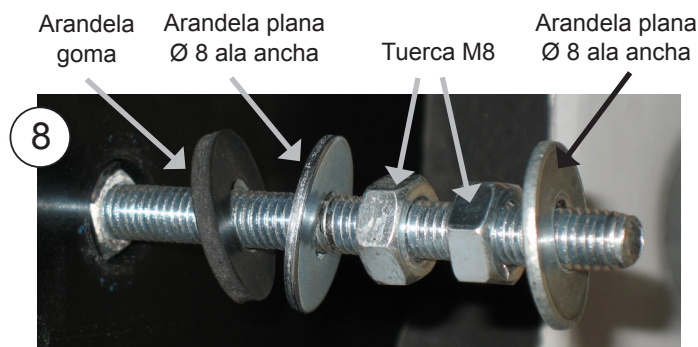
Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.

**7****INTERIOR CABINA:**

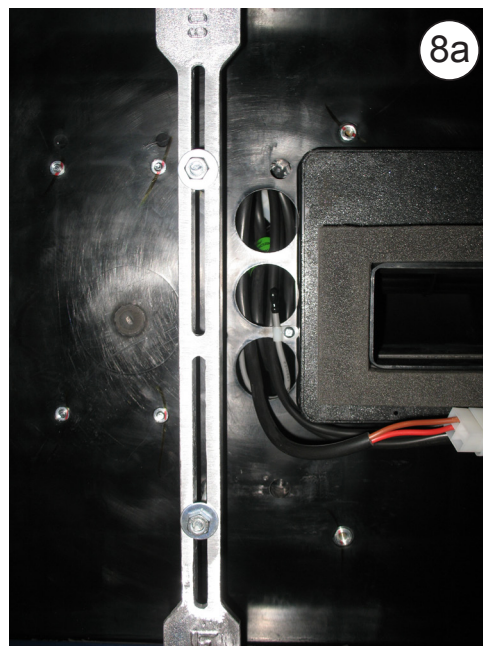
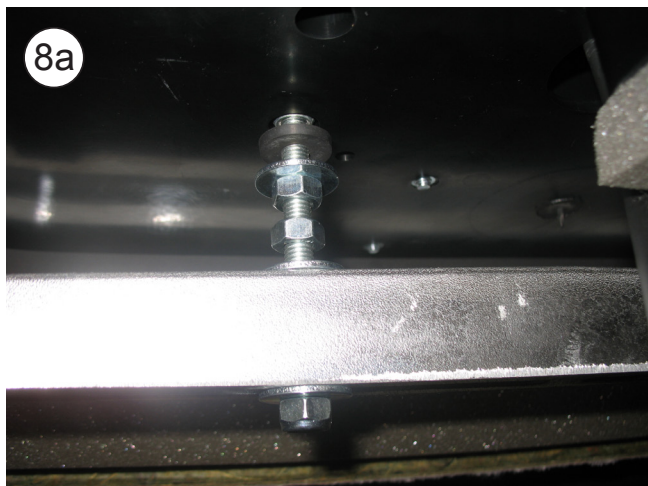
Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 ó 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujeción y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.

**8**

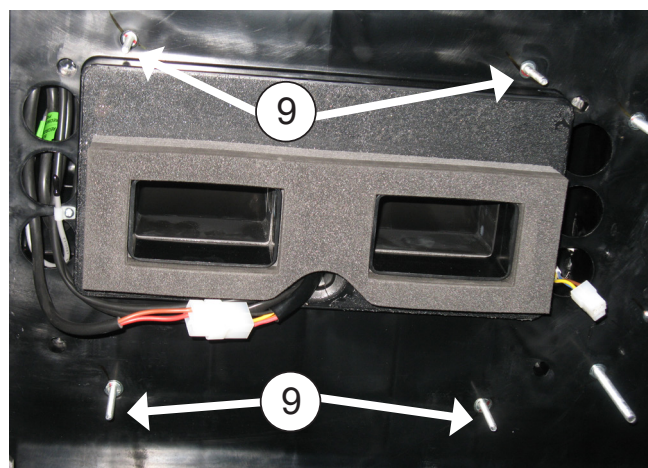
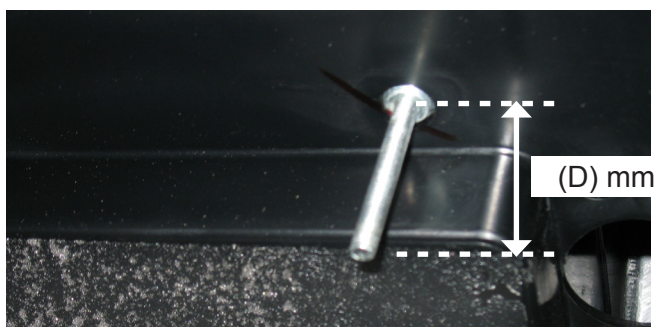
Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.



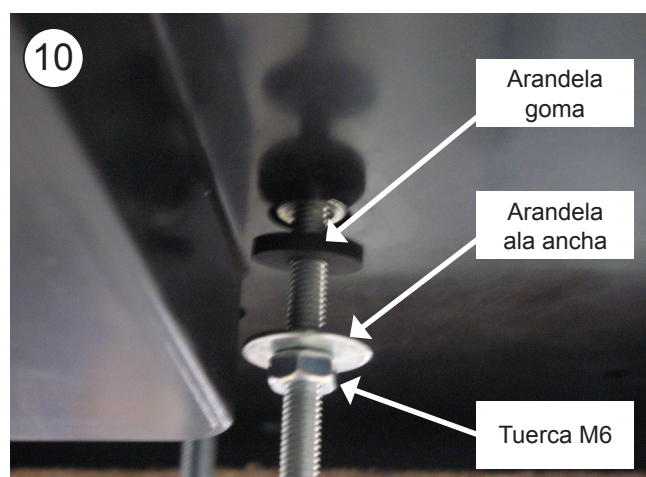
- 8a** Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar**.



- 9** Roscar 10 mm (4) espárragos M6 x 55 ó 80, donde se indica, según distancia (D) del esquema del punto 19.



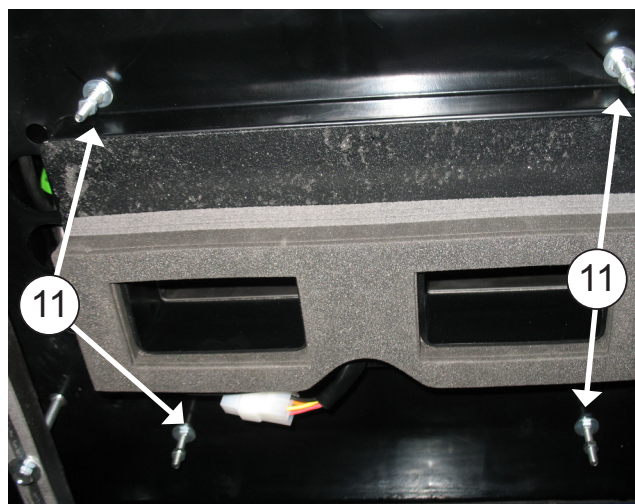
- 10** Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. **Apretar tuerca**, a continuación apretar tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.





11

Colocar (1) tuerca M6 **sin apretar** en cada espárrago.



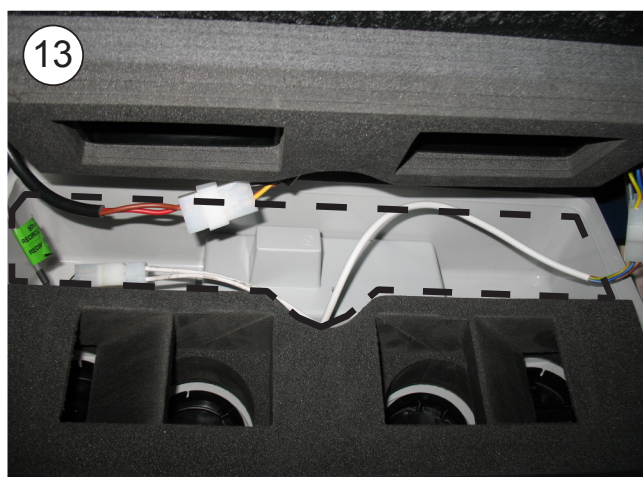
12

Conectar cable comunicación y sonda de recirculación.



13

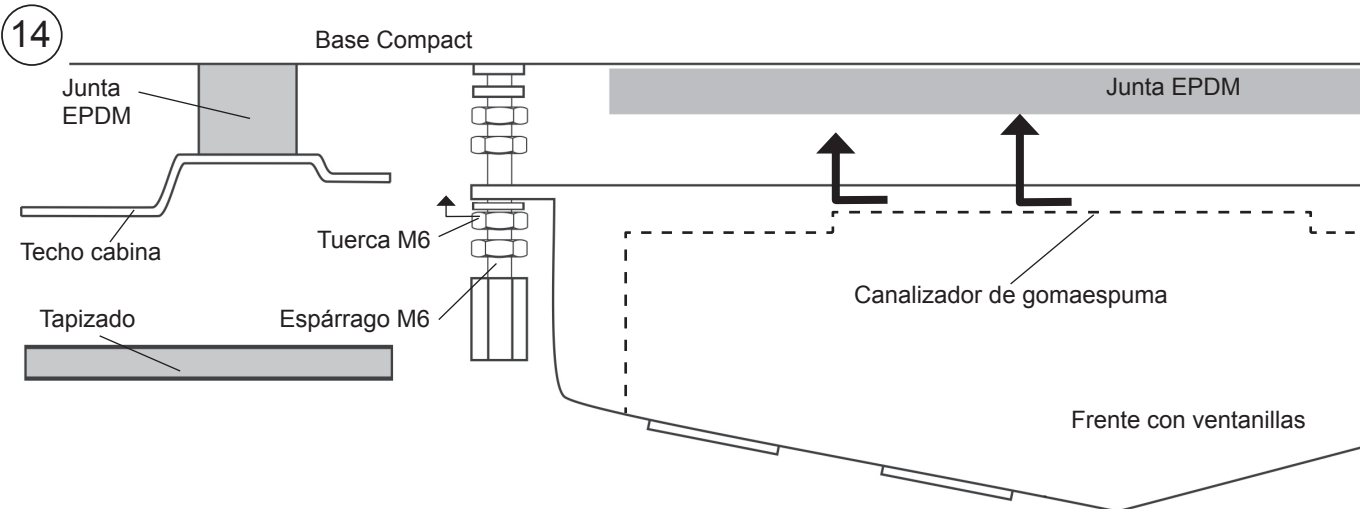
Introducir cableados en el hueco existente en el frente para no interferir en el ajuste de los canalizadores con la base del equipo.



14

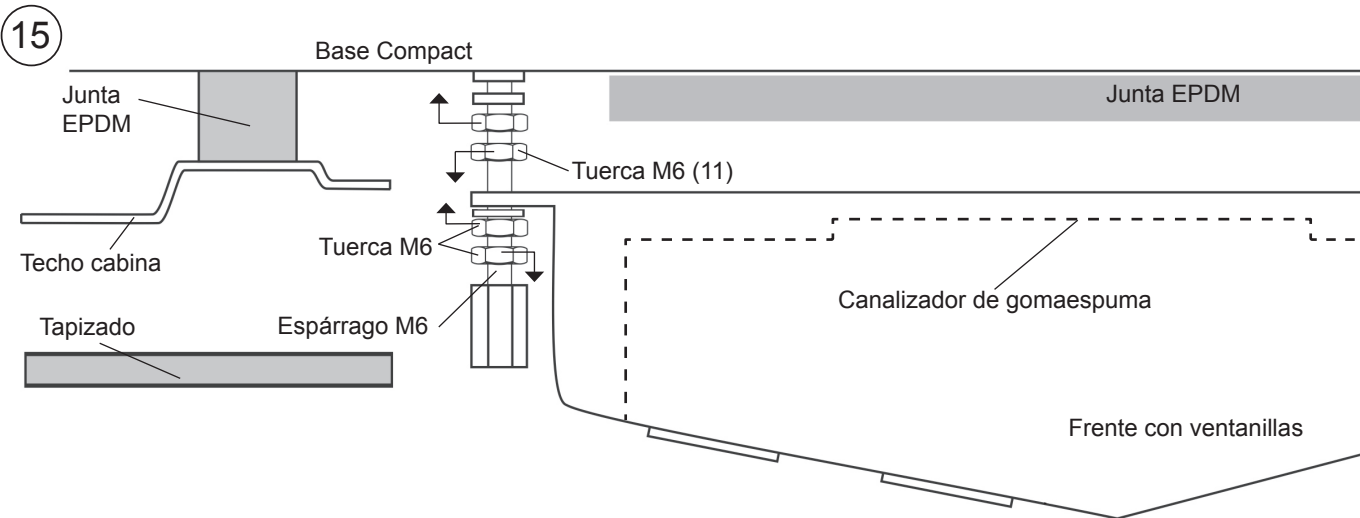
Colocar frente en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador de gomaespuma haga tope en goma espuma superior del equipo.

**Importante: El canalizador de gomaespuma debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.**



15

Apretar tuerca del punto 11 hasta hacer tope con la parte superior del frente.



16

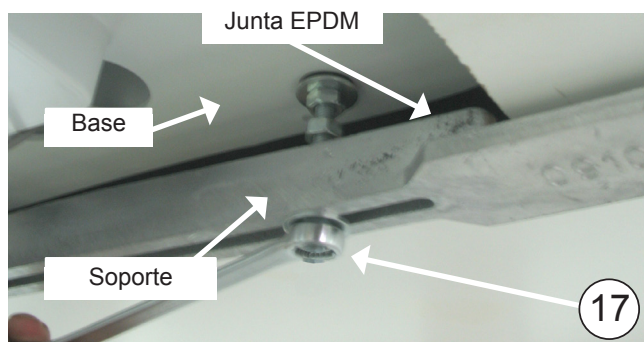
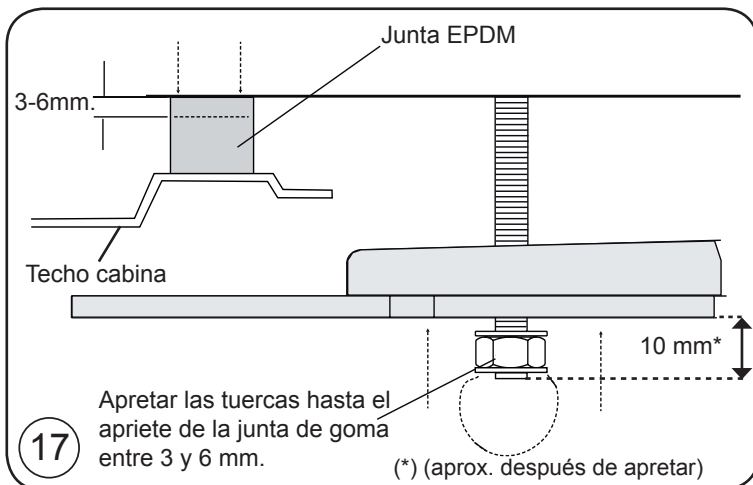
Presentar consola y centrar el equipo en el sitio más conveniente del techo de la cabina. Una vez centrado quitar consola.



17

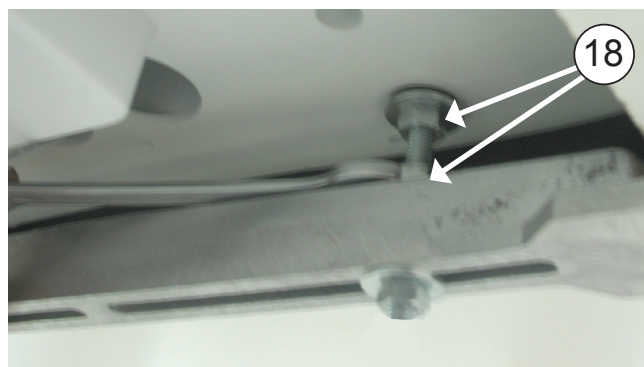
Fijar los soportes de sujección apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior del equipo entre 3 y 6 mm.

**Importante:** Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del Compact tal y como se indica en el **esquema**.



18

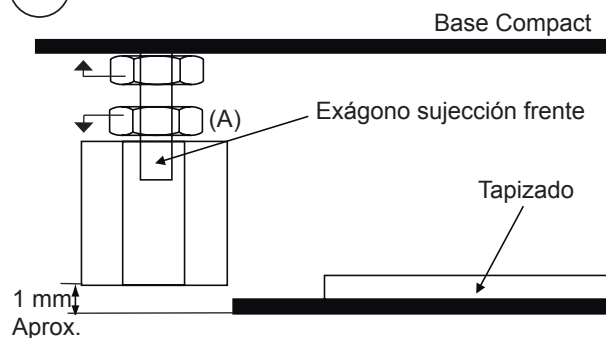
Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del Compact.



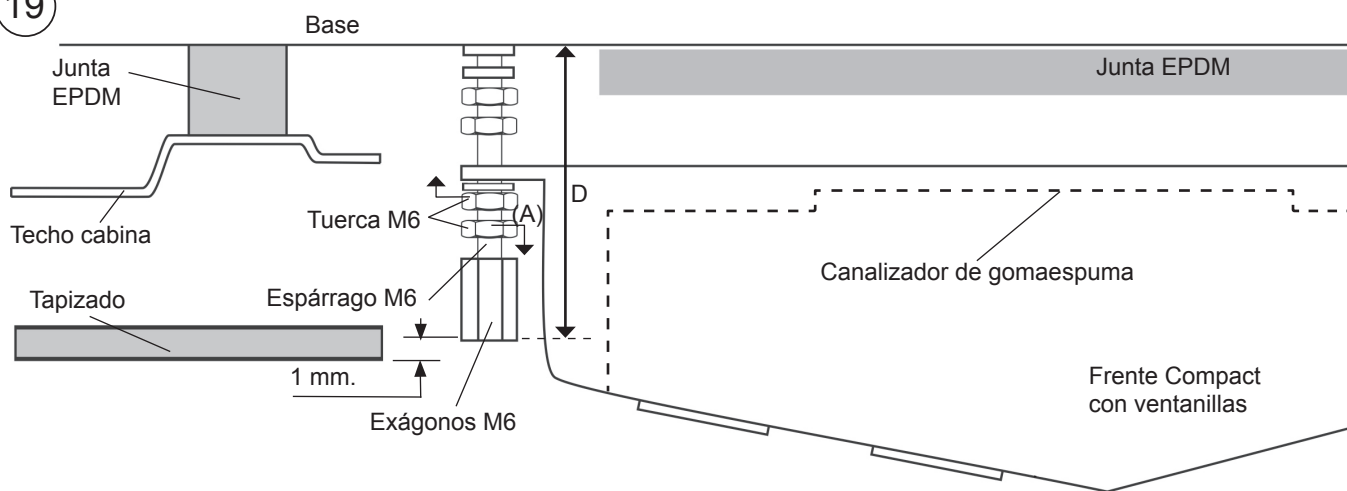
**19**

Colocar tuerca M6 (A) tras la tuerca de fijación del frente en cada espárrago. Colocar exágonos M6 roscandolo hasta que quede 1 mm por encima del tapizado. Desenroscar tuercas M6 (A) de este punto hasta que haga tope con los exágonos y apretar contra estos.

**19**

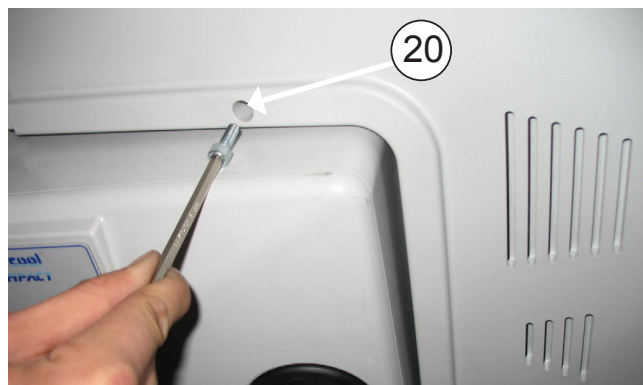


**19**



**20**

Colocar la consola con (4) tornillos M6/100x15 allen.

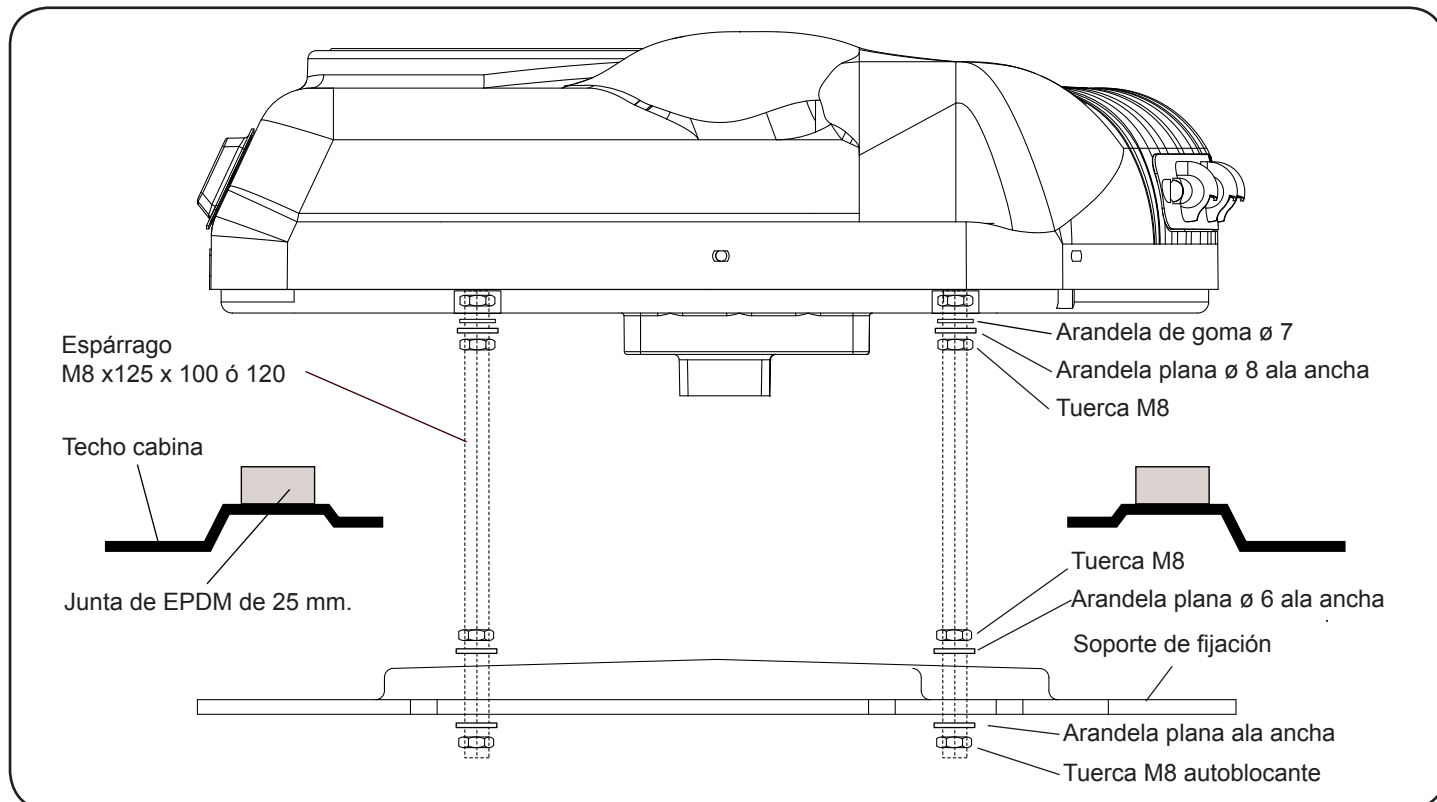


**20a**

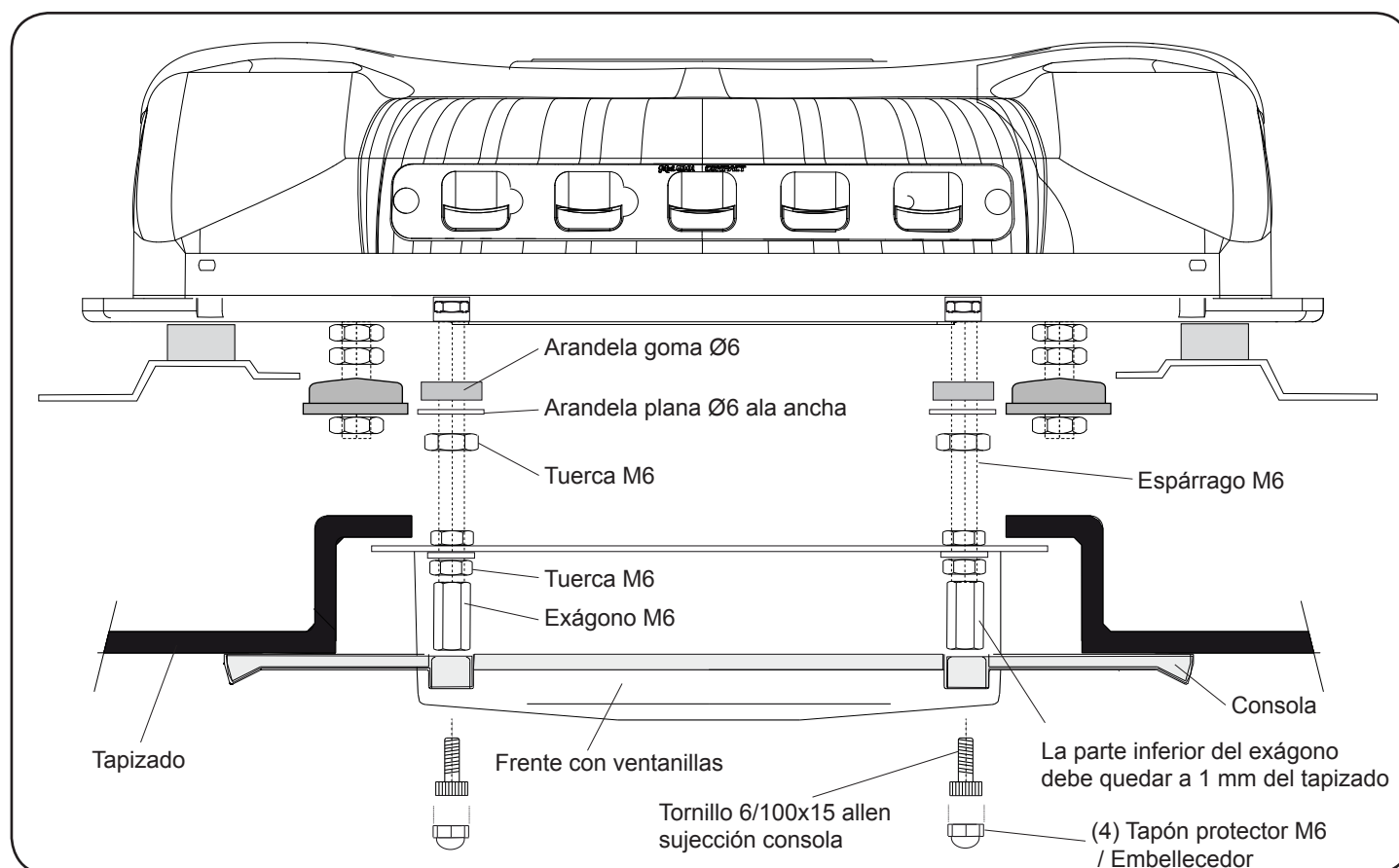
Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.



## Vista explosionada hasta la fijación de los soportes

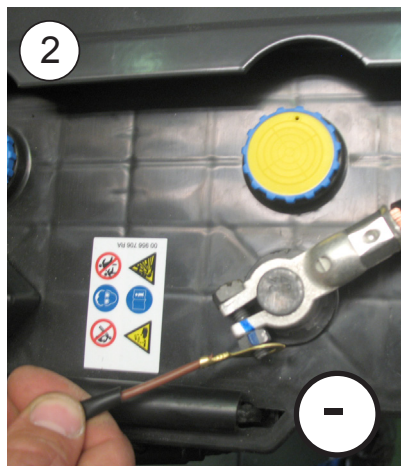
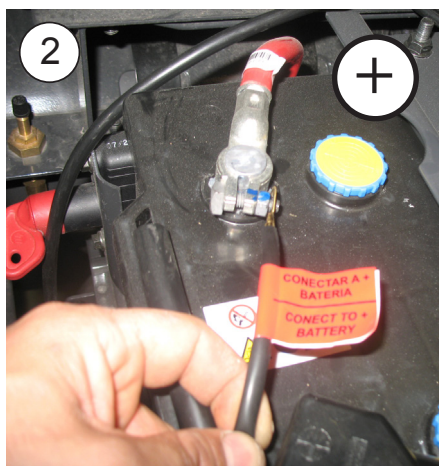
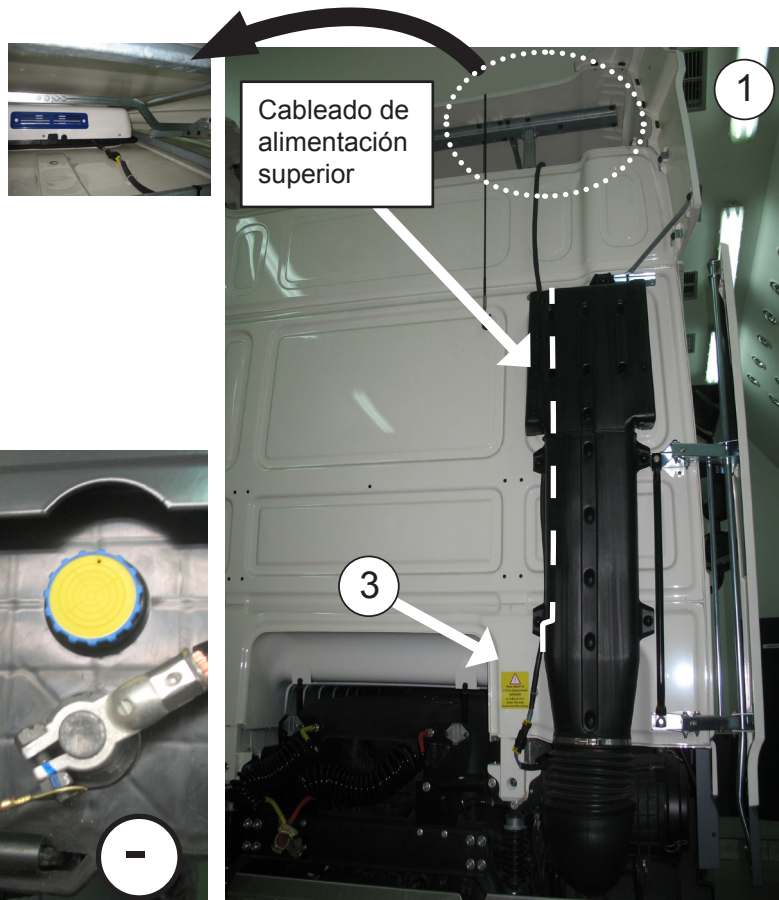


## Vista explosionada hasta la fijación de las consolas





## Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

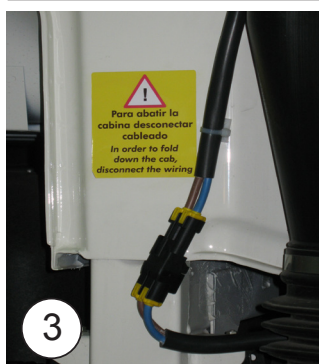


- 1- Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo c/bridas.
- 2- Conectar cable de alimentación inferior en batería, llevándolo por el paso de cableados original, sujeto c/bridas, hacia la parte posterior de la cabina, para conectar con el cable de alimentación superior.

**¡AL CONECTAR LOS CABLEADOS ,DEJAR LA DISTANCIA ADECUADA ,PARA EVITAR SU ROTURA POR LOS MOVIMIENTOS DE LA CABINA!**

**IMPORTANTE:** Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo.

**IMPORTANTE:** Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.



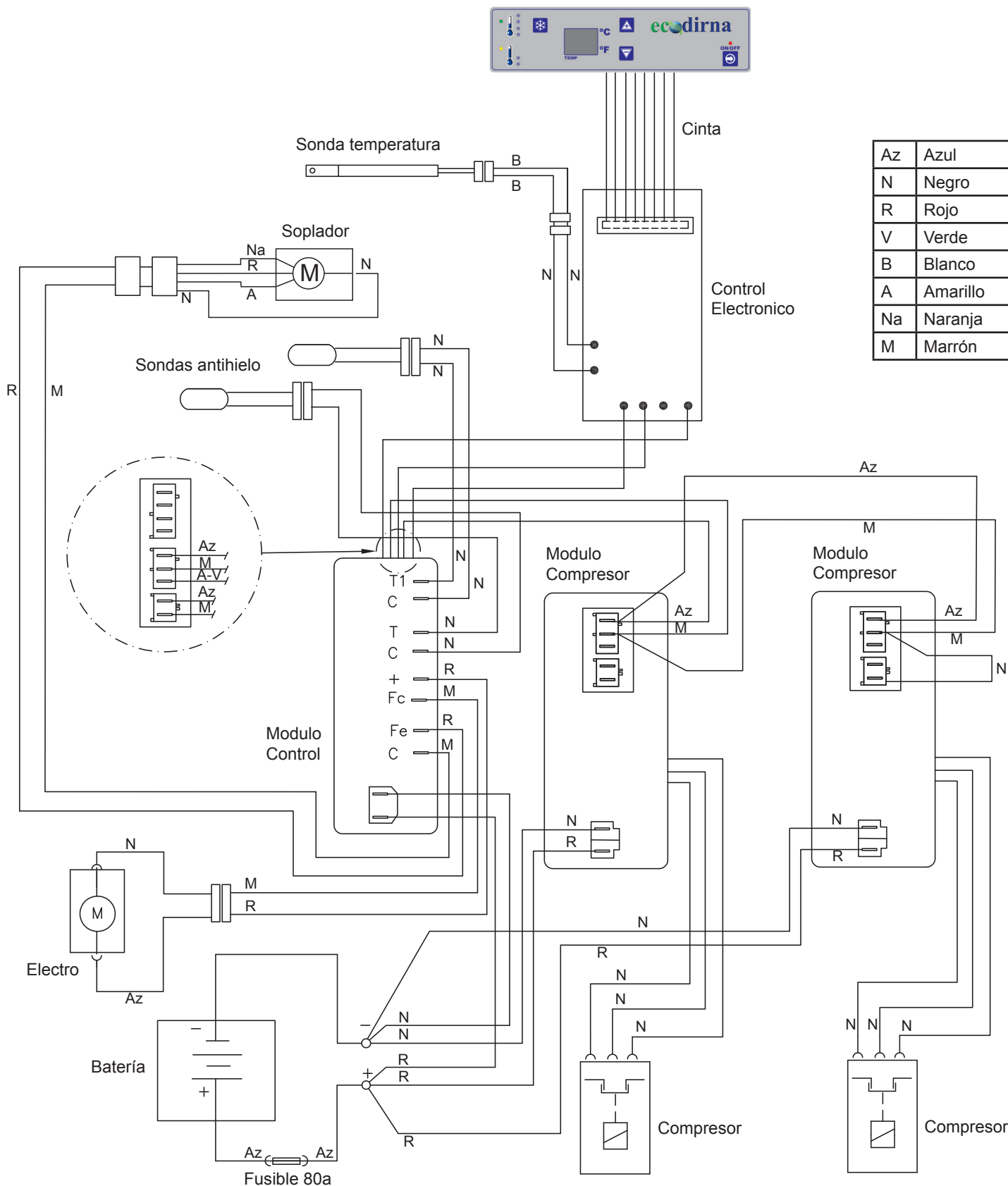
- 3- Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina.



# Esquema eléctrico

## ¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera el display no se enciende y el equipo no funciona.



## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.



Warning

**If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.**



Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

Torx wrenches set  
Allen wrenches set  
Open-jawed spanner 10,13, 14  
Scissors  
Flexo-meter

## Documentation included

Mounting instructions	220.AA6.0099
User's guide	220.AA6.0100
Troubleshooting	220.AA6.0101
Warranty	220.AA1.0017

## Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard



Warnings



The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.



**dirna, Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.



**Equipment pre-charged with refrigerating gas, R-134a. (Do not handle refrigerating gas circuit).**




Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.



Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.



Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting**.



Mount the front air input grille before starting assembly.



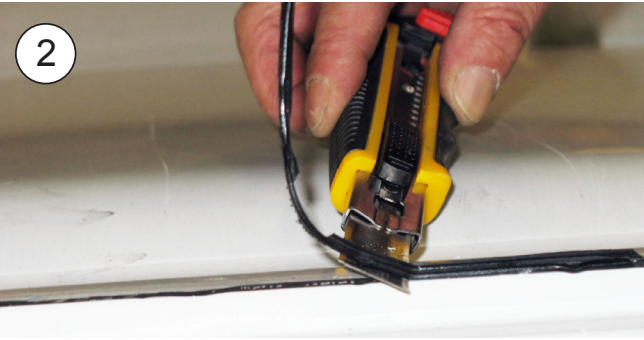
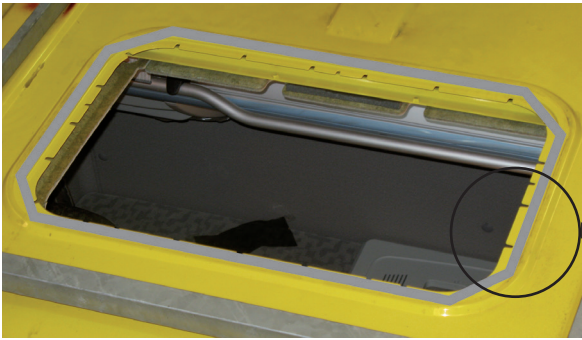
1

Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client.



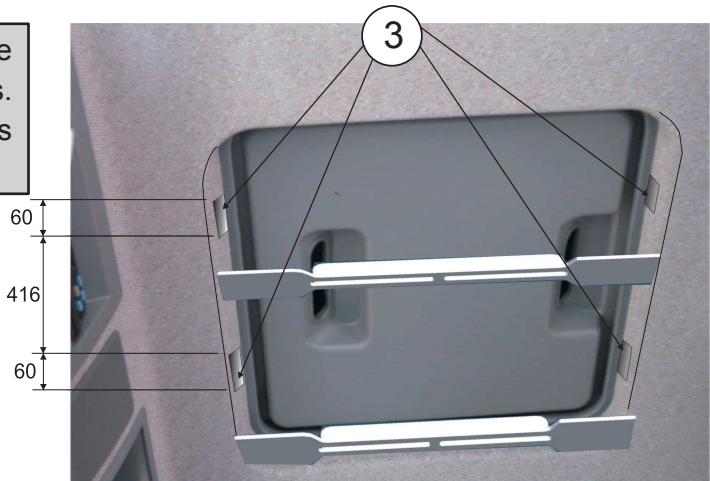
2

Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



3

For some models, upholstery does not leave enough space to introduce fastening supports. If it is the case, cut according to measures indicated on photo.



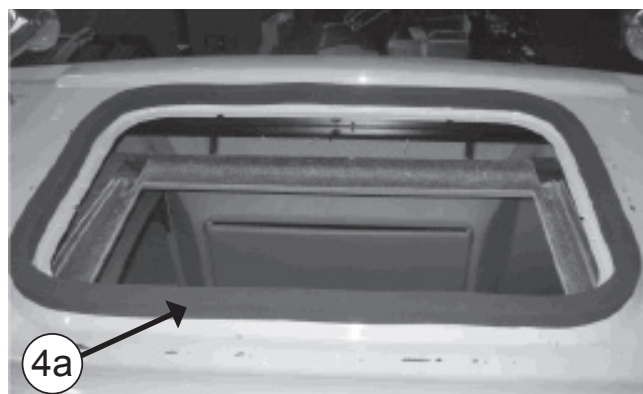
4

In case vehicle has a spoiler with central bar, cut the bar shown by dot lines in order to install equipment.



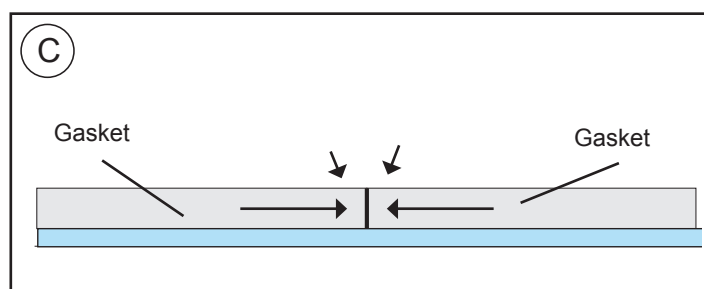
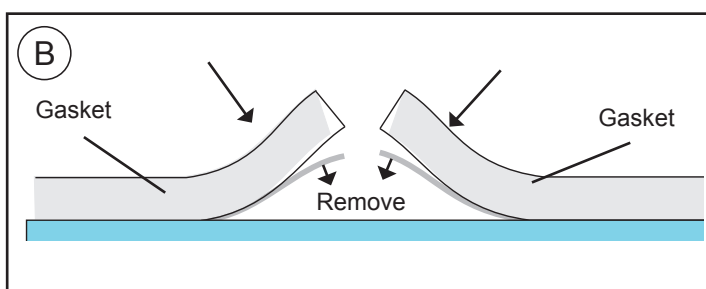
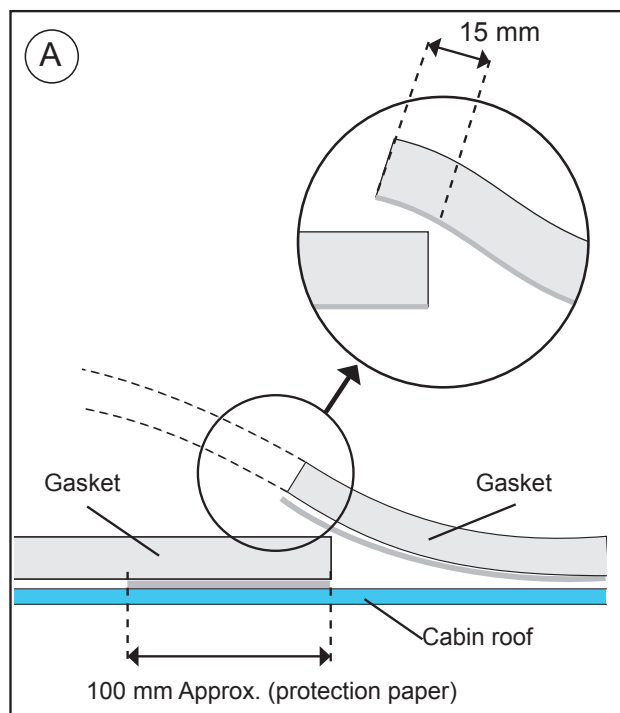
4a

Glue EPDM gasket around hatch hole (see detail for cutting end join edges).



### HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.



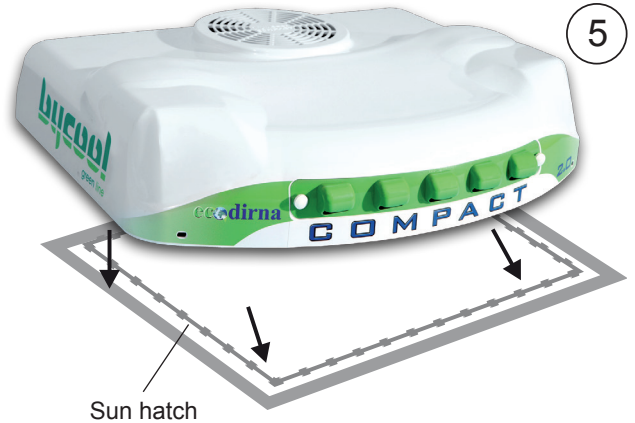


**5**

## OUTSIDE CABIN:

Position **Compact** in sun hatch hole.

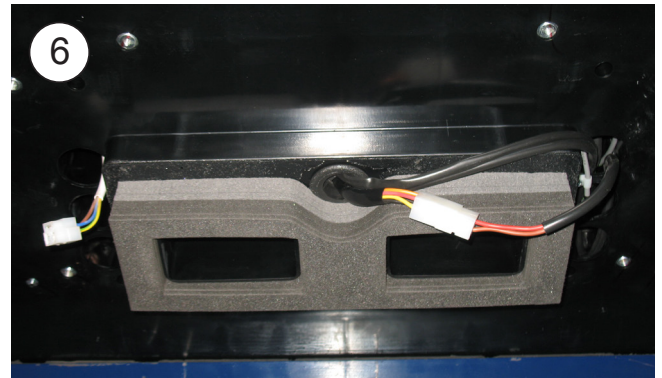
**Caution!** When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.



Sun hatch

**6**

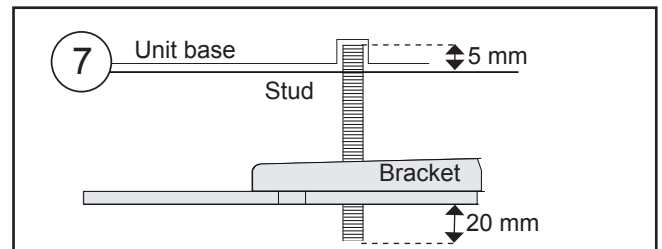
To place the foam rubber ducting remaining at the softer part of the base.



**7**

## INSIDE CABIN:

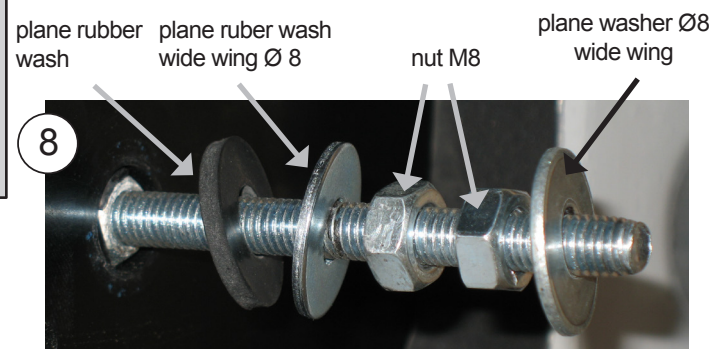
Screw about 5 mm (4) 8/125x70,100 or 120 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 20 mm.



**8**

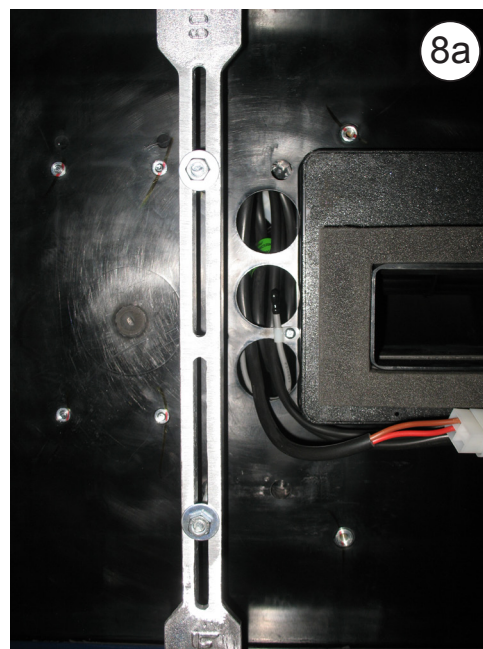
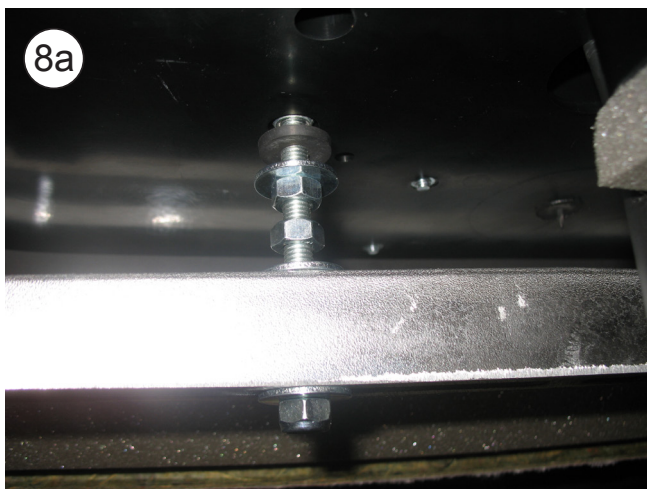
Following this order:

- plane rubber wash
- plane rubber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing



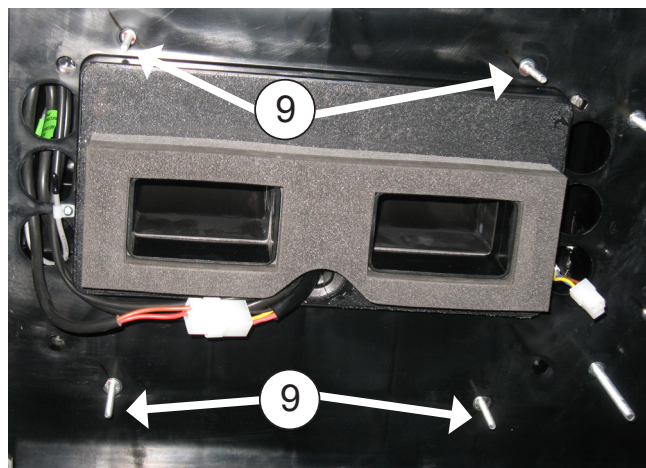
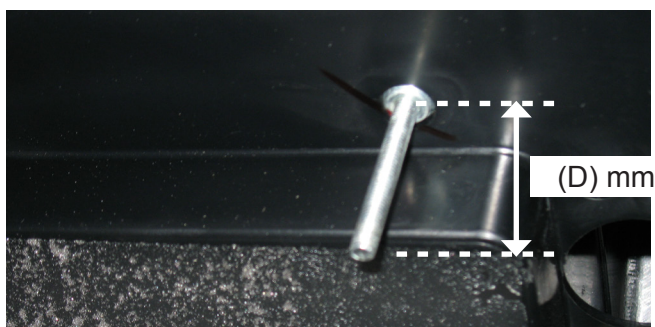
8a

Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without** tightening.



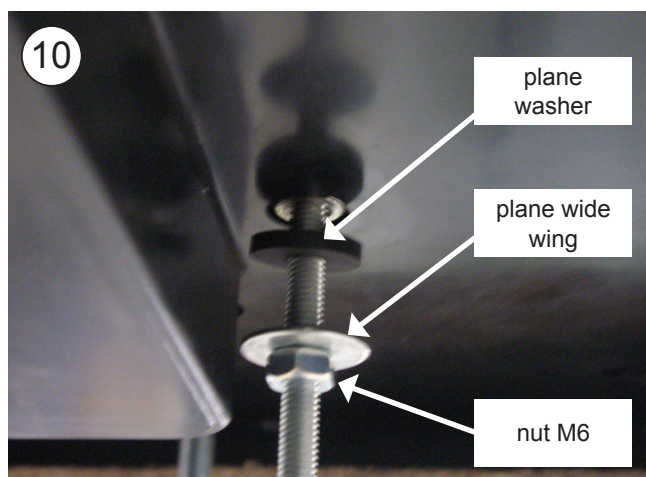
9

Screw 10 mm deep (4) M6 x 55 or 80 studs, where indicated distance (D) in figure point 19.



10

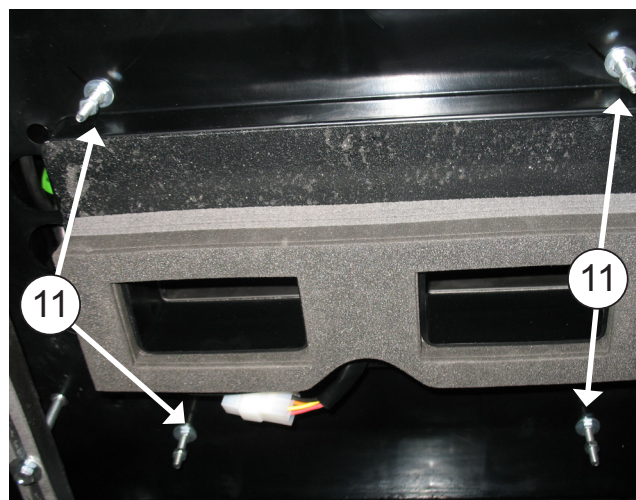
To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.





11

Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M6 nut, **without tightening**.



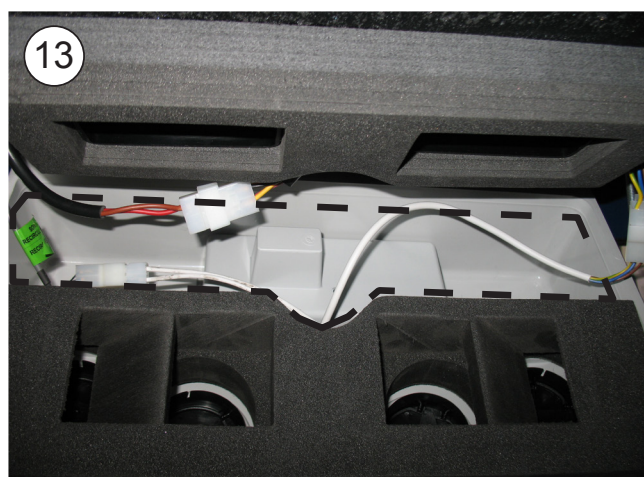
12

To connect communication wire and recirculation dore.



13

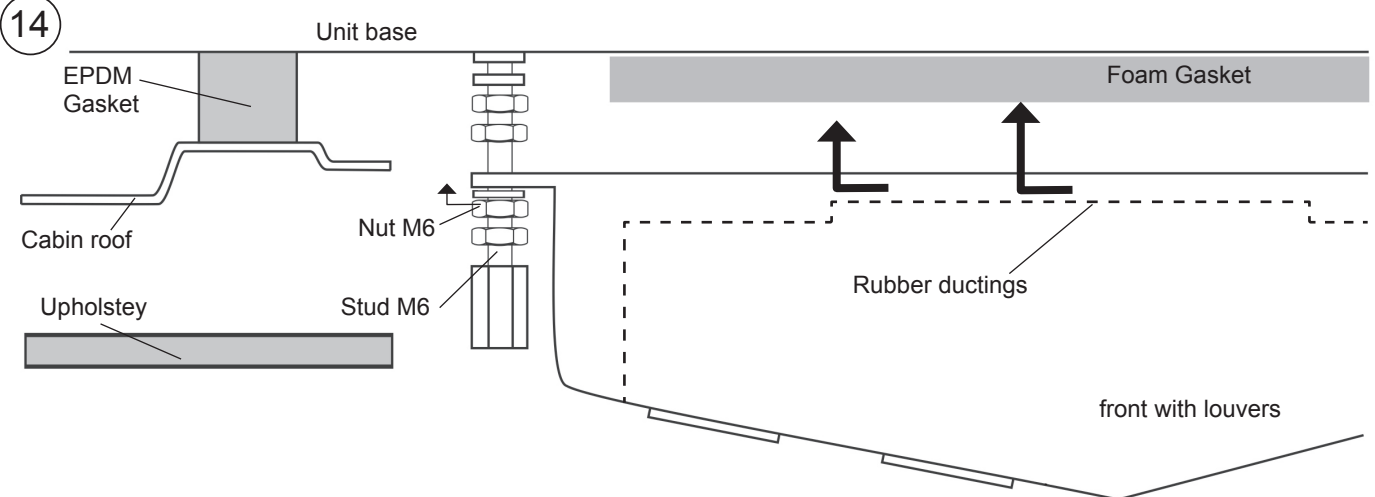
Insert the cables in the hole present on the front to avoid interfering with the adjustment of the channelling element with the base of the equipment.



14

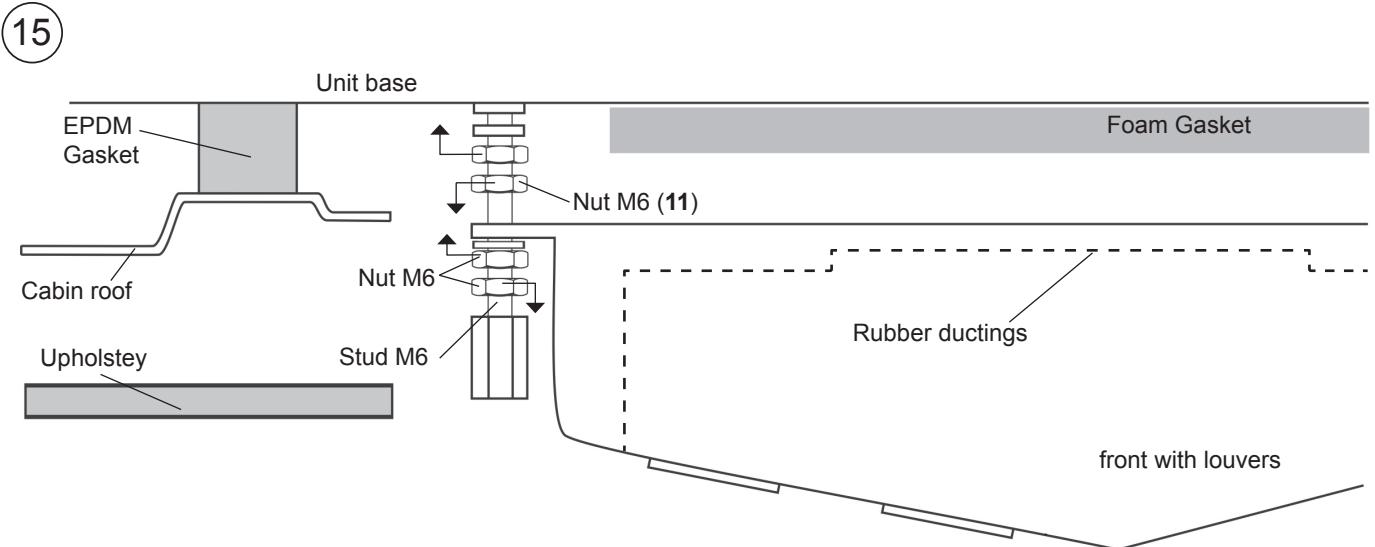
To place the front (at the previous mentioned) spigots with (1) washer M6 wide wing and (1) nut M6 in each spigot. To tight nuts til the rubber ducting til run into the upper rubber of the unit.

**Important: The rubber ducting must being run into the upper rubber of the unit to avoid air leaks**



15

Tighten nut mentioned under point 11 until it touches upper surface of front.



16

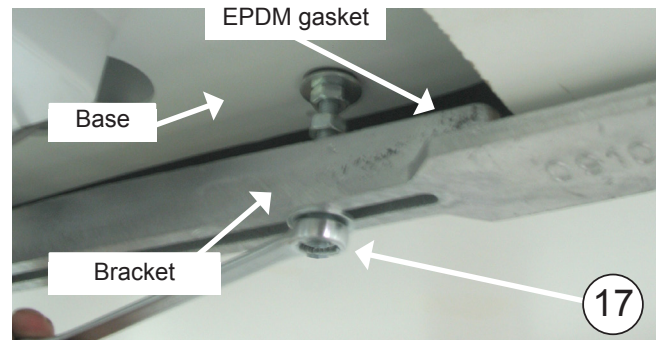
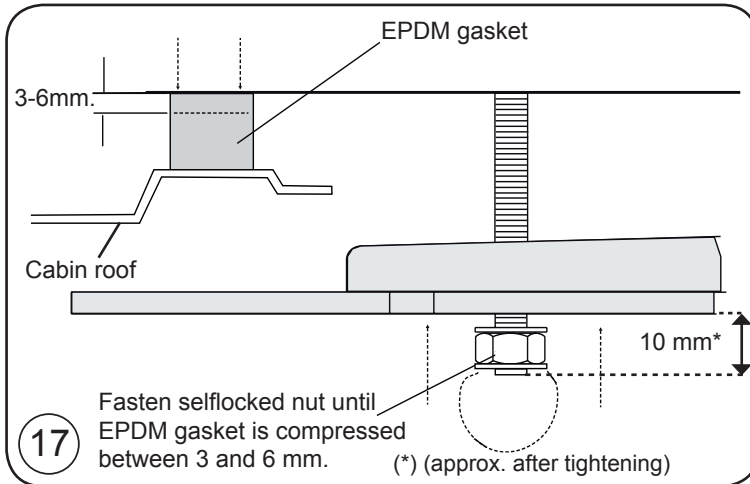
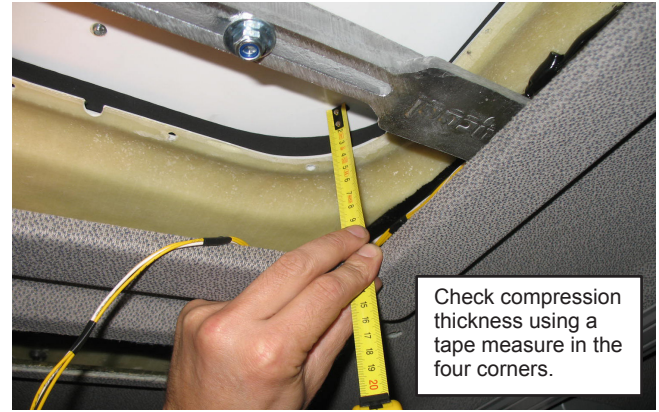
Place console and centre equipment in the most convenient place of cabin roof. Once centred, remove console for later installation.



17

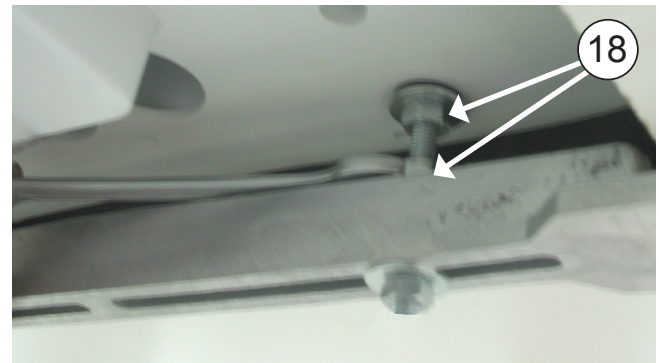
Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint of equipment is compressed, between 3 and 6 mm;

**Important:** To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with unit base, as indicated on **diagram**.



18

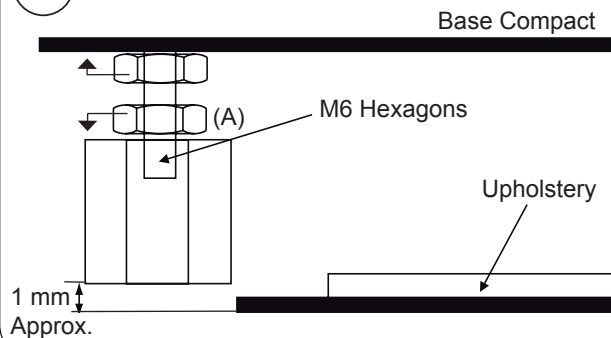
Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.



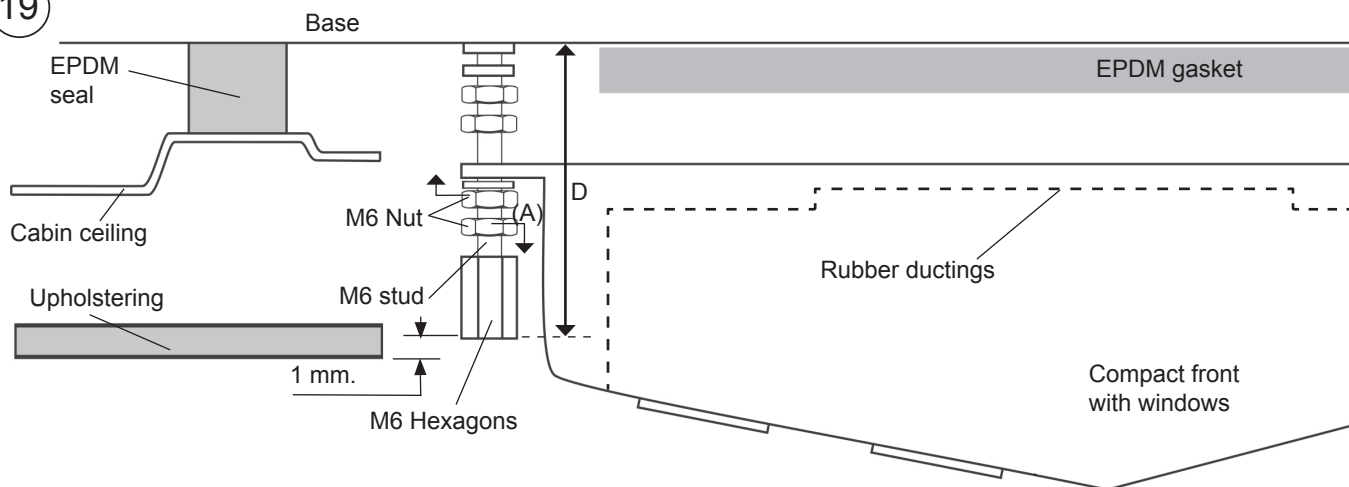
19

Place M6 nut (A) after nut fastening front on each stud. Place M6 hexagons screwing them until 1 mm is left above upholstery. Unscrew M6 nuts (A), mentioned under this point, until they touch hexagons and tighten against these.

19

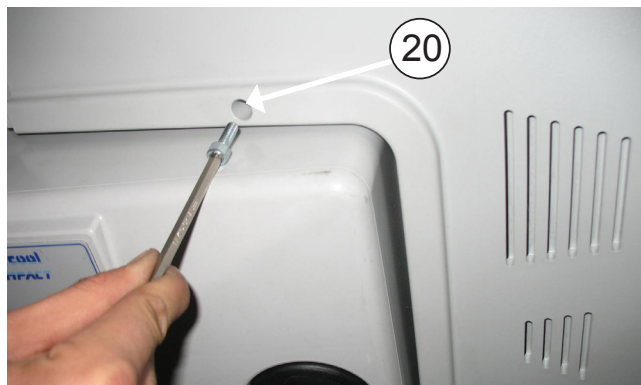


19



20

Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.

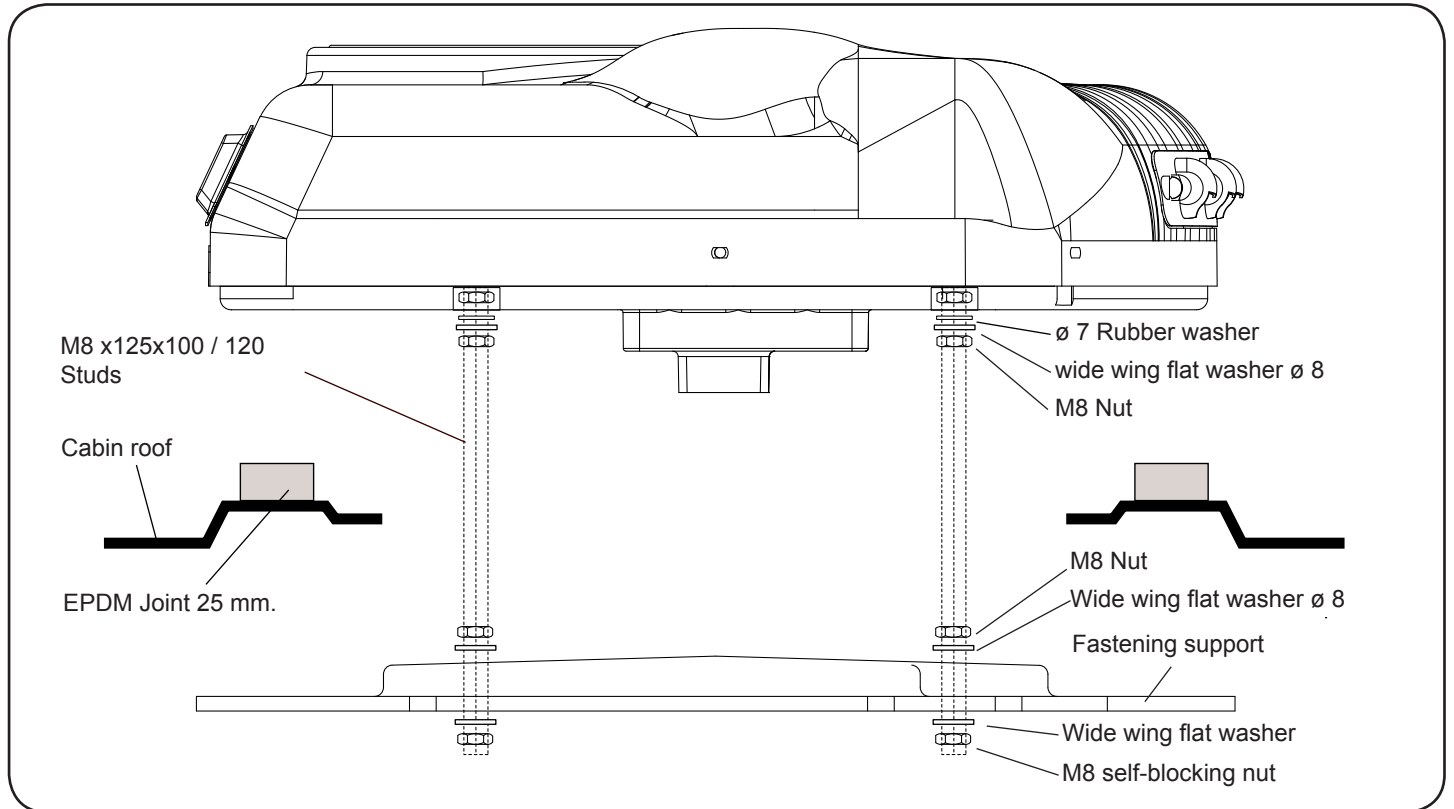


20a

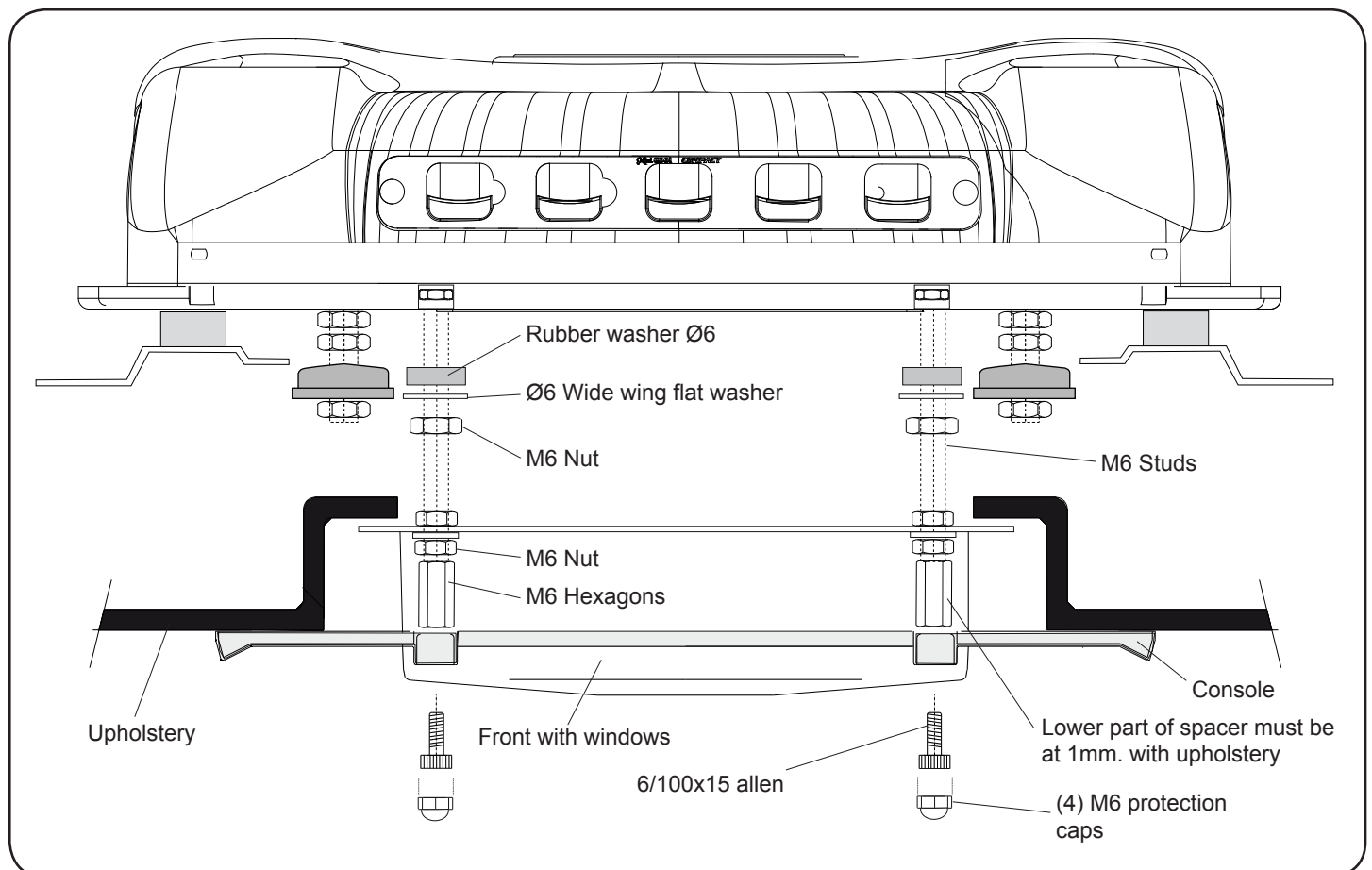
Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.



## Exploded side view to supports fastening

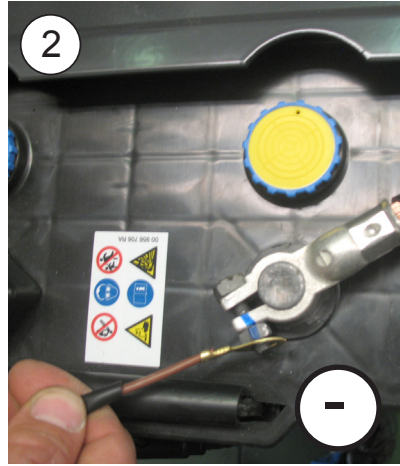
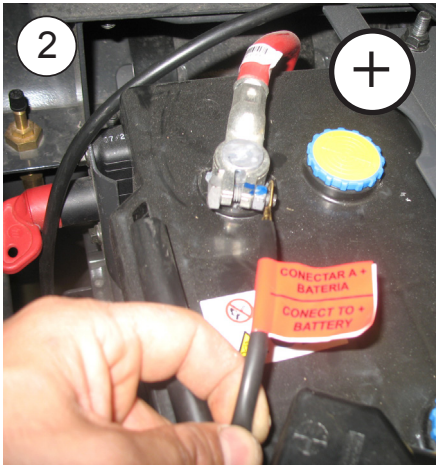
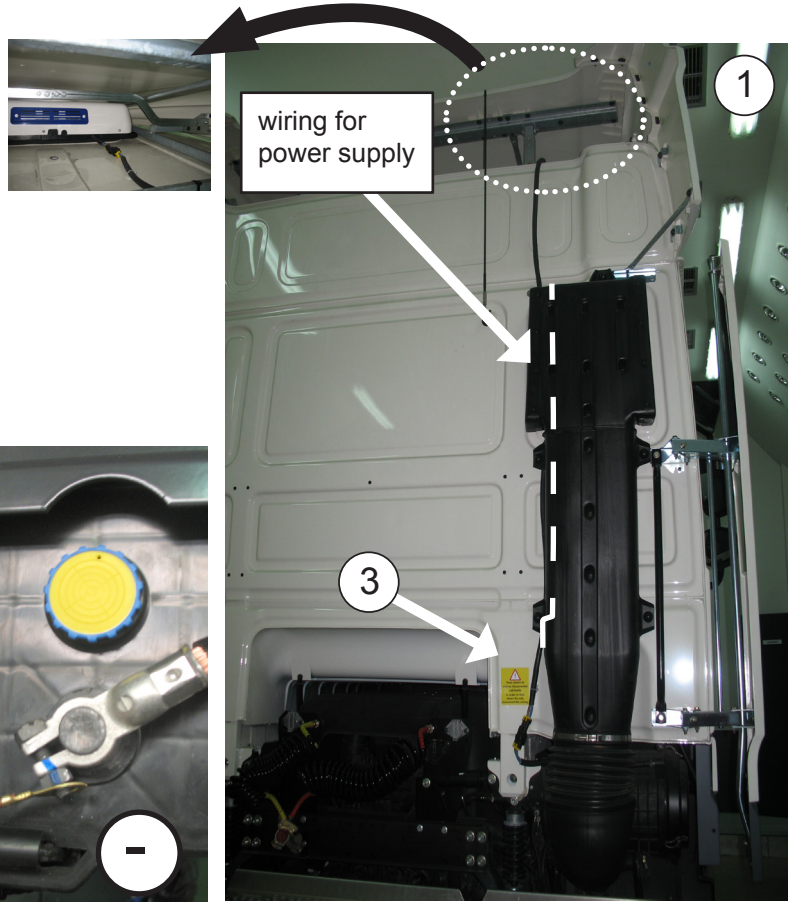
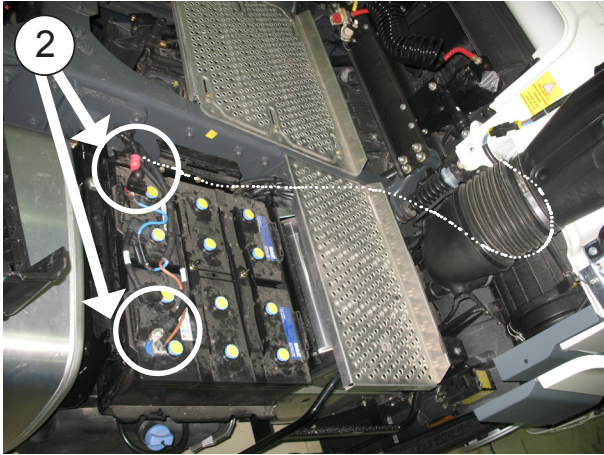


## Exploded rear view to consoles fastening





## Detailed instructions on power wiring assembly



- 1- Connect the upper power supply cable to the back of equipment and lead it through the back of the cab whilst sticking down the plastic clips and securing it with flanges.
- 2- Connect the lower power supply cable to the battery by leading it through the original cable route, secured with flanges, to the back of the cab, to connect it with the upper power supply cable.

**WHEN CONNECTING THE CABLES LEAVE A SUFFICIENT DISTANCE TO PREVENT THEM BREAKING DUE TO MOVEMENTS OF THE CAB!**

**IMPORTANT:** Due to the equipment's complex electronic regulation system, the socket must be made directly on the vehicle's battery.

**IMPORTANT:** For start up please see the User's Manual.



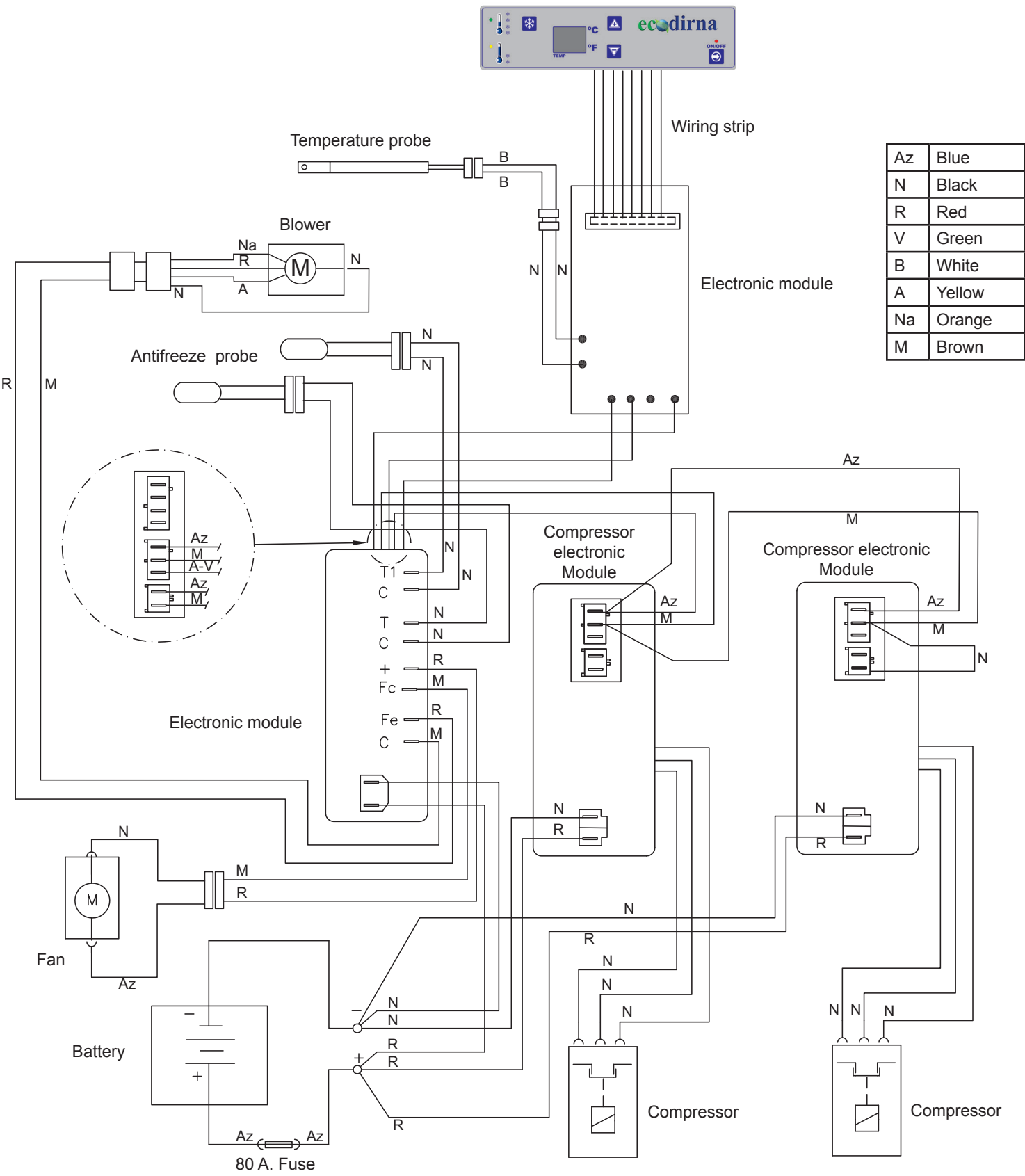
- 3- Place danger stickers on the cable join and on the cab elevation device.



Electric wiring

**IMPORTANT WARNING!**

Take care not to invert the polarities when connecting the equipment to the battery. If this happens, the display does not come on and the unit does not work.



## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

### Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.



**Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.**



Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

## Outils

Jeu de clés Torx  
 Jeu de clés Allen  
 Clé fixe 10, 13, 14  
 Ciseaux  
 Mètre

## Documentation included

Instructions de montage	220.AA6.0099
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0100
Solution des problèmes	220.AA6.0101
Garantie	220.AA1.0017

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique



L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.



**dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.



**Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant, R-134. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**



Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.



Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.



Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.



Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.



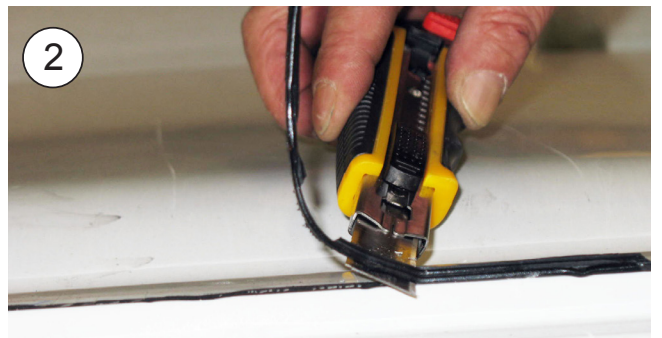
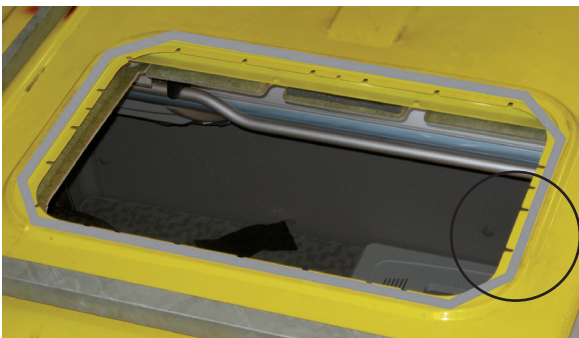
1

Démonter le couvercle de l'écoutille, les éléments de fixations et les remettre au client.



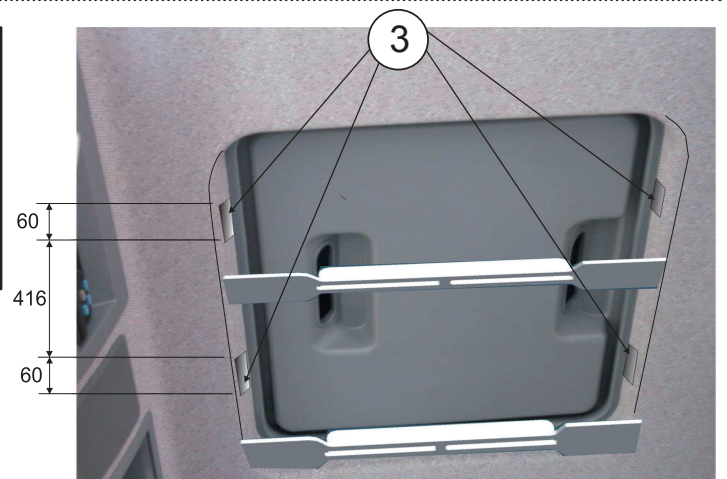
2

Éliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



3

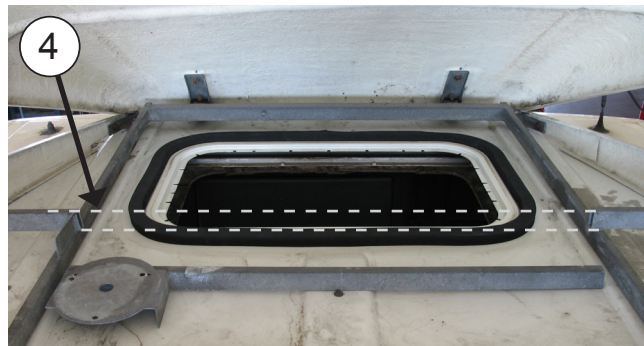
Dans certains modèles, la tapisserie intérieure ne laisse pas assez de place pour introduire les supports de fixation, raison pour laquelle les découpes seront faites suivant les mesures indiquées sur la photo.



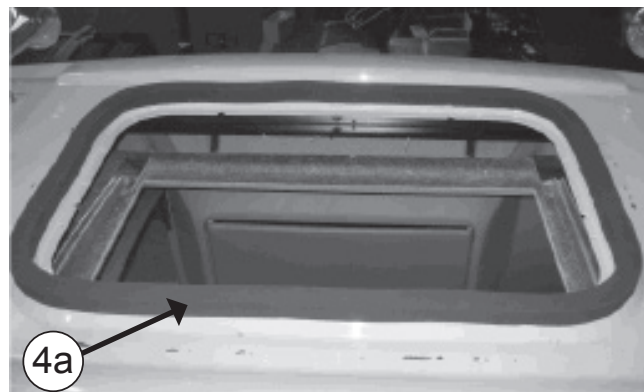


**4**

Si le spoiler a une barre centrale, couper la barre dans la zone à points afin de pouvoir installer l'appareil.

**4a**

Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écouille (voir détail pour découper les bords).

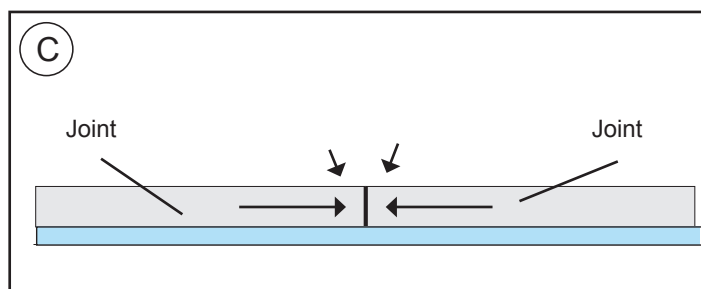
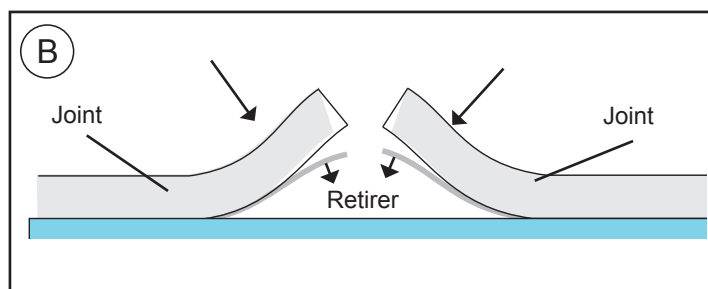
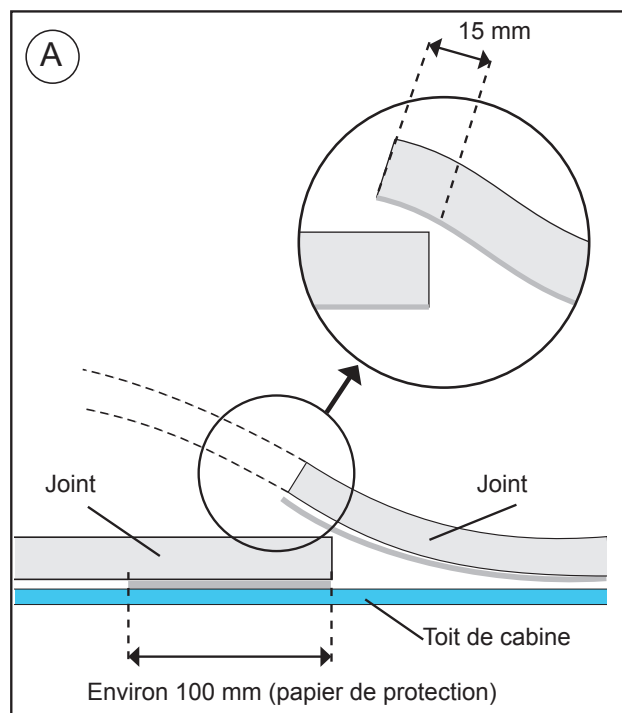


### COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

**A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

**B-** Retirer les deux morceaux de papier.

**C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.

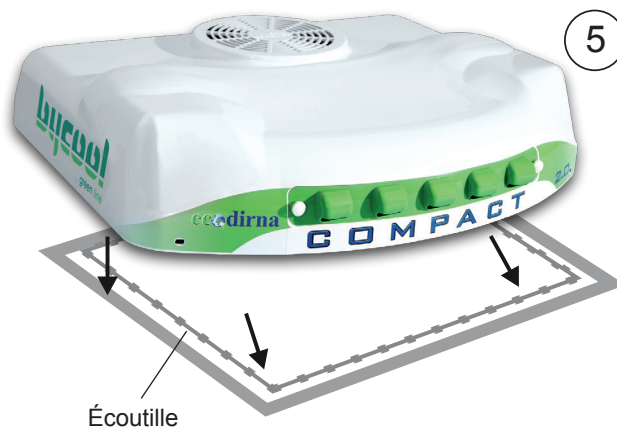


5

### EXTERIEUR CABINE:

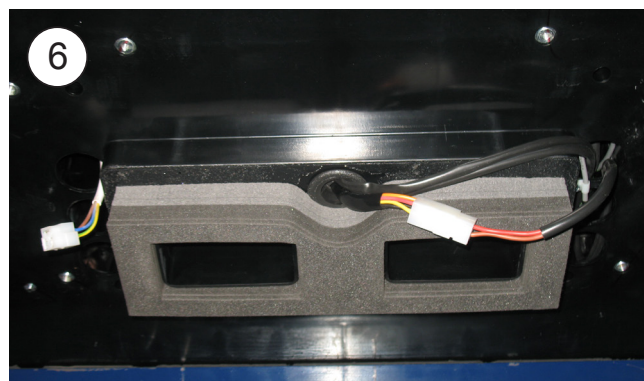
Positionner le **Compact** dans l'espace prévu.

**Attention !** Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écouille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



6

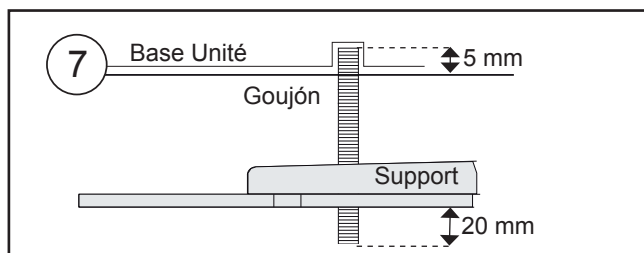
Placer les canalisations a mousse en restant la part plus molle sous la base d'équipement.



7

### INTERIEUR CABINE:

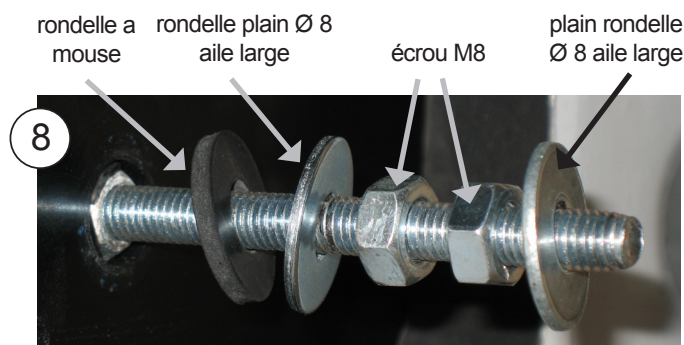
Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x70, 100 ou 120 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 20 mm au-dessous de ces supports.



8

en suivant cet ordre :

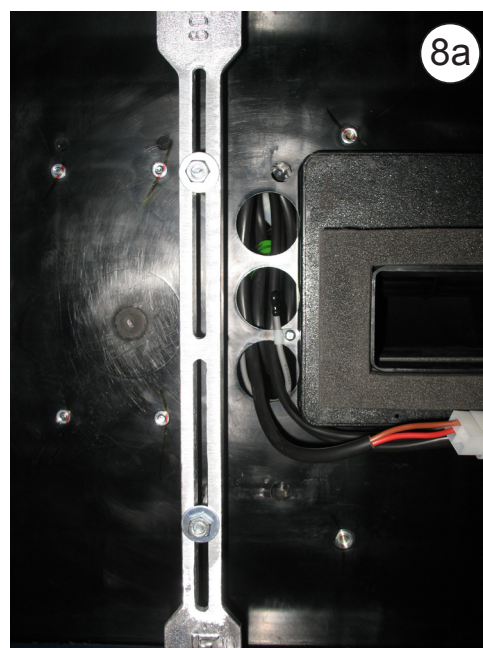
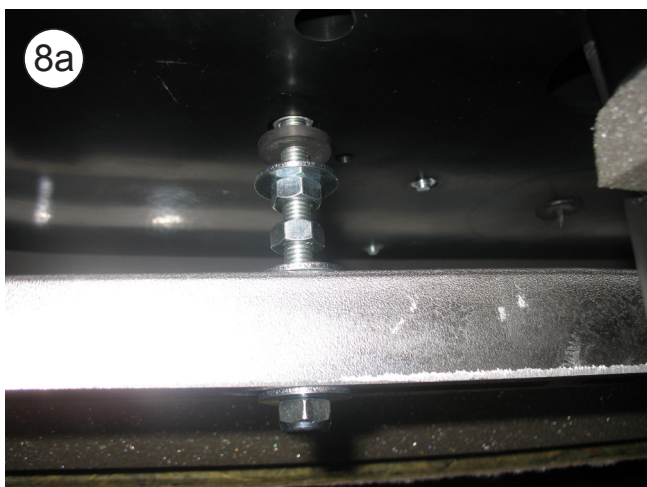
- rondelle a mousse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large





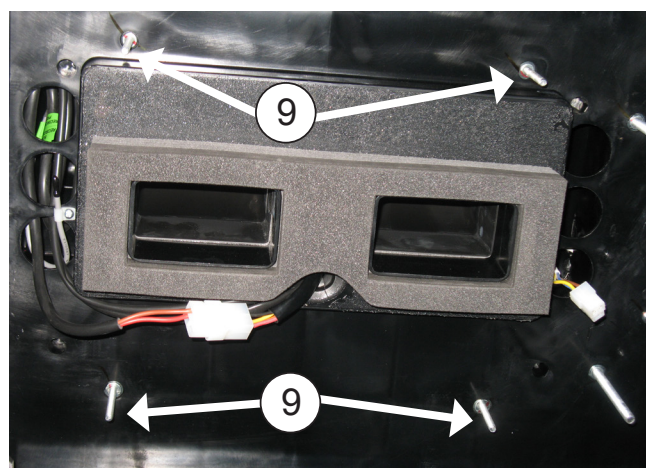
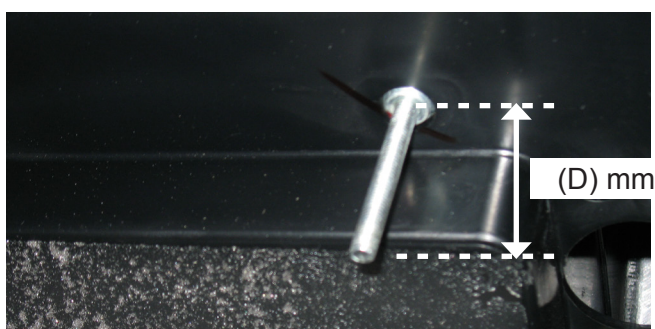
8a

Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, sans serrer.



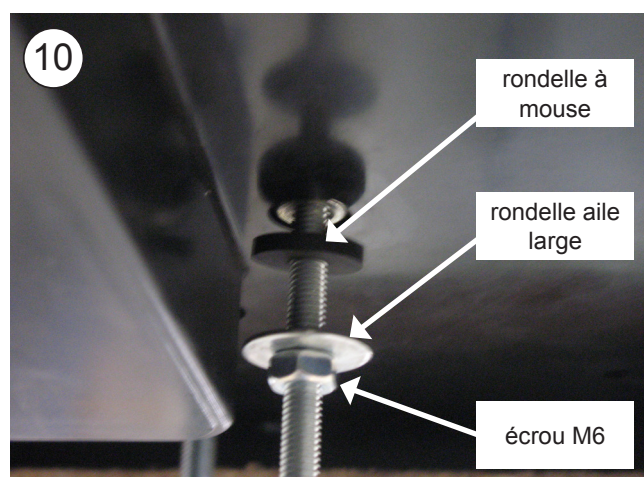
9

Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 55 ou 80, comme indiqué au (D) du schéma point 16.



10

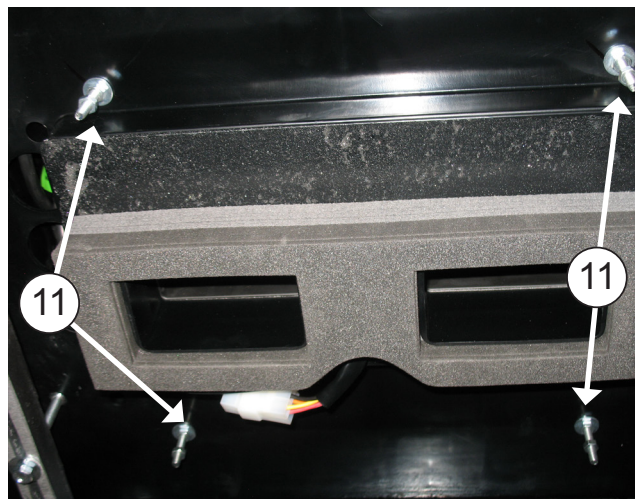
Placer (1) rondelle mousse diamètre 6 (1) plain rondelle diamètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chacun des asperges M6. En suivant serrer l'écrou jusqu'à la rondelle à mousse reste un peu pressée.





11

Placer l'écrou (1) M6 **sans le serrer** sur chaque goujon.



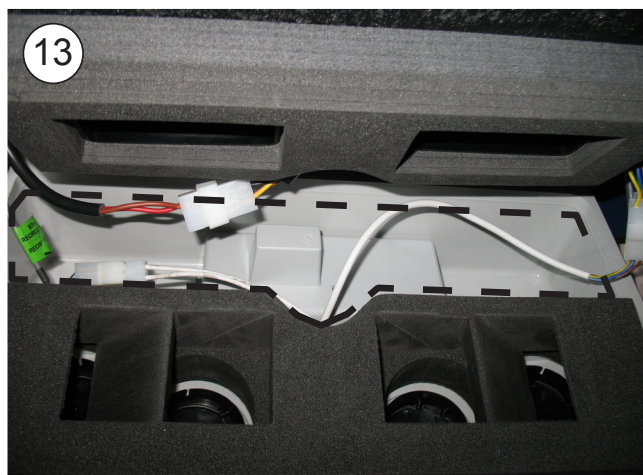
12

Brancher le câble du communication et sonde du re-circulation.



13

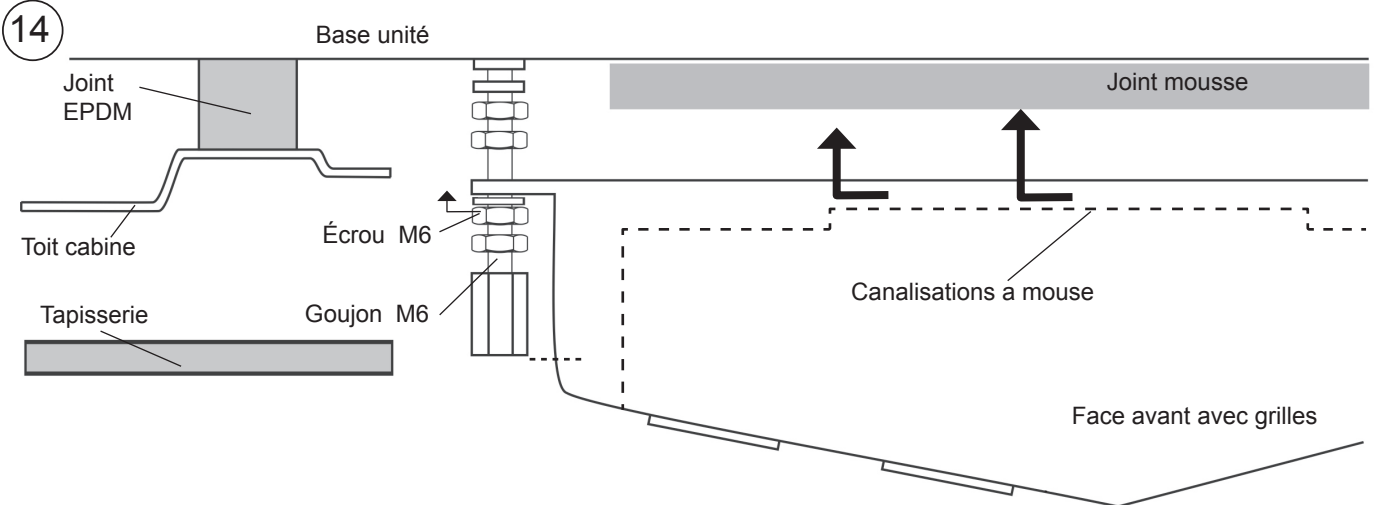
Introduire les câblages dans l'espace existant sur la partie avant pour ne pas interférer dans le réglage des canalisateurs avec la base de l'équipement.



14

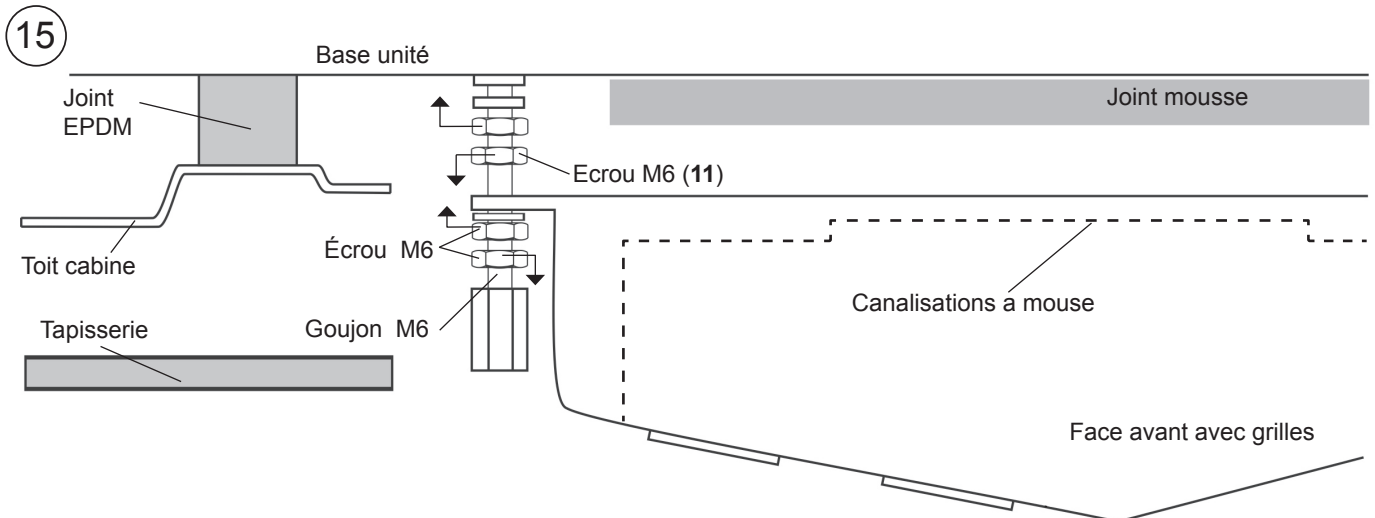
Placer les asperges dans le front (comme indiqué premierement) avec (1) rondelle M6 aile large et (1) écrou M6 dans chaque asperge. Serrer les écrous jusqu'au les canalisations a mousse font butoir dans la mousse superieur d'équipement.

**Important: La canalisation a mousse doit faire butoir contre la mousse superieur d'équipement pour éviter fuites d'air.**



15

Serrer l'écrou indiqué au point 10a jusqu'à ce qu'il touche la surface supérieure de la partie avant.



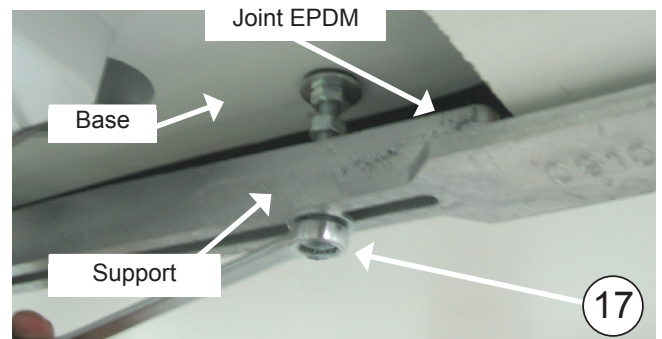
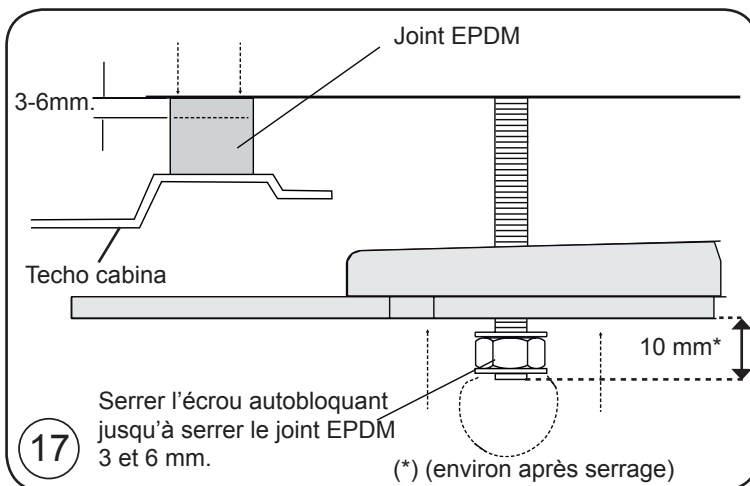
16

Placer la console et centrer l'appareil sur la partie convenant le mieux du toit de la cabine. Une fois centrée, retirer la console pour l'installer plus tard.

17

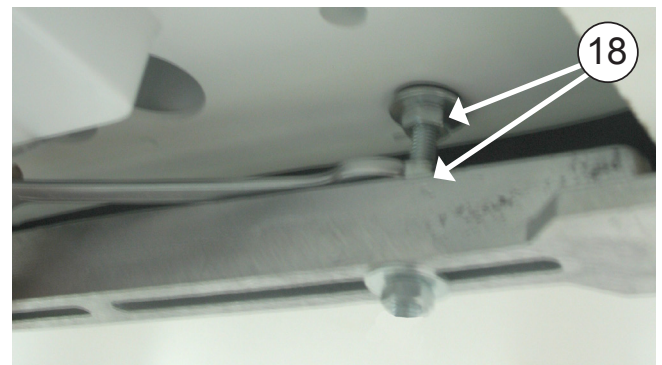
Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM de l'appareil entre 3 et 6 mm.

**Important:** Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDM à la base du **Compact**, comme indiqué sur le diagramme.



18

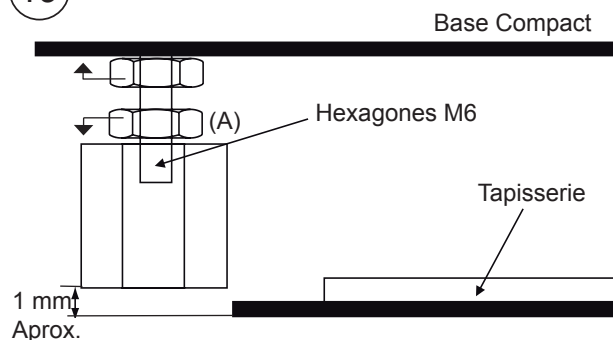
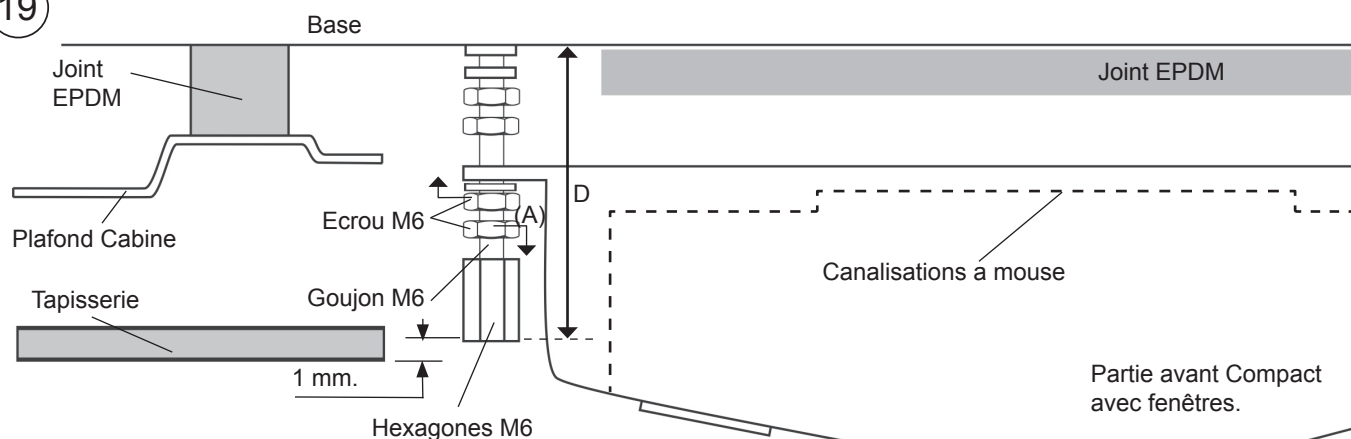
Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.



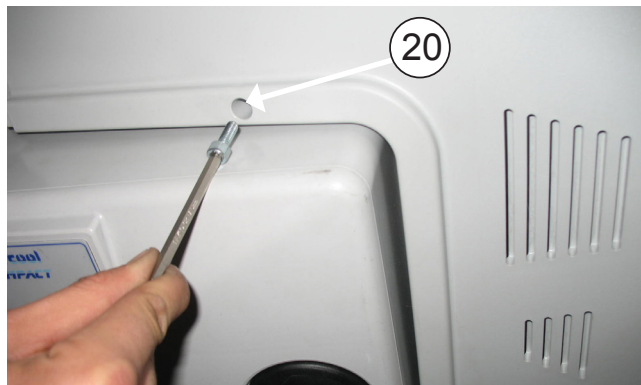


**19**

Placer l'écrou M6 (A) après avoir serré l'écrou sur chaque goujon. Visser les hexagones M6 jusqu'à ne dépasser que de 1 mm de la tapisserie. Desserrer les écrous M6 (A) jusqu'à toucher les hexagones et serrer-les contre ces derniers.

**19****19****20**

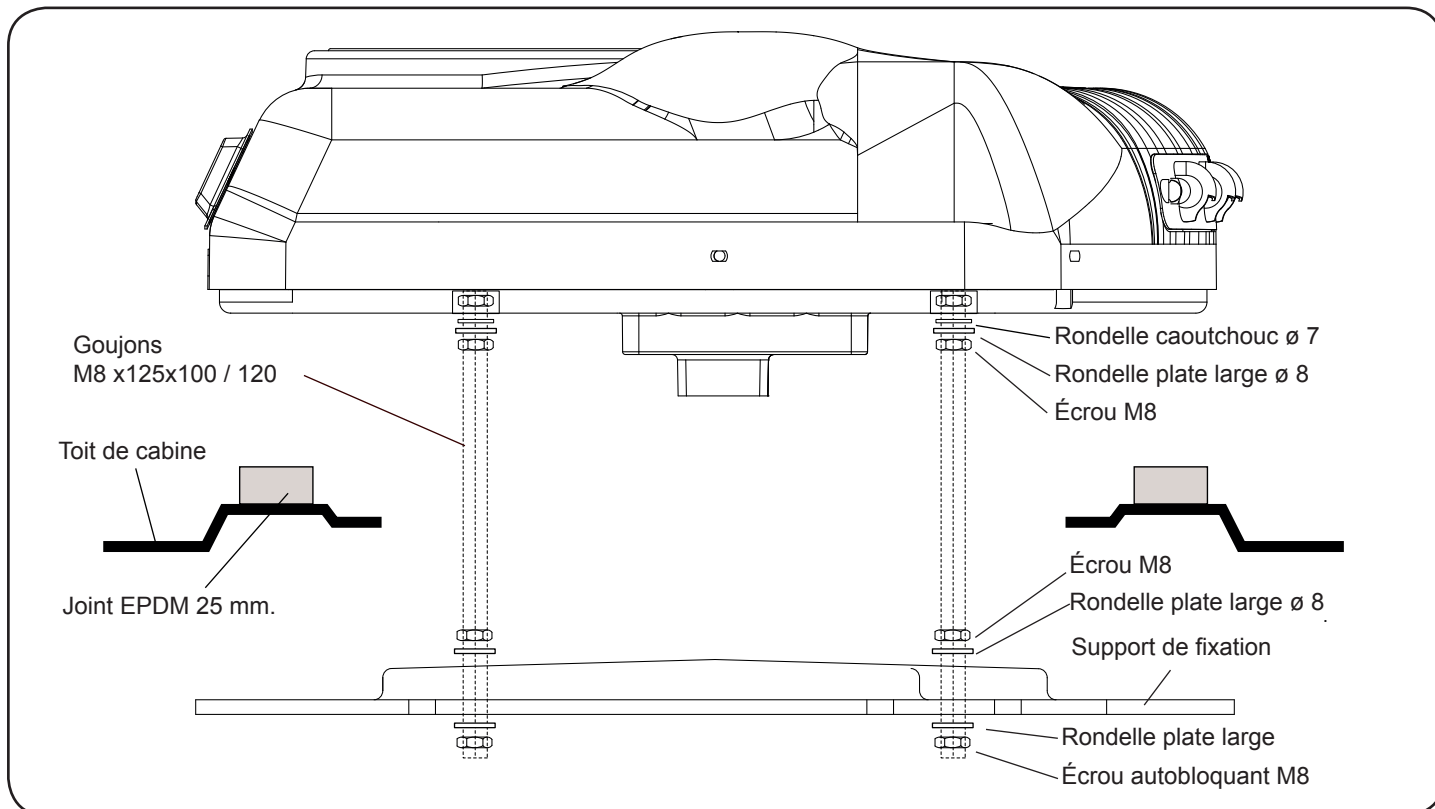
Placer la console à l'aide des (4) vis Allen M6/100x15.

**20a**

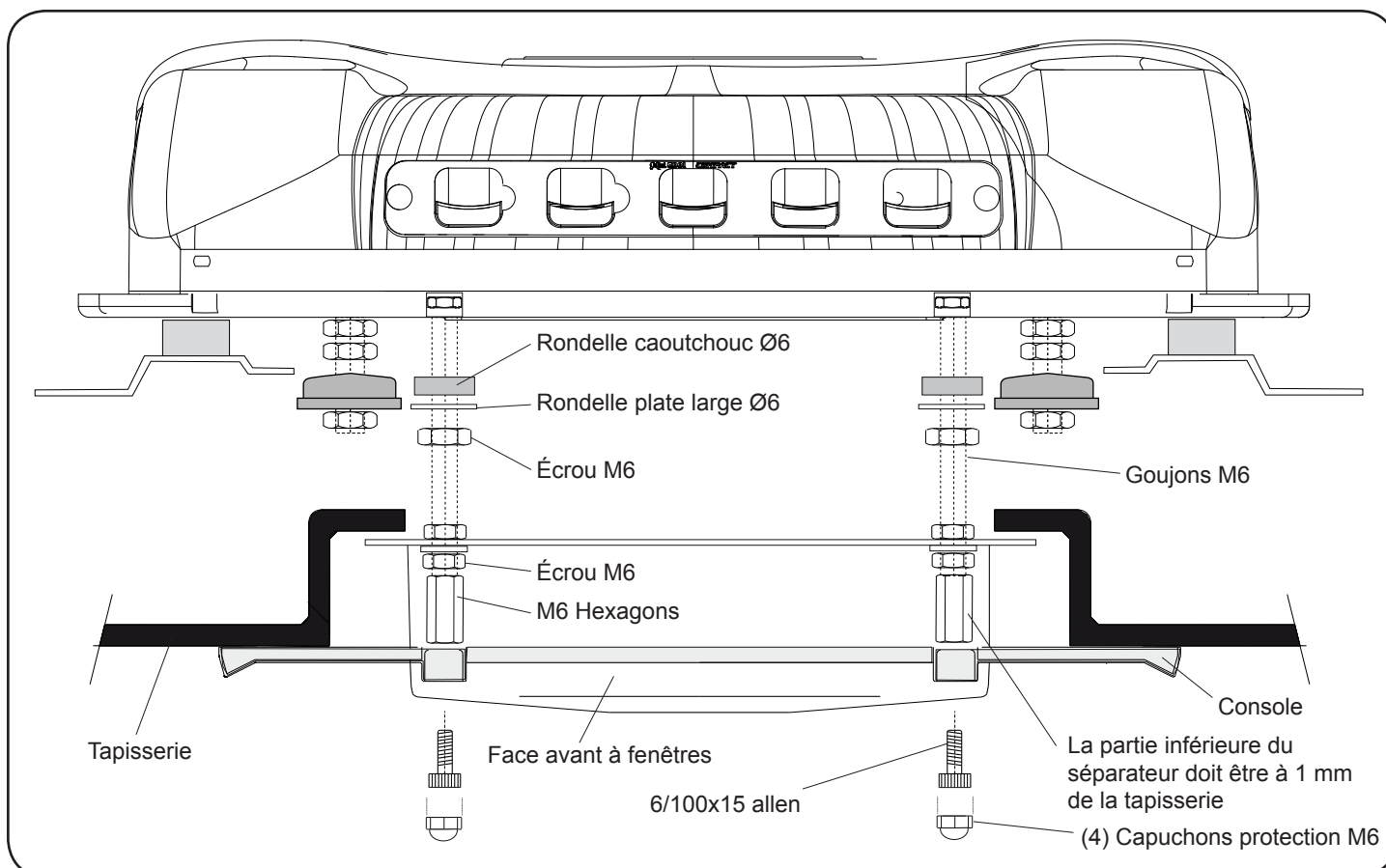
Couvrir les têtes des vis Allen (4) M6/100x15 avec les capuchons en plastique M6.



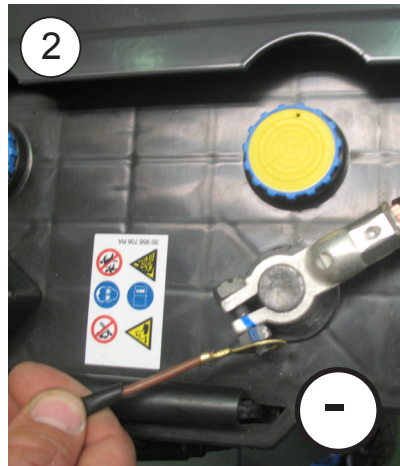
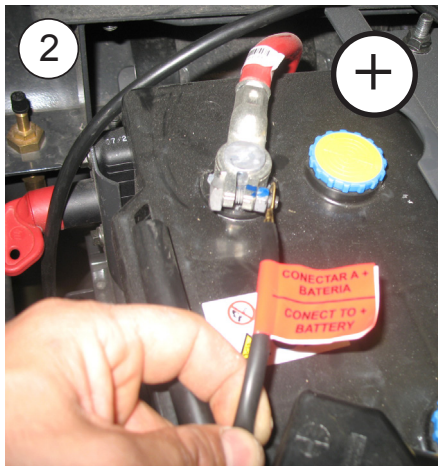
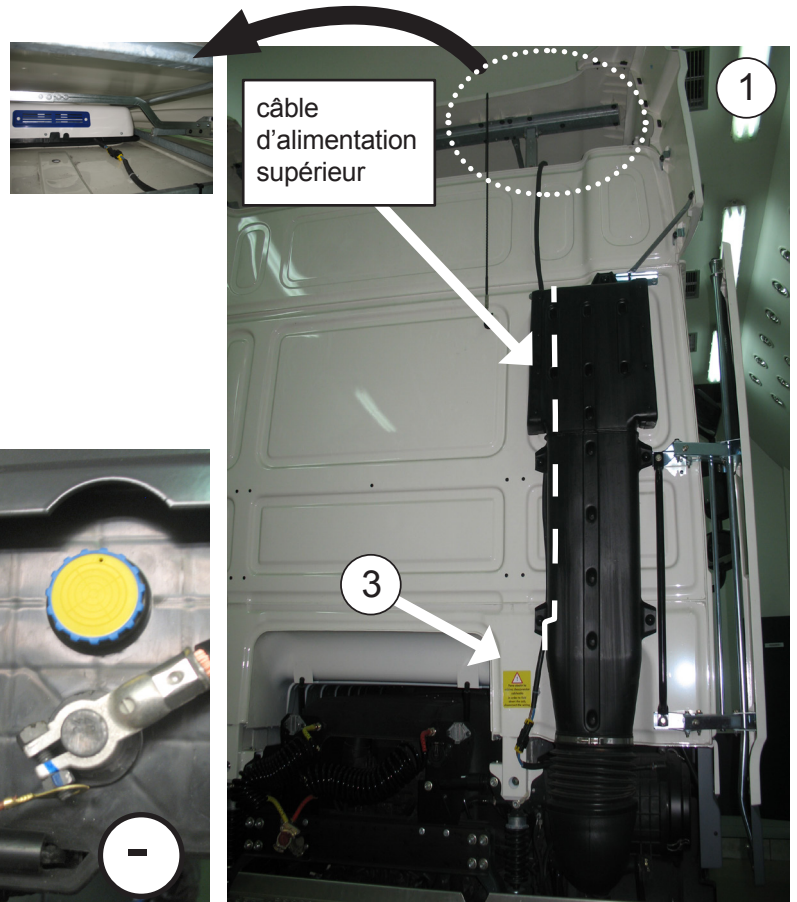
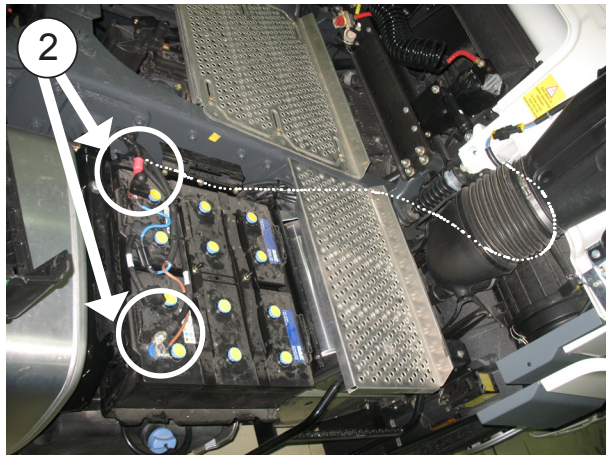
## Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation



## Vue explosée jusqu'à fixation des consoles



## Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

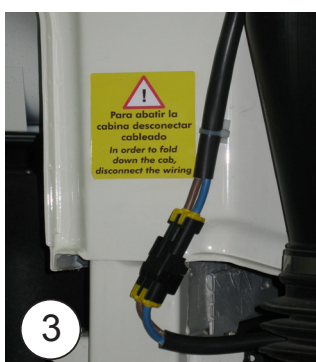


- 1- Connecter le câble d'alimentation supérieur à la partie arrière de l'appareil et le conduire par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.
- 2- Connecter le câble d'alimentation inférieur à la batterie, en le conduisant par le passage de câblage original, fixé avec des brides, vers la partie postérieure de la cabine, afin de connecter au câble d'alimentation supérieur.

**LORS DU BRANCHEMENT DES CÂBLAGES, LAISSER LA DISTANCE PERTINENTE AFIN D'ÉVITER LEUR RUPTURE DUE AUX MOUVEMENTS DE LA CABINE!**

**IMPORTANT:** En raison du système complexe de réglage électronique de l'appareil, la prise de courant sera directement effectuée sur la batterie du véhicule.

**IMPORTANT:** Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Usager.



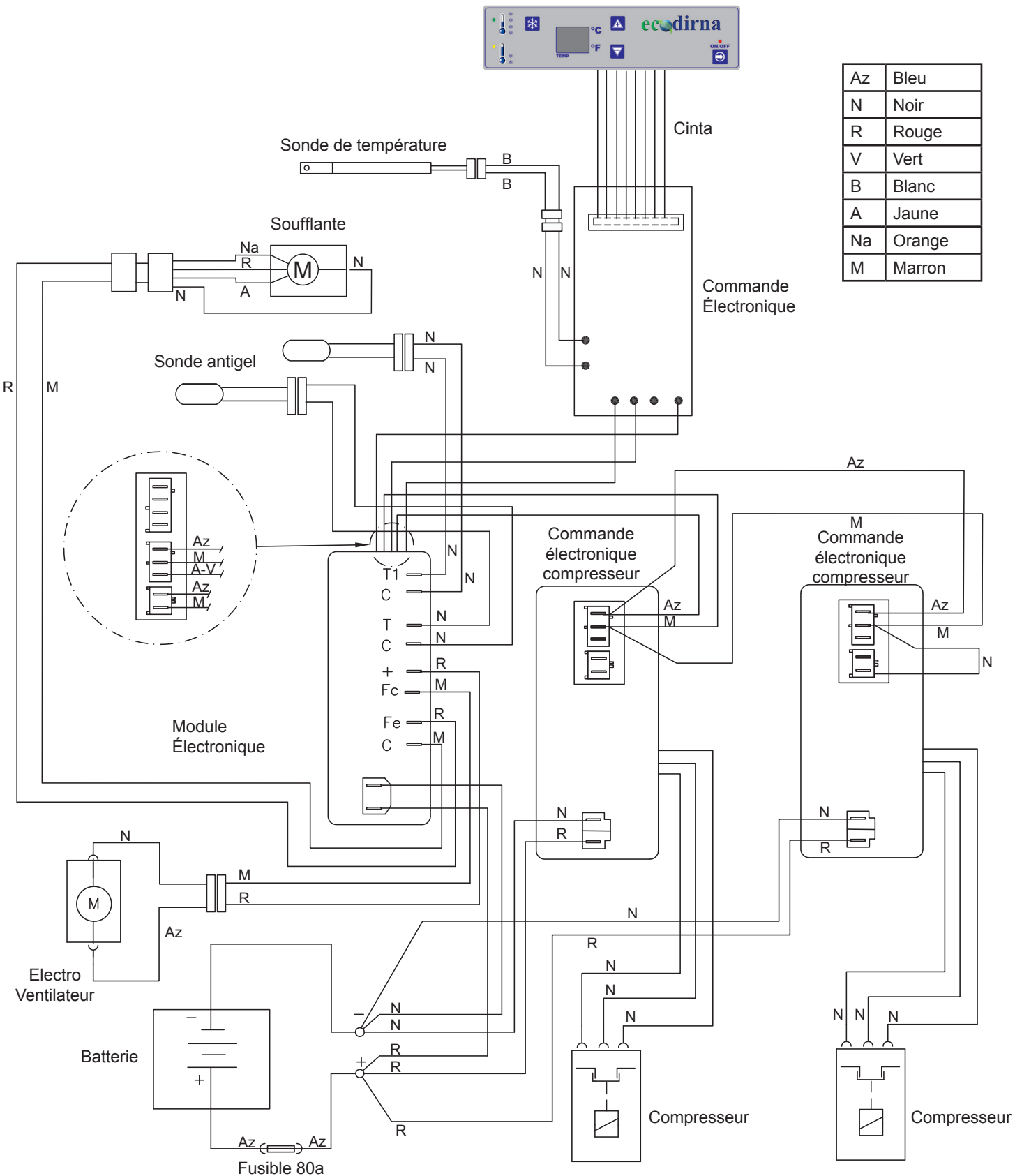
- 3- Placer des adhésifs de danger à l'union de câblage et sur le dispositif d'élévation de la cabine.



Câblage électrique

AVIS IMPORTANT!

**Attention** de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, l'écran ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.

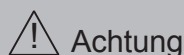


## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.



Achtung

**Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.**



Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel  
 Inbusschraubenschlüssel  
 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel  
 Schere  
 Metermaß

## Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA6.0099
Benutzerleitfaden	220.AA6.0100
Fehlerdiagnose	220.AA6.0101
Garantie	220.AA1.0017

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique



Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



**dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



**Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät R-134a. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**



Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.



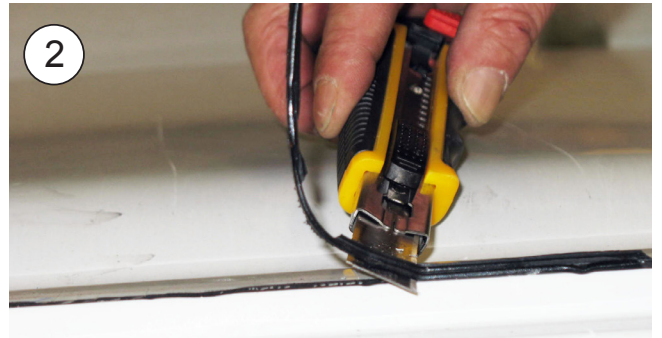
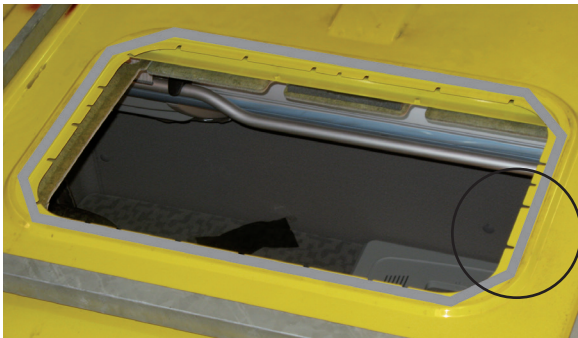
1

Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen.



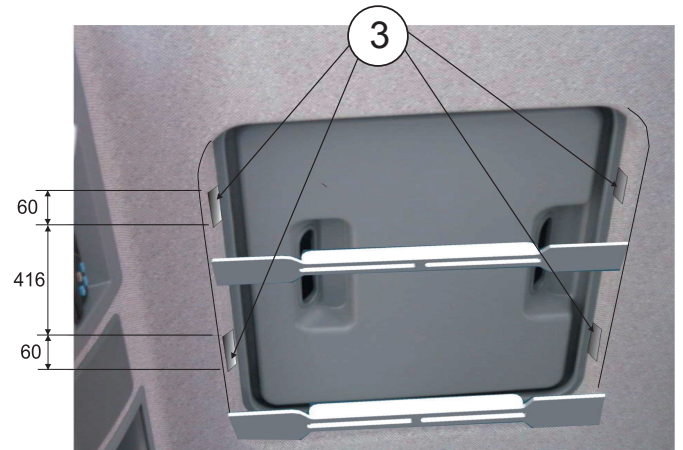
2

Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.



3

Bei einigen Fahrzeugmodellen kann nicht genügend Platz für die Halterungen am Innenhimmel sein. Das Bild zeigt die Abmessungen für die Einschnitte im Dachhimmel.





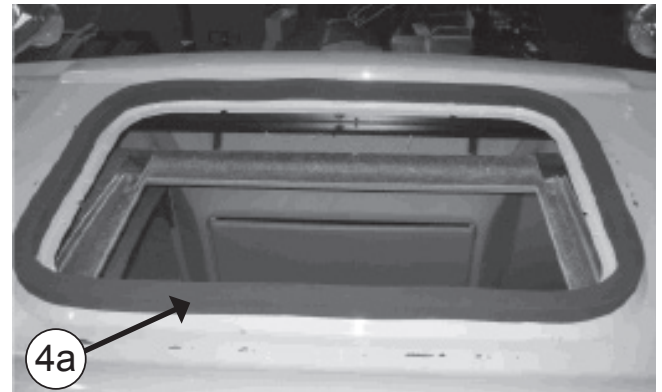
4

Falls der Spoiler eine Mittelstange hat, diese im Bereich der Punkte schneiden, um das Gerät installieren zu können.



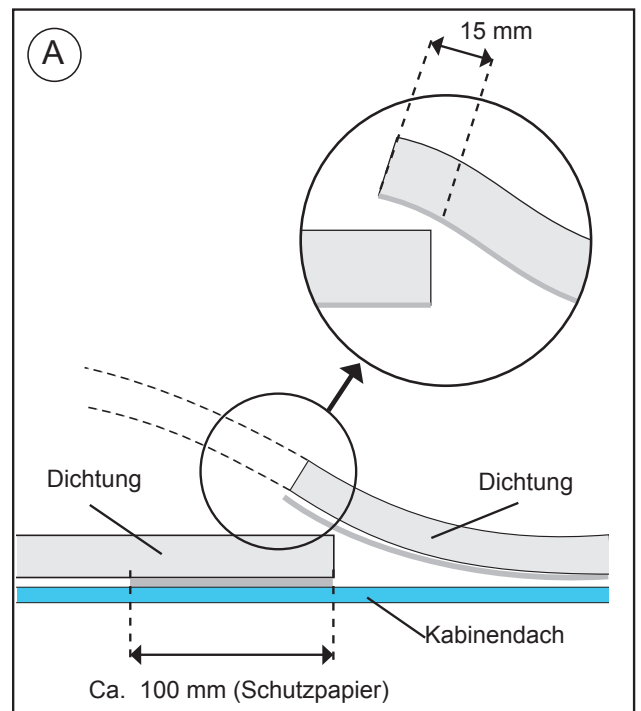
4a

Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder).

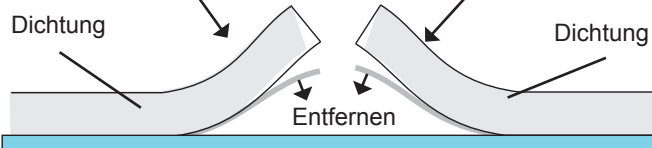


# **WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN**

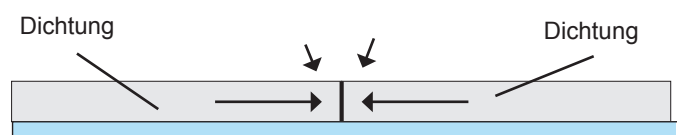
- A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.
- B-** Die zwei Papierstücke entfernen.
- C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



B



C

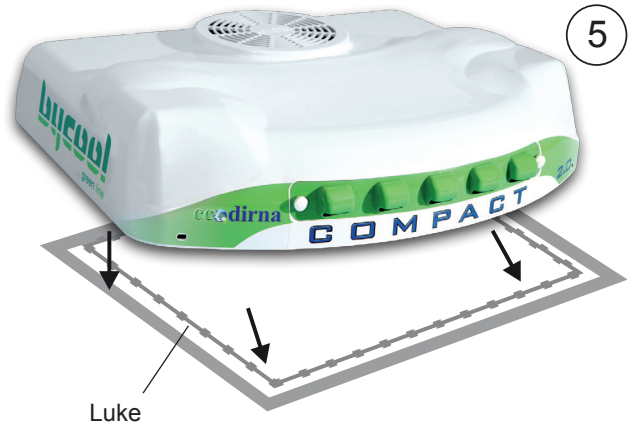


5

**KABINENAUSSENSEITE:**

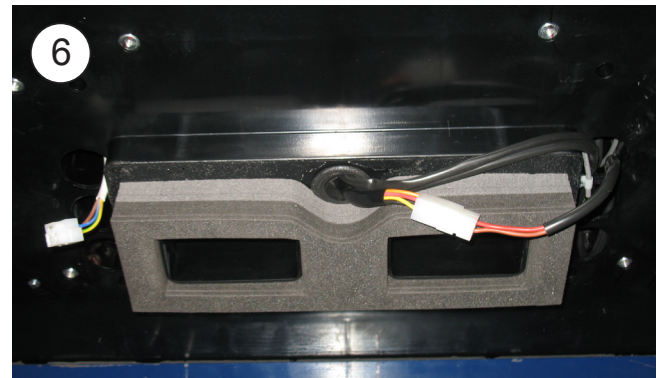
Compact in der Öffnung positionieren.

**Achtung!** Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.



6

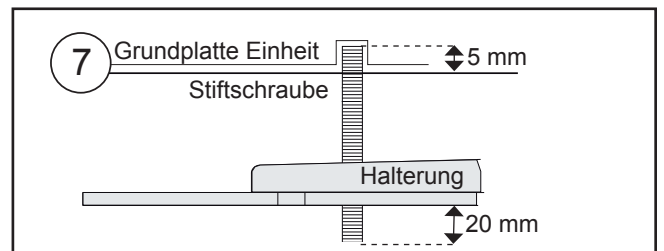
Montieren Sie den Schaumgummi Luftkanal mit dem weichen Teil zur Grundplatte / Basis.



7

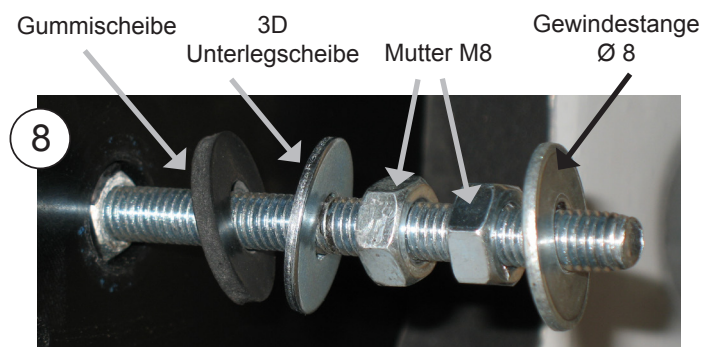
**KABINENINNENSEITE:**

Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x70, 100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 20 mm unter diesen liegen).



8

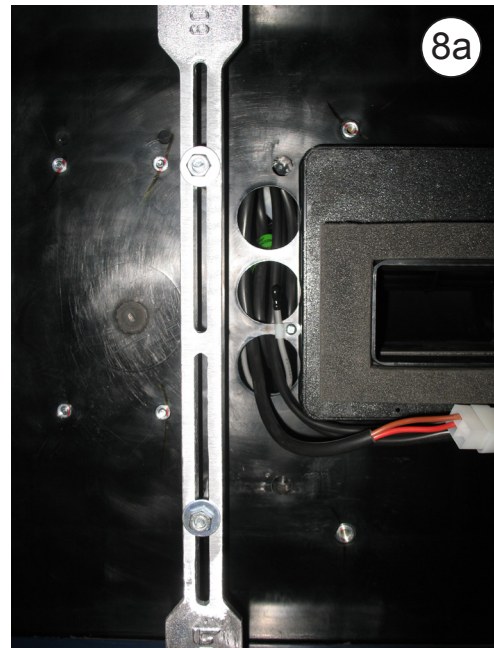
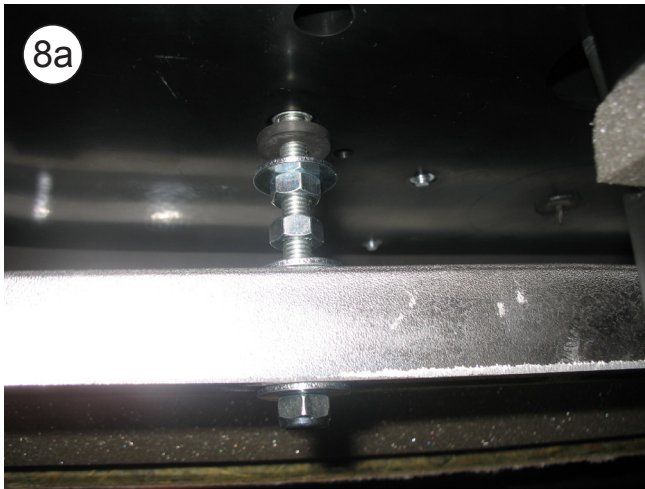
Montieren Sie wie folgt:  
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange





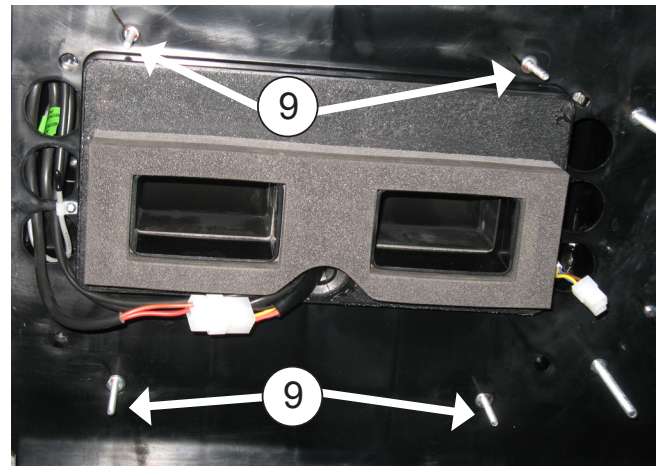
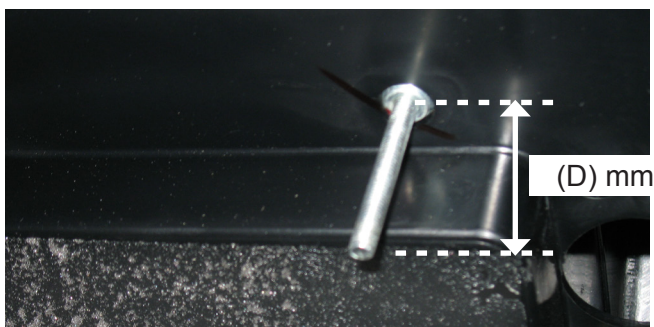
8a

Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



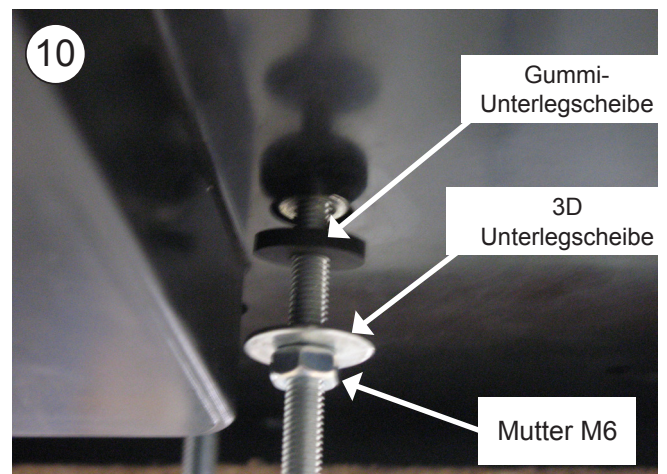
9

10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 55-80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (D) beschrieben in Abbildung 19.



10

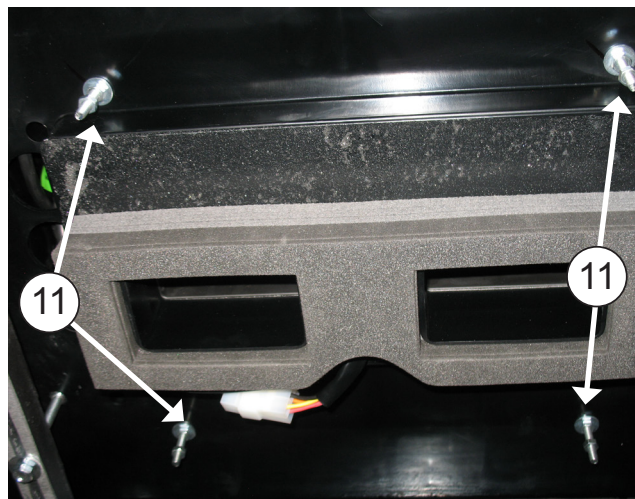
Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.





**11**

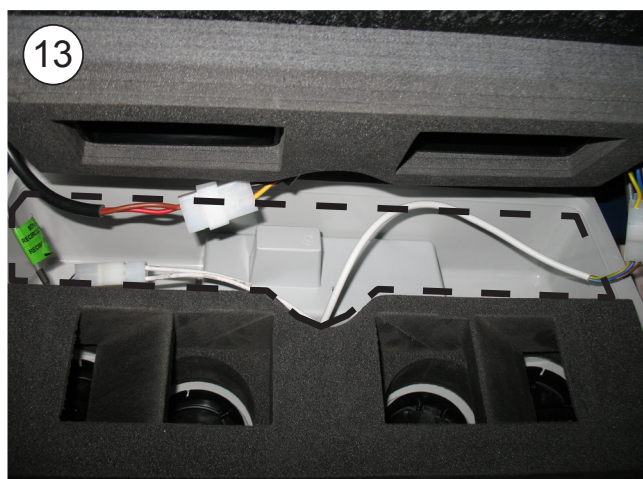
Jeweils die Mutter (1) M6 **ohne Anziehen** auf die Stiftschrauben legen.

**12**

Verbinden Sie den Kommunikationskabel und Kreislaufsonde.

**13**

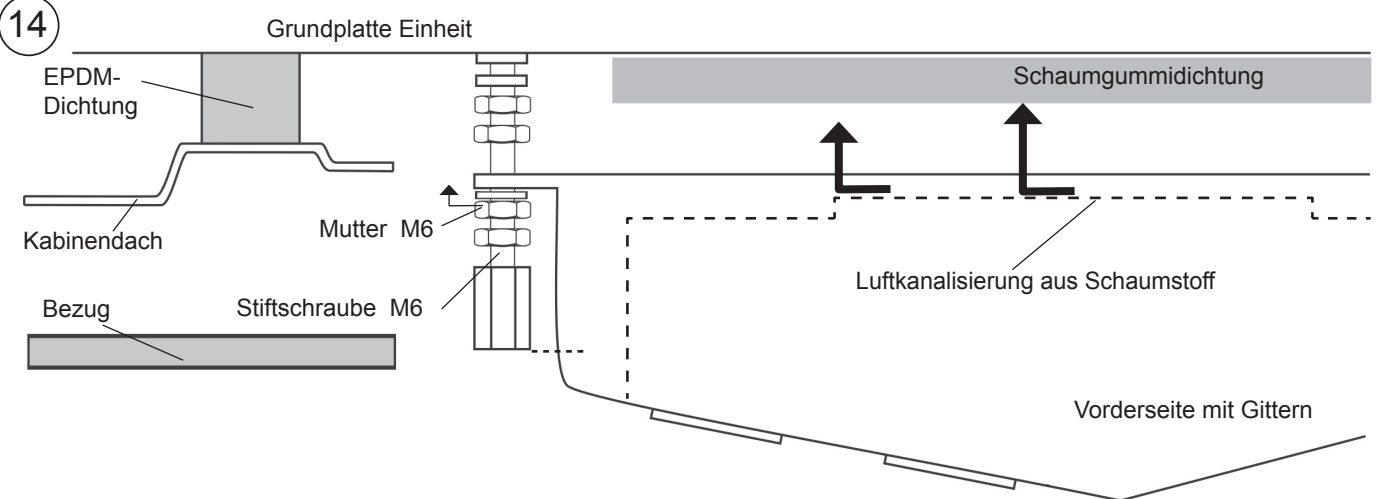
Kabel in die an der Frontseite vorhandene Öffnung einführen, um die Einstellung der Kanalisierereinrichtungen an der Gerätebasis nicht zu stören.



14

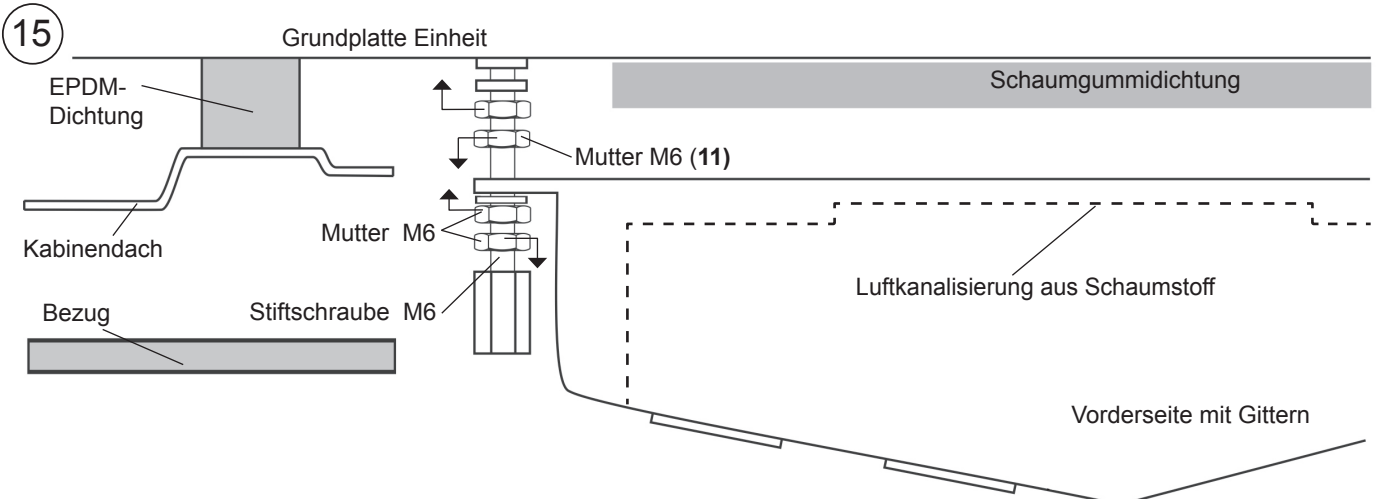
Montieren Sie die das Gehäuse mit der Elektronik auf die Gewindestangen. Befestigen Sie dieses mit einer (1) 3D Unterlegscheibe, (1) und einer Mutter. Ziehen Sie die Muttern fest, bis sich das Schaumgummi und die Luft-Kanalisierung berühren.

**Wichtig: Der Schaumstoff und die Luftkanalisierung müssen sich berühren, um Falschluf zu verhindern.**



15

Die in Punkt 11 angegebene Mutter anziehen, bis diese die obere Fläche der Vorderseite berührt.



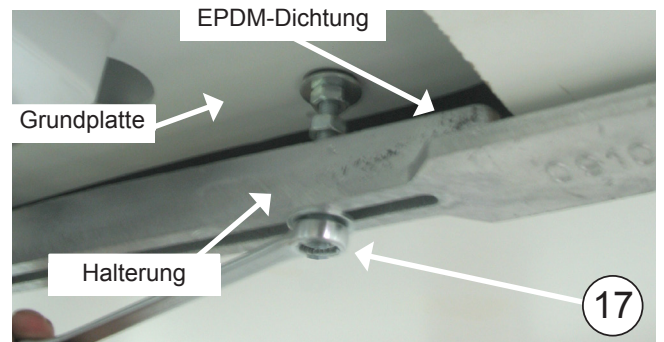
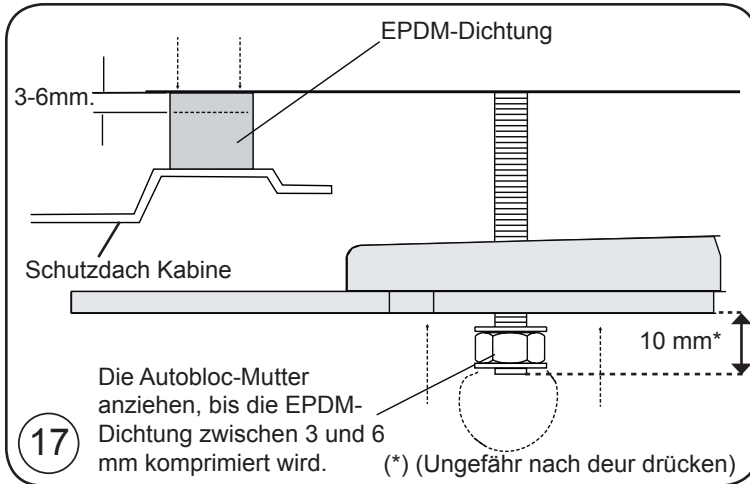
16

Die Konsole aufsetzen und das Gerät an der am besten geeigneten Stelle des Kabinendachs zentrieren. Nach der Zentrierung die Konsole für die nachfolgende Montage abnehmen.

17

Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird.

**Wichtiger Hinweis:** Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des Compact wie in **Schema** gezeigt überprüfen.



18

Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.

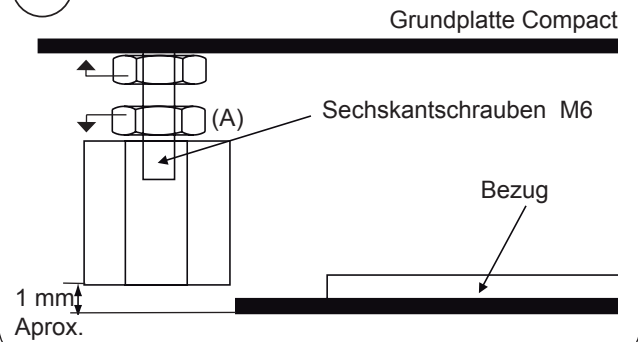




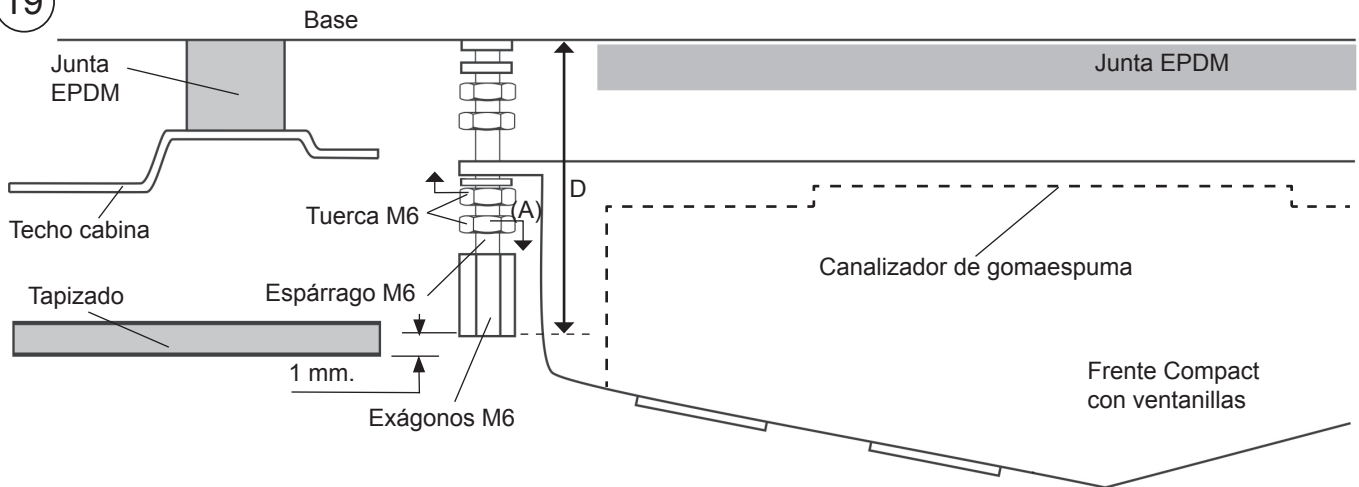
19

Die Mutter M6 (A) nach dem Anziehen der Mutter auf jeder Stiftschraube auflegen. Die Sechskantschrauben M6 einschrauben, bis sie nur 1 mm aus dem Bezug herausragen. Die Muttern M6 (A) lösen, bis sie die Sechskantschrauben berühren und sie zusammen anziehen.

19

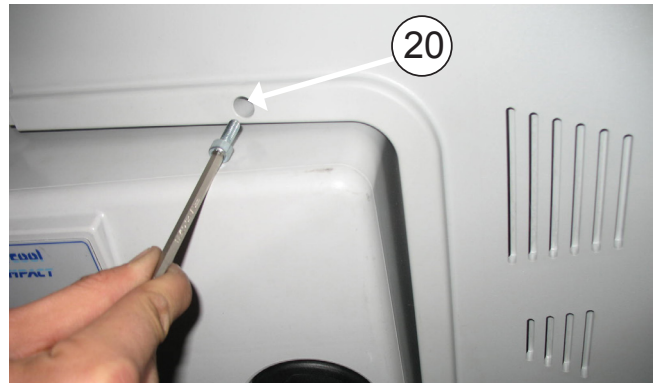


19



20

Die Konsole anhand von (4) Inbusschrauben M6/100x15 anbringen.



20a

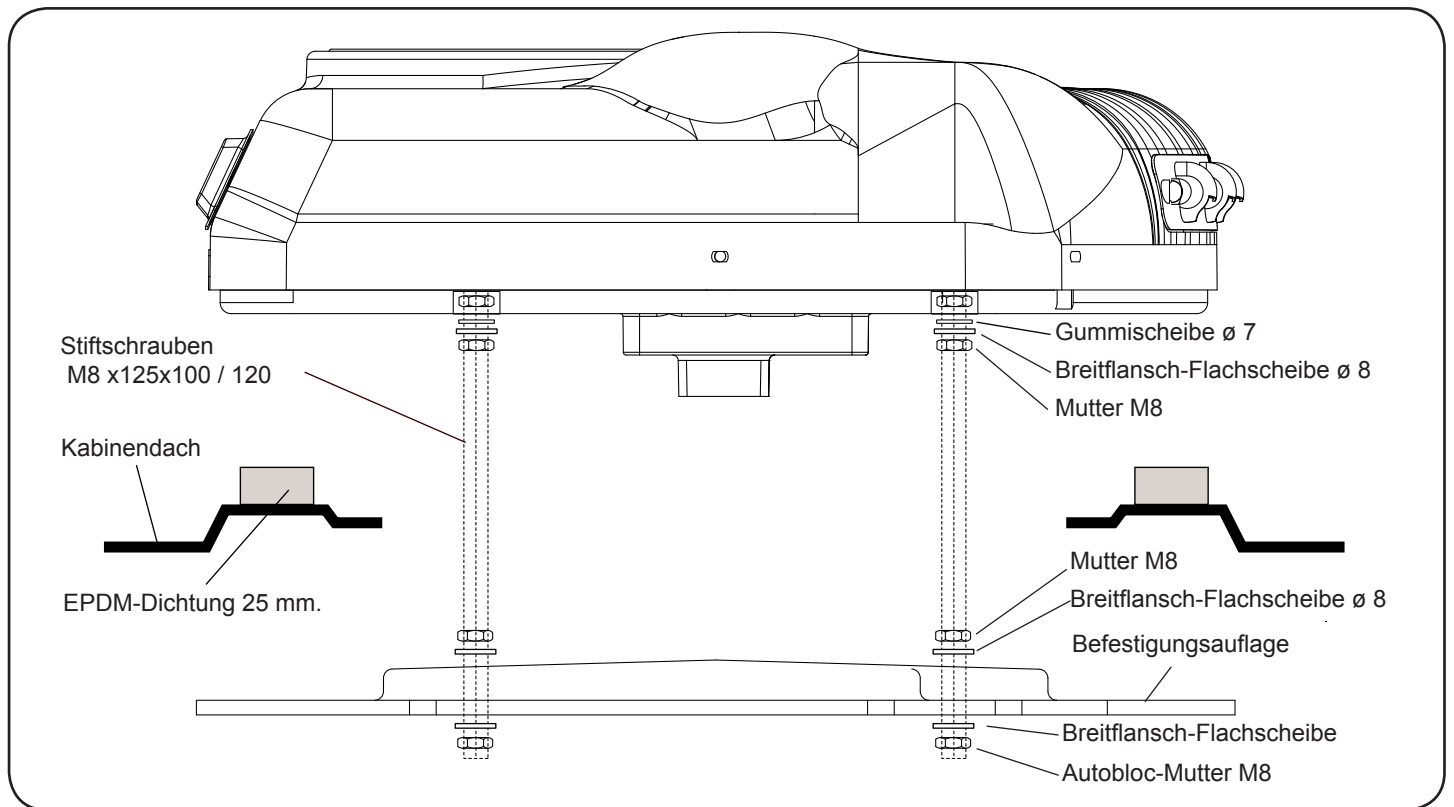
Die Bohrungen der Inbusschrauben (4) M6/100x15 mit Kunststoffkappen M6 verschließen.



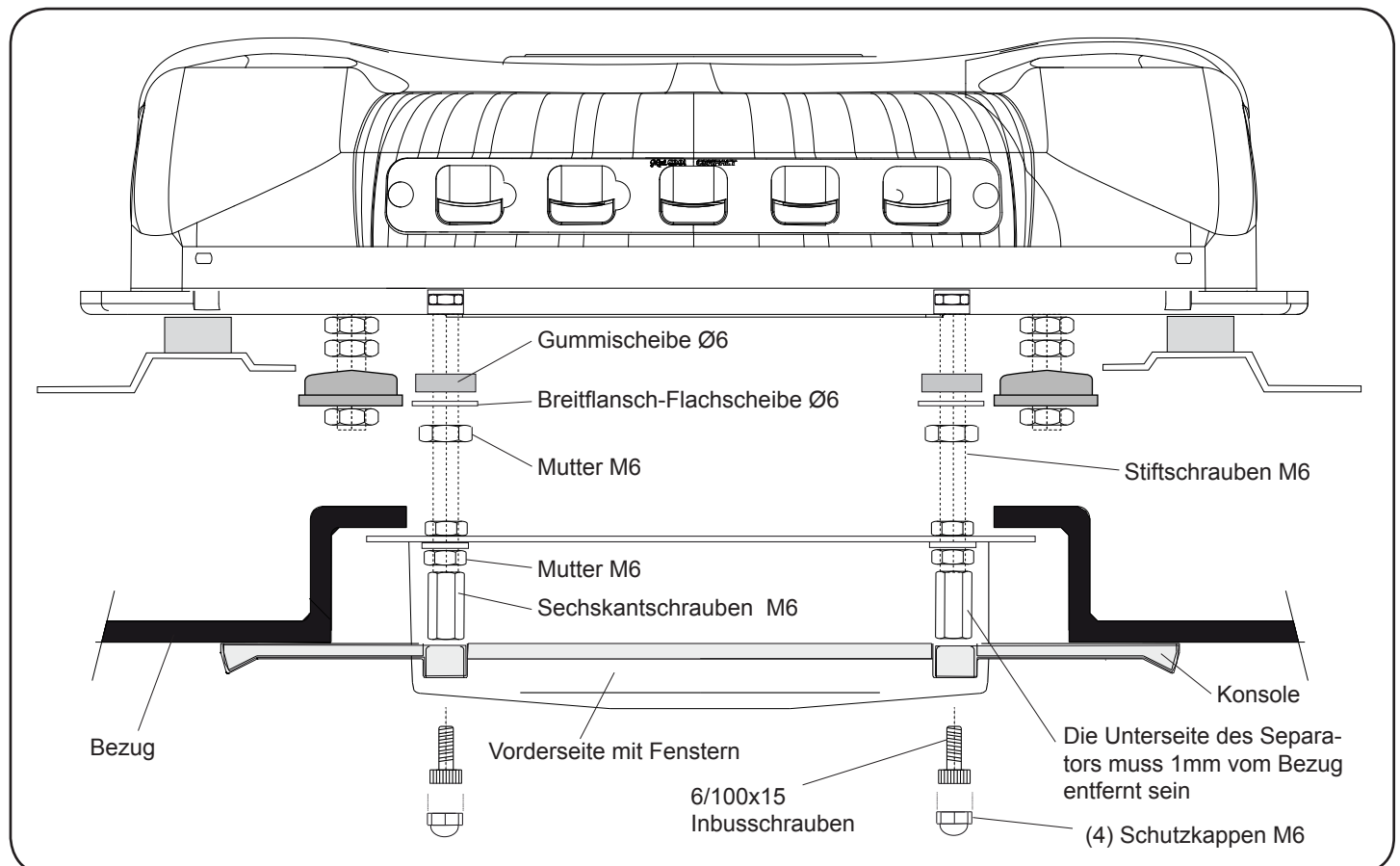
20a



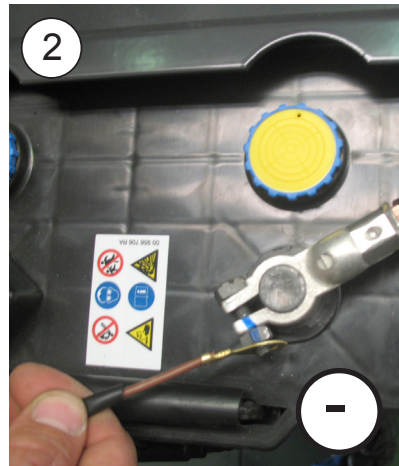
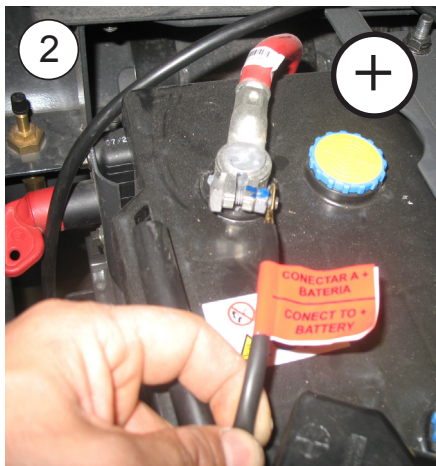
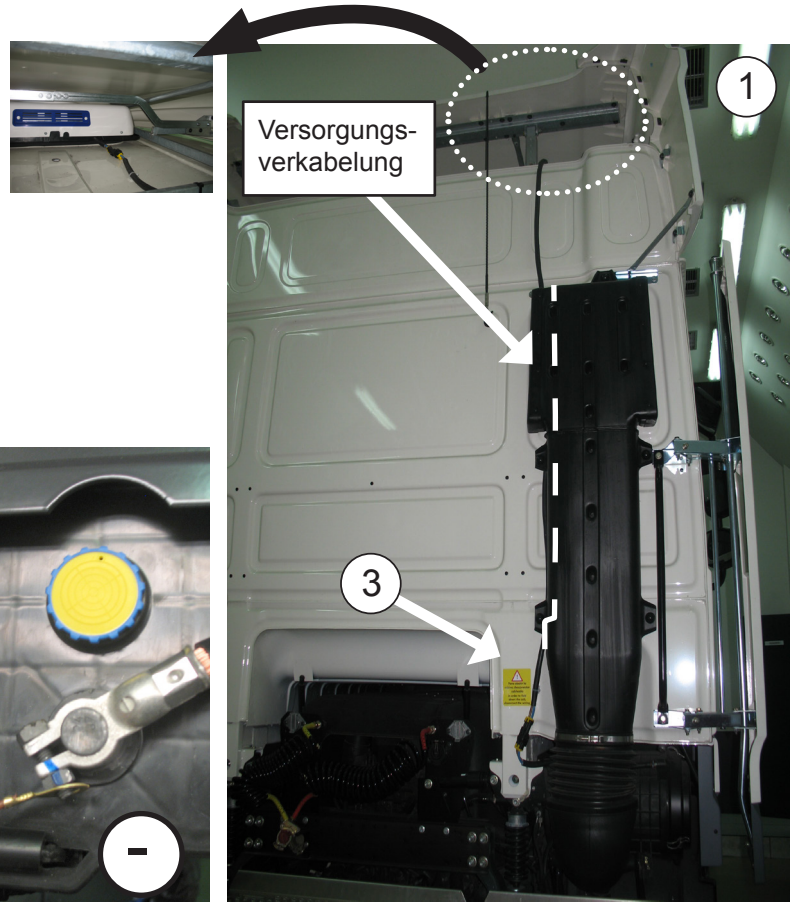
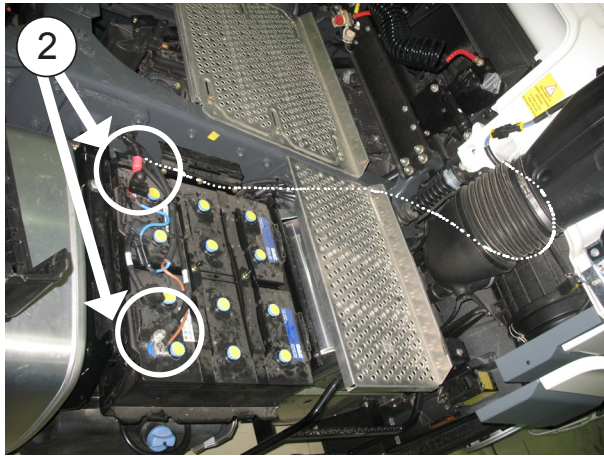
## Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



## Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



## Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung



- 1- Oberes Stromversorgungskabel an die Rückseite des Geräts anschließen und um die Kabinenrückseite führen. Dabei die Kunststoffhalter ankleben und mit den Kabelbindern fixieren.
- 2- Unteres Stromversorgungskabel an die Batterie anschließen. Dieses durch den ursprünglichen Kabeldurchgang, befestigt mit Kabelbindern, hin zur Kabinenrückseite führen, um es mit dem oberen Stromversorgungskabel zu verbinden.

**¡BEIM VERBINDEN DER KABEL, AUSREICHEND ABSTAND LASSEN, UM EINEN DURCH DIE KABINENBEWEGUNGEN BEDINGTEN BRUCH ZU VERMEIDEN!**

**WICHTIG:** Aufgrund der Komplexität des elektronischen Regelsystems des Geräts, muss der Stromanschluss direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen.

**WICHTIG:** Zur Inbetriebsetzung Bedienerhandbuch heranziehen.



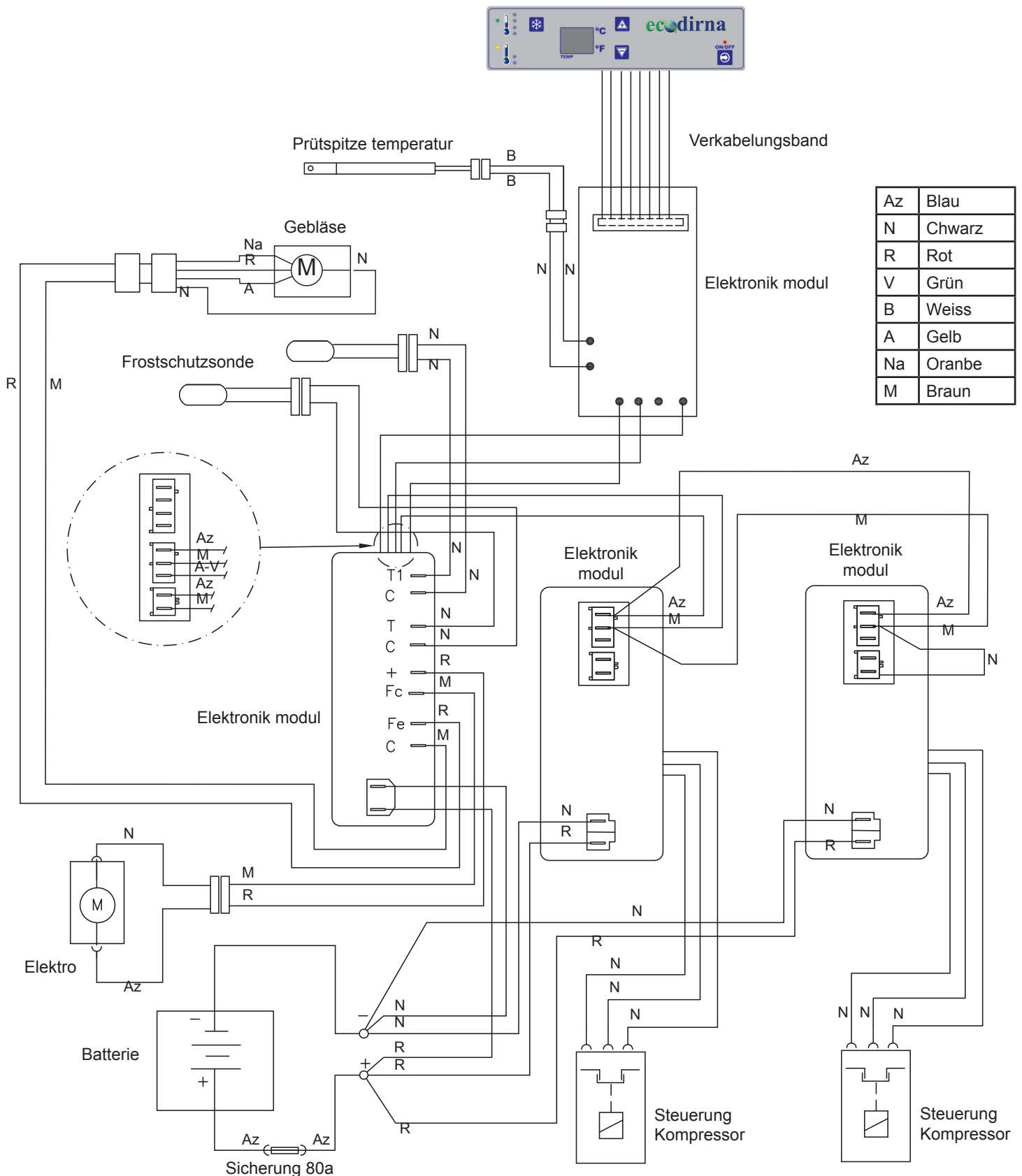
- 3- Gefahrenkleber an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.



## Elektrische Verkabelung

### WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

## Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

## Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
 Kit di chiavi Allen  
 Chiave fissa 10, 13, 14  
 Forbici  
 Metro a nastro

## Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA6.0099
Guida dell'utente	220.AA6.0100
Soluzione dei problemi	220.AA6.0101
Garanzia	220.AA1.0017

## Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

## Avvertenze



L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.



**dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.



**Impianto precaricato con gas refrigerante R-134a. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**



Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.



Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.



I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.



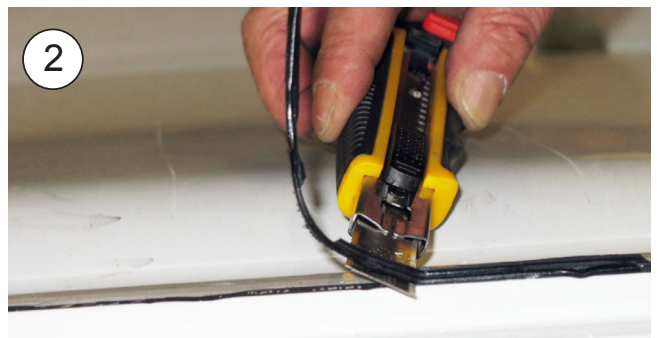
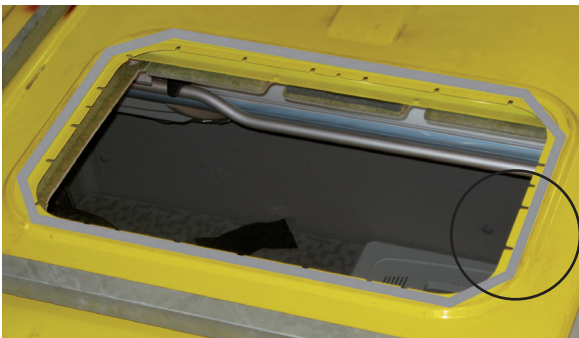
1

Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



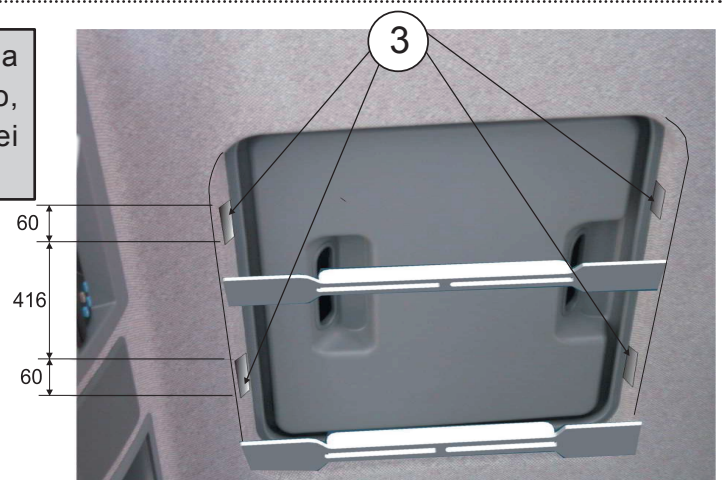
2

Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.



3

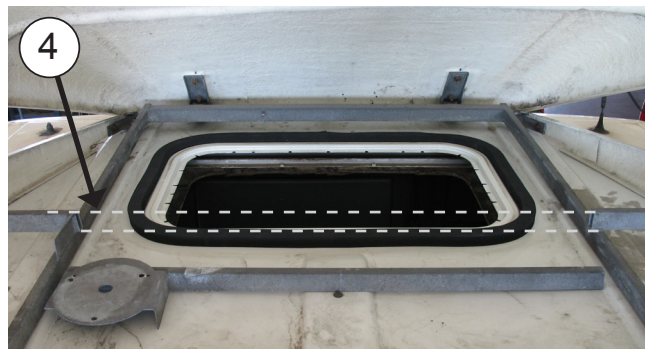
In alcuni modelli, la tappezzeria non lascia spazio per inserire i supporti di fissaggio, per cui nella foto sono indicate le misure dei tagli.





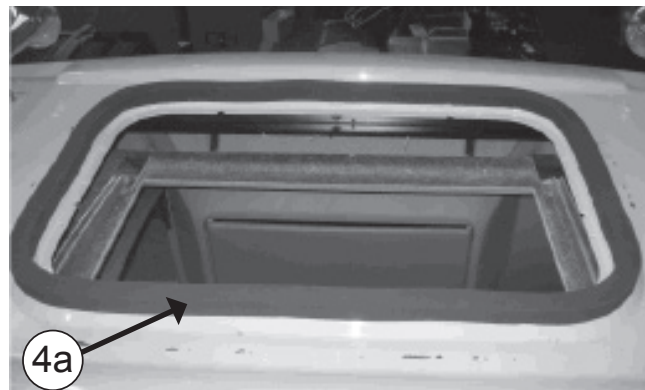
**4**

Se lo spoiler presenta una barra centrale, tagliarla lungo la zona con i punti per poter installare l'impianto.



**4a**

Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (vedi particolare per tagliare i bordi).

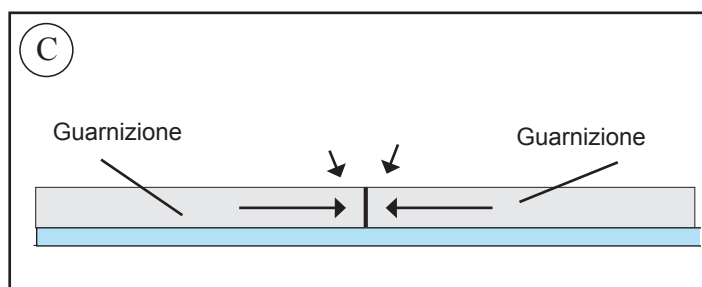
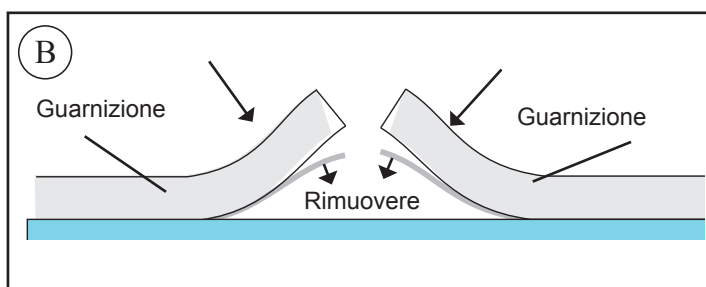
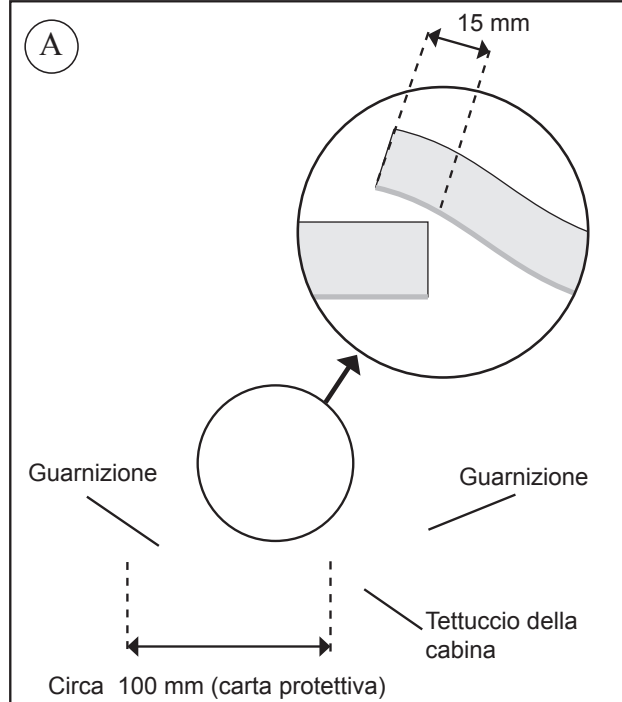


**COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA**

**A-** Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

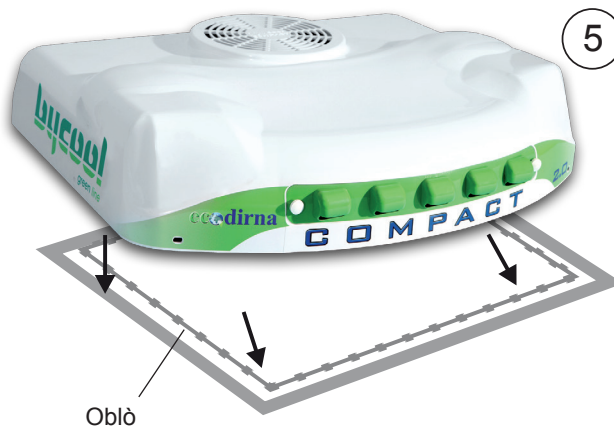
**C-** Incollare premendo su entrambe le estremità.



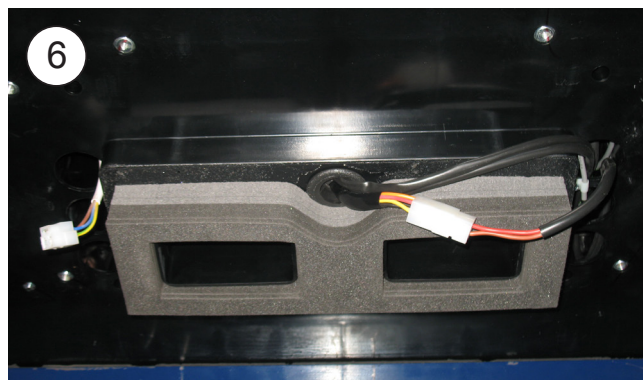
**5****ESTERNO CABINA:**

Inserire il **Compact** nel vano.

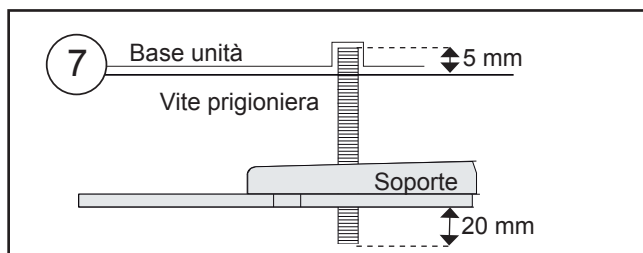
**Attenzione!** Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.

**5****6**

Montare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.

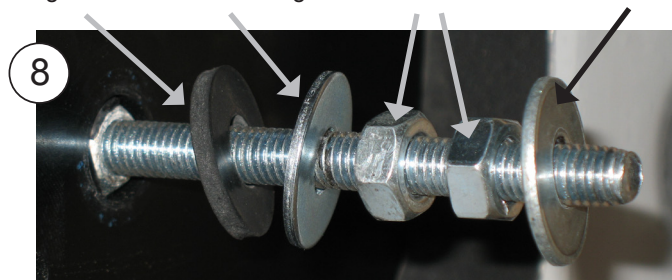
**6****7****INTERNO CABINA:**

Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniera da 8/125x70, 100 o 120 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 20 mm dagli stessi.

**7****7****7****8**

Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.

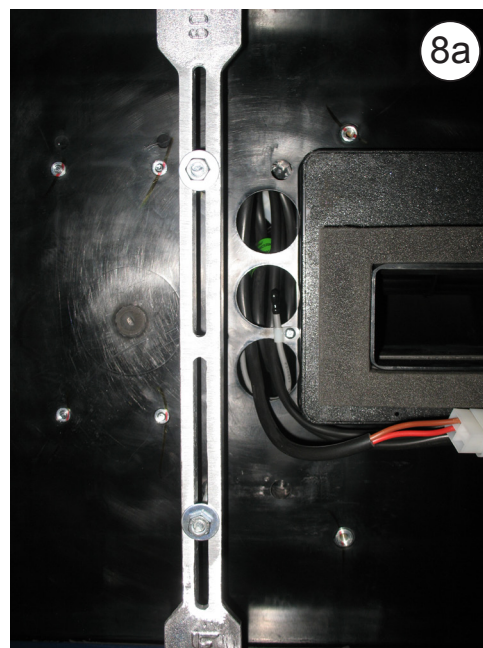
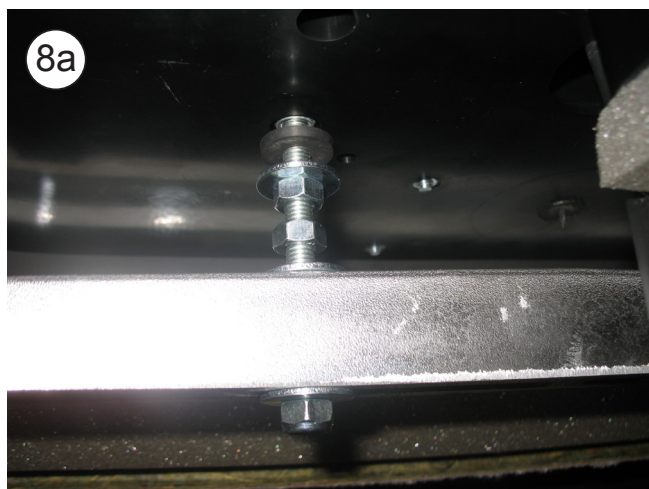
Rondella gomma    Rondella piana Ø 8 a testa larga    Dado M8    Rondella piana Ø 8 a testa larga

**8**



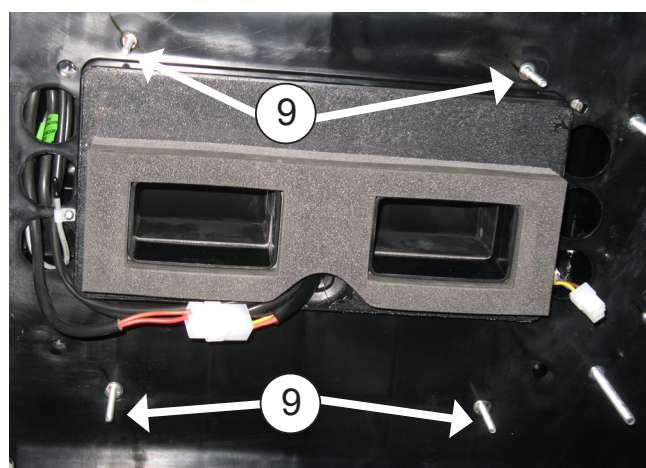
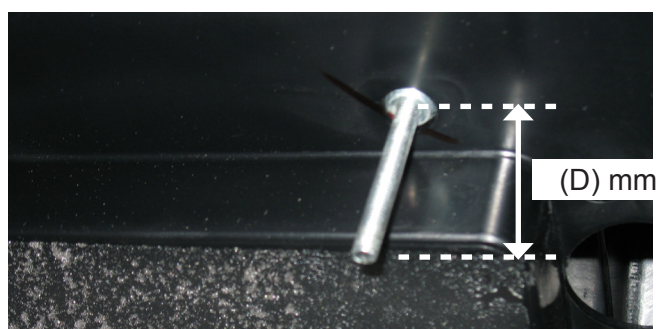
8a

Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, senza stringere.



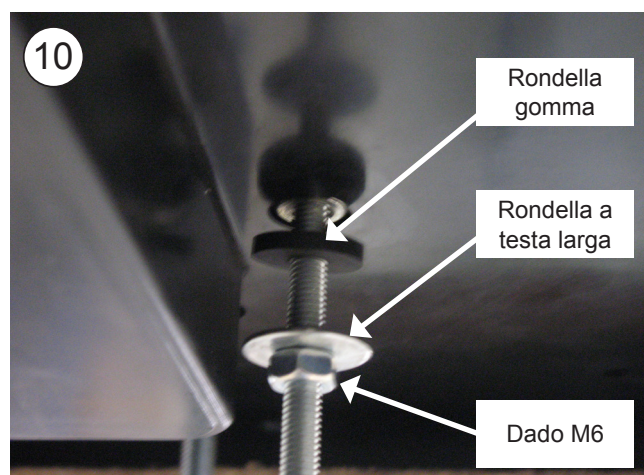
9

Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 55 o 80, dove indicato distanza (A) segun nella a figura 19.



10

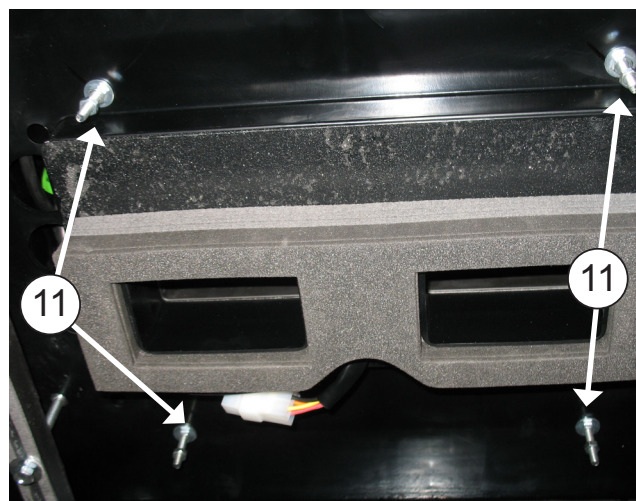
Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.





**11**

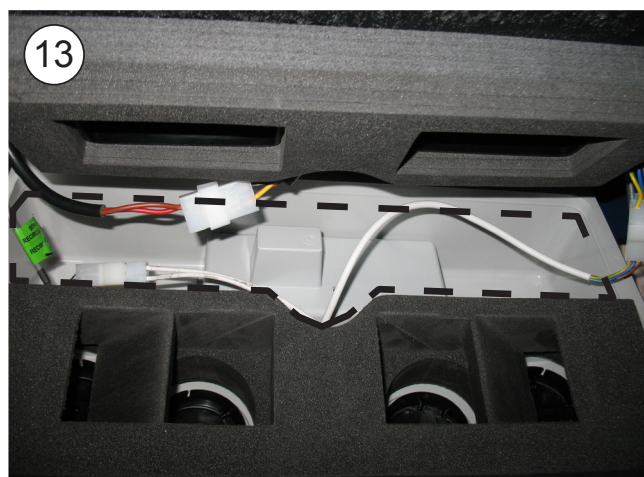
Inserire il dado (1) M6 senza stringere in ogni vite prigioniera.

**12**

Collegare i cavi di comunicazione i sonda di recircolo.

**13**

Inserire i cablaggi nel vano esistente sulla parte frontale per non interferire con la base dell'impianto nella regolazione dei canalizzatori.

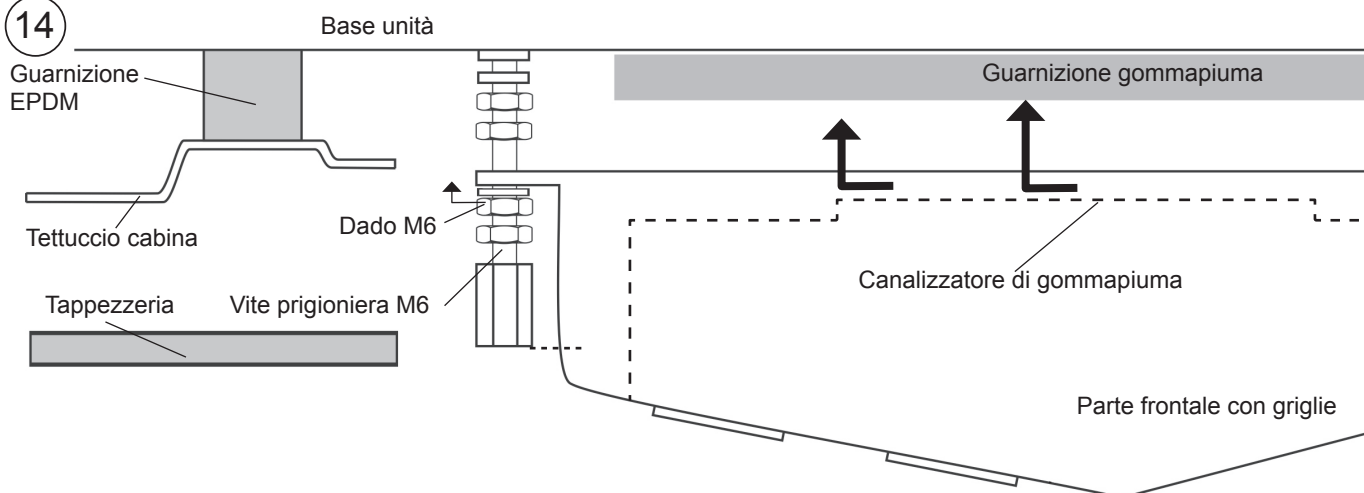


14

Posizionare il frontalino sulle viti prigioniere precedenti con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.

**Nota bene: Il canalizzatore di gommapiuma deve essere a battuta contro la gommapiuma superiore dell'impianto per evitare perdite d'aria.**

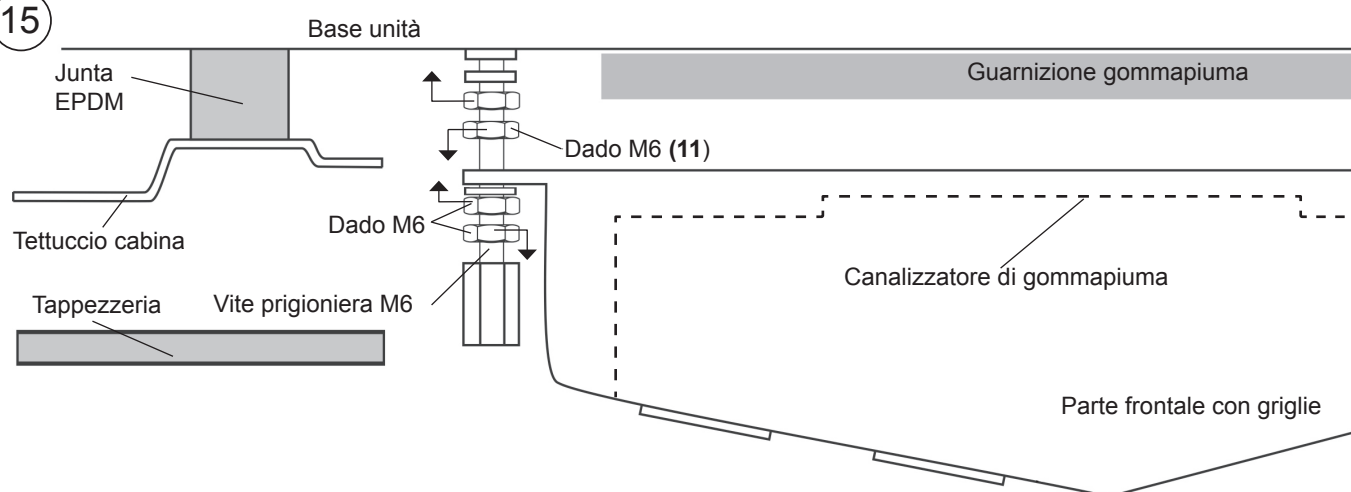
14



15

Stringere il dado indicato al punto 11 finché non tocca la superficie superiore della parte frontale.

15



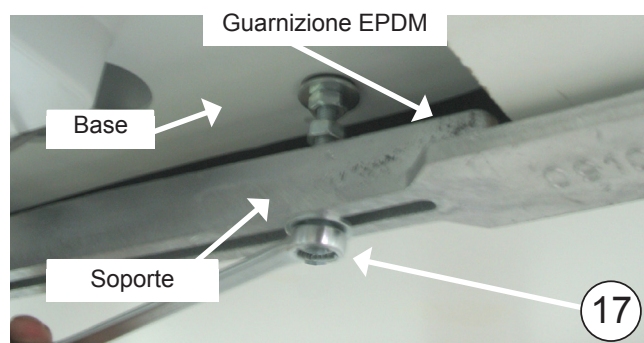
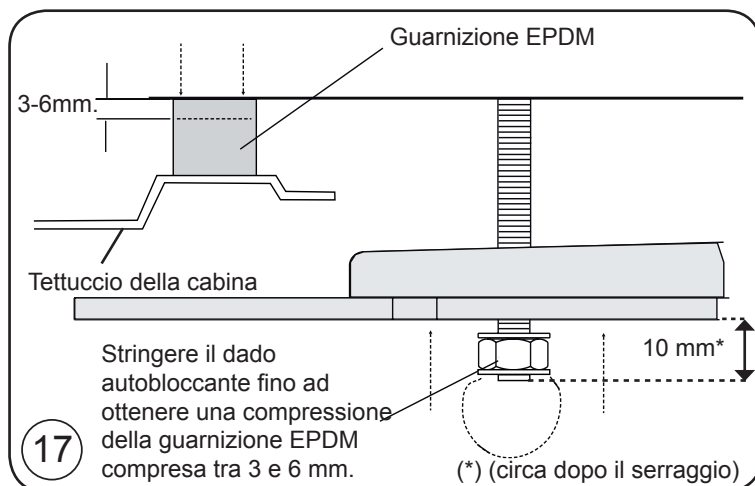
16

Inserire la consolle e centrare l'impianto nella parte più adatta del tettuccio della cabina. Una volta centrato, rimuovere la consolle per la successiva installazione.

17

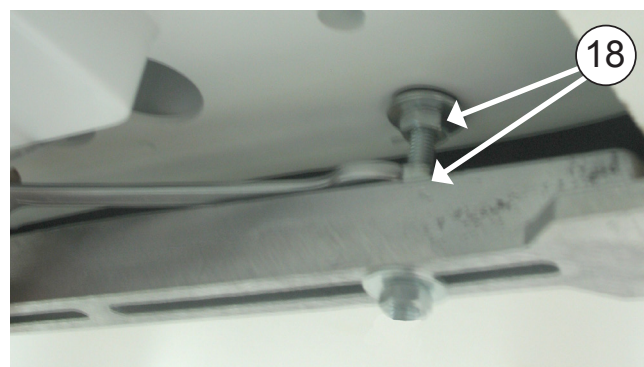
Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM dell'impianto.

**Nota bene:** Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base Compact base, come illustrato nel Diagramma.



18

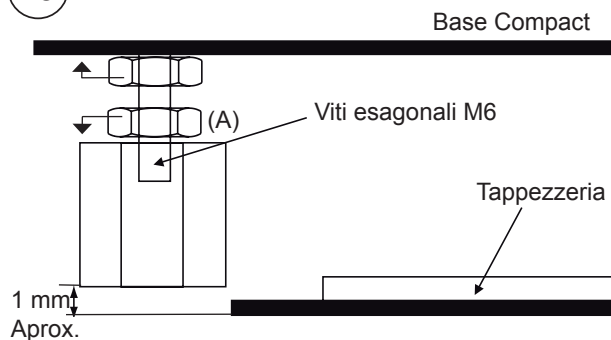
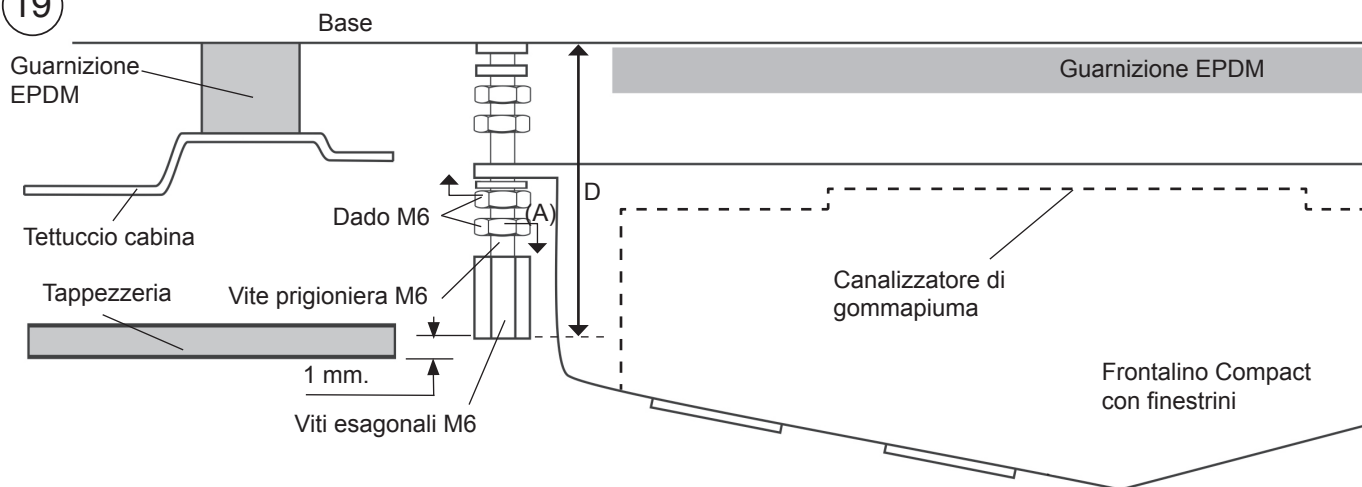
Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.



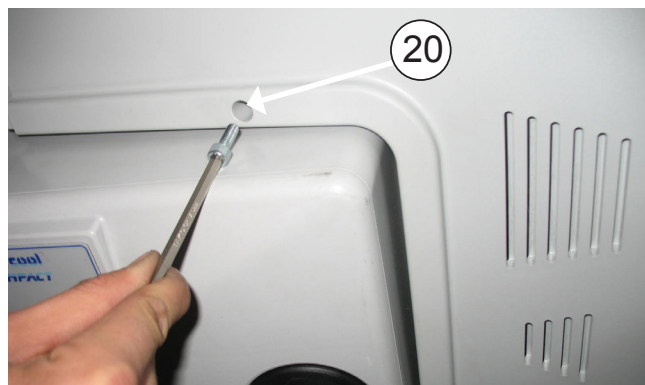


**19**

Inserire il dado M6 (A) dopo aver stretto il dado su ogni vite prigioniera. Avvitare le viti esagonali M6 facendole fuoriuscire solo un 1 mm dalla tappezzeria. Allentare i dadi M6 (A) fino a toccare le viti esagonali e stringerli contro questi ultimi.

**19**

**19**

**20**

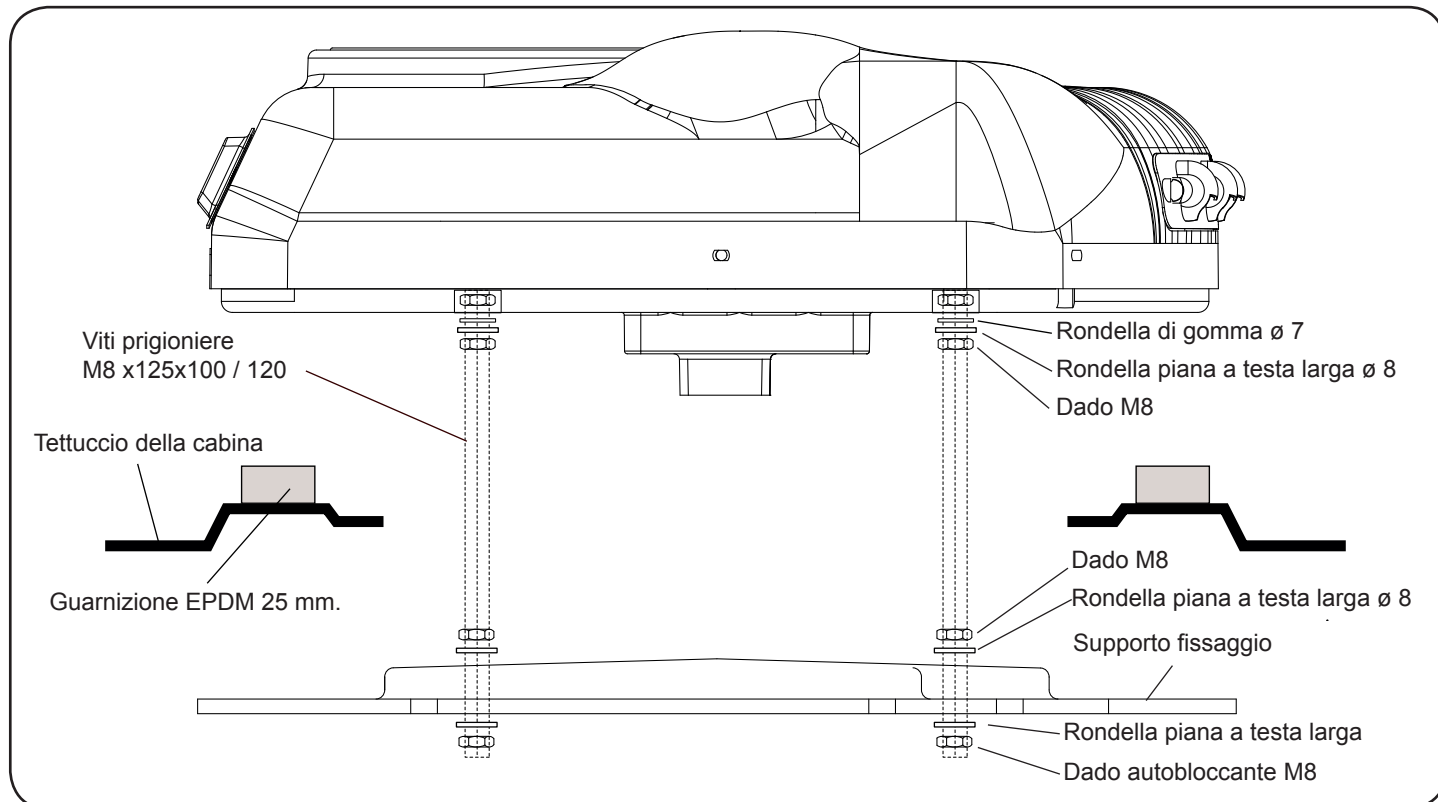
Posizionare la consolle usando (4) viti a brugola M6/100x15.


**20a**

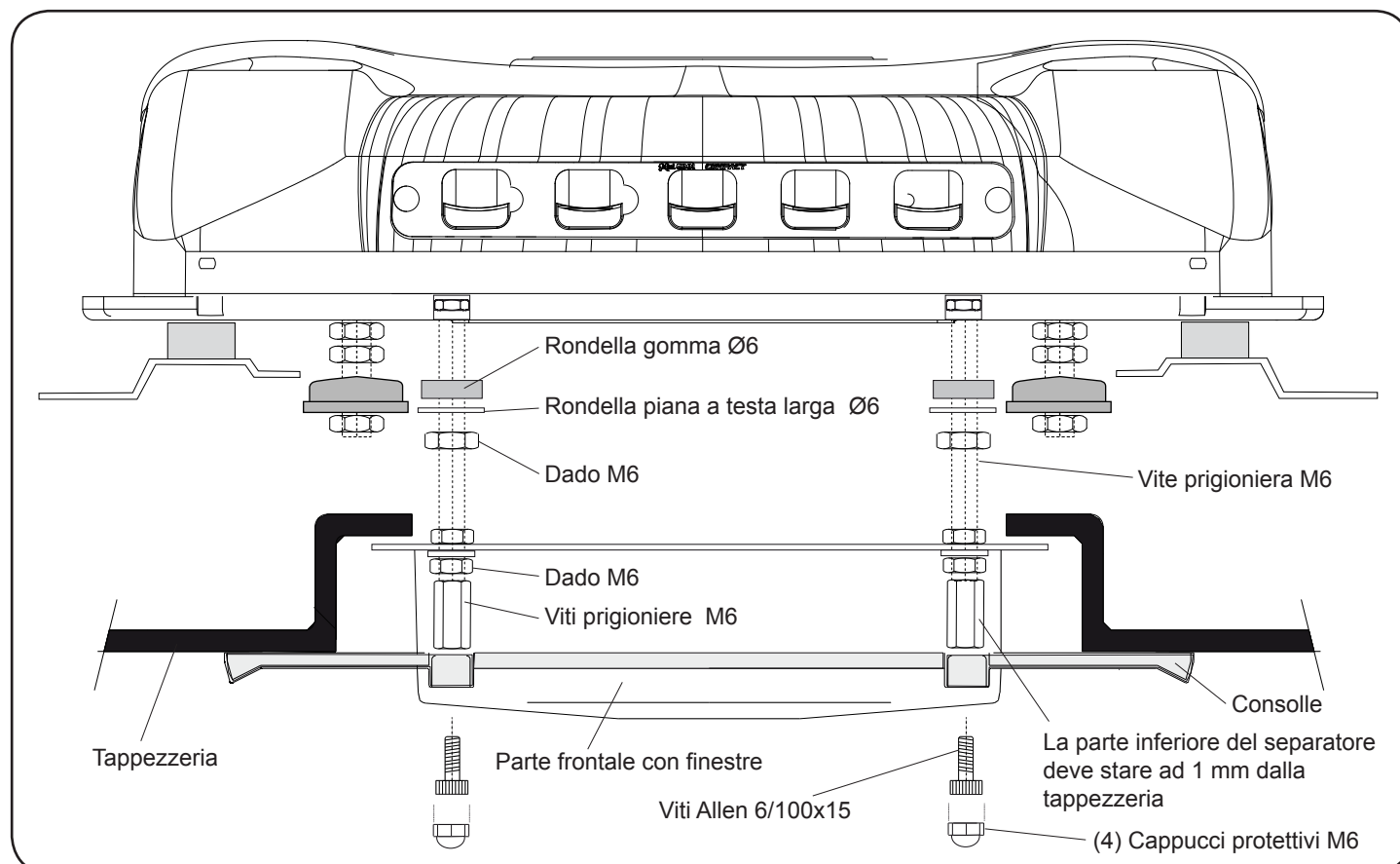
Collocare sugli stessi le decorazioni rotonde di plastica M6.


**20a**

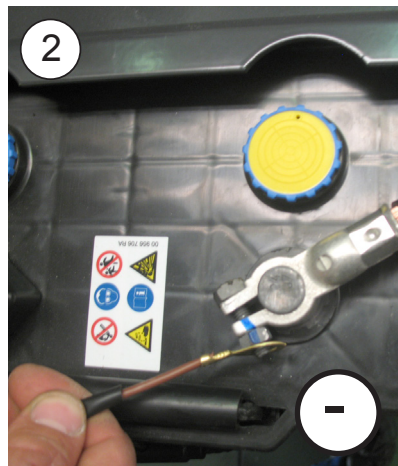
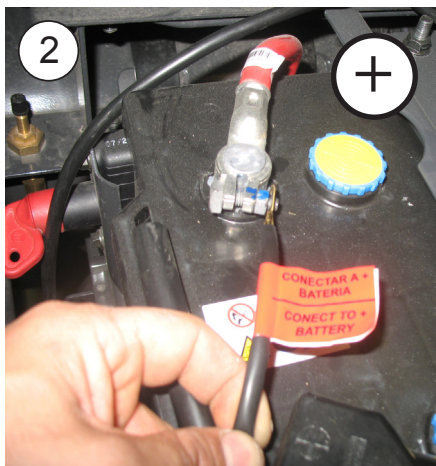
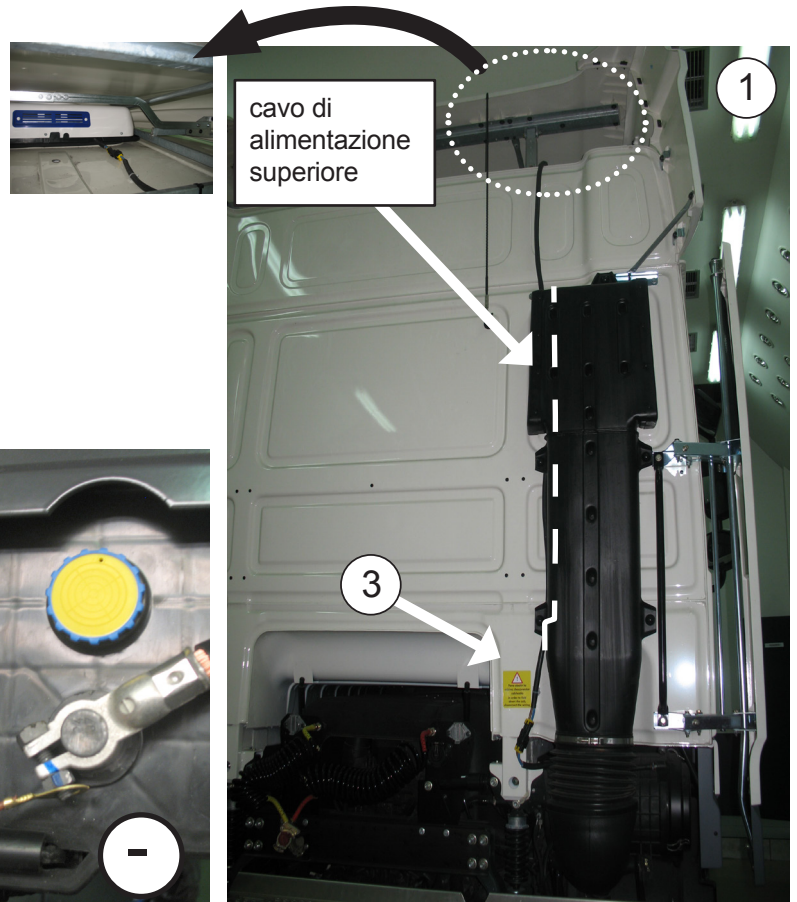
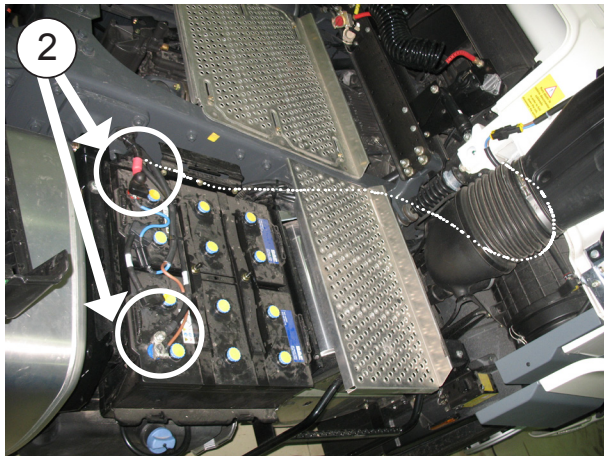

## Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



## Esploso fino al fissaggio della consolle



## Istruzioni dettagliate Sull'installazione del cablaggio di alimentazione



- 1- Collegare il cavo di alimentazione superiore nella parte posteriore dell'impianto e farlo scorrere lungo la parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.
- 2- Collegare il cavo di alimentazione inferiore alla batteria, facendolo scorrere lungo il passaggio originale dei cablaggi, fissato con le flange, verso la parte posteriore della cabina, per effettuare il collegamento con il cavo di alimentazione superiore.

**QUANDO SI COLLEGANO I CABLAGGI, RISPETTARE LA DISTANZA NECESSARIA PER EVITARNE LA ROTTURA CON I MOVIMENTI DELLA CABINA!**

**NOTA BENE:** Dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere prelevata direttamente dalla batteria del veicolo.

**NOTA BENE:** Per la messa in funzione, vedi il Manuale dell'utente.



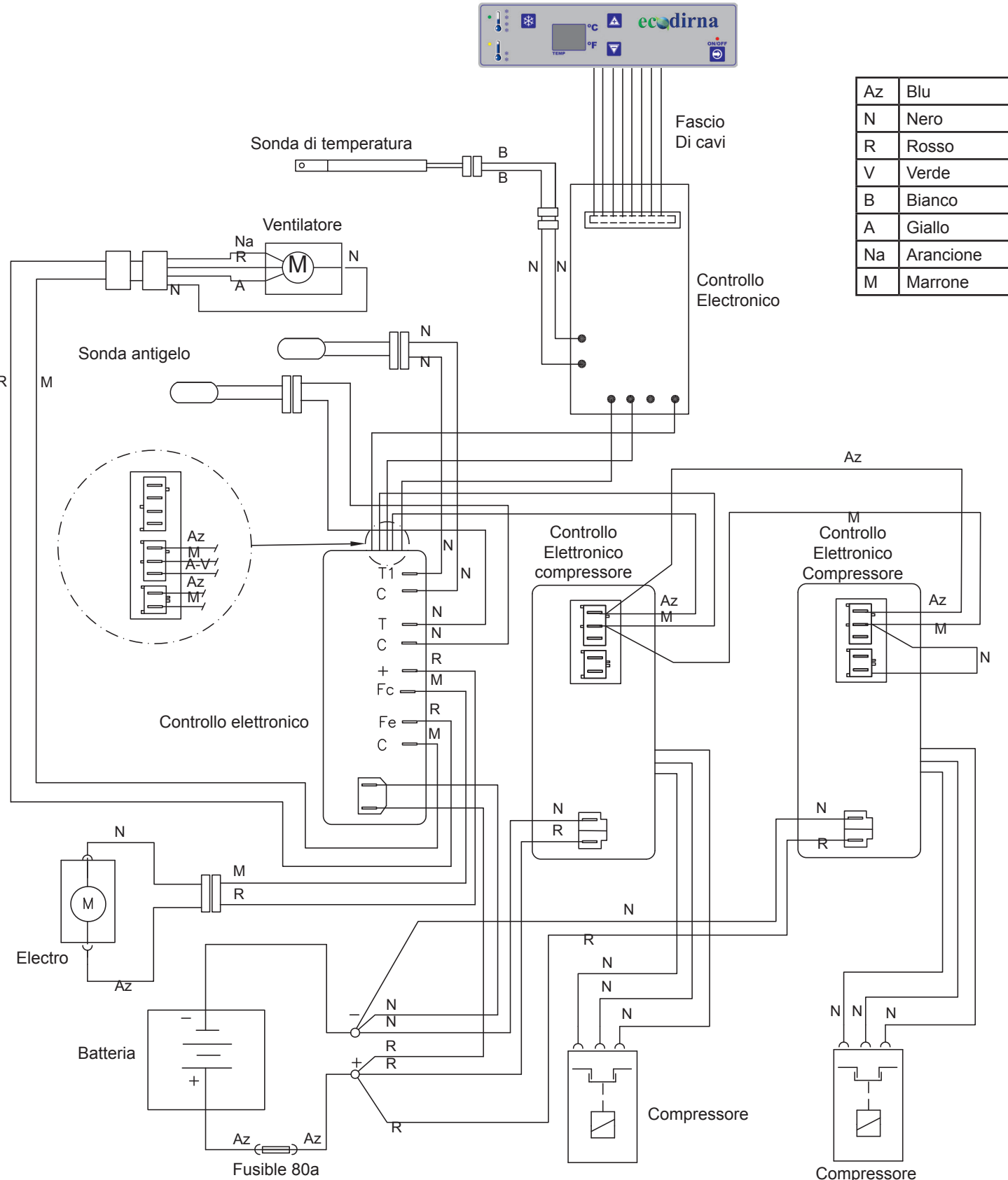
- 3- Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina.



Cablaggio elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.





## Range of Products

**bycool!**  
*green line*

### Air conditioning



**COMPACT 1.4**



**COMPACT 1.6**



**COMPACT 2.0**



**COMPACT 3.0**



**bycool!**  
*blue line*

### Evaporative Cooler



**FLAT**



**REVOLUTION**



**CAMPER**



**MOCHILA**

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

*DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.*



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

## CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE






### NACIONAL

**Centralita /Asistencia Técnica** ..... 918775841  
**Comercial** ..... 918775840  
**Fax** ..... 918836321  
**Email** ..... comercial@dirna.com

### INTERNATIONAL

**Tec. Assistance** ..... 0034 918775848  
**Fax** ..... 0034 918836514  
**Email:** ..... export@dirna.com  
**Export Dept.** ..... 0034 918775846  
**Fax** ..... 0034 918771158

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)  
[www.bycool.com](http://www.bycool.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dirna se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dirna se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dirna behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dirna si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.